叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第1/2页

[dɒn] [kɪˈhoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪˈgel] [diː] [sɜːˈvæntiːz]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] [ˈɔːmzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

[ˈvɒljuːm] [ˌaɪ ˈaɪ] . , [pɑːt] - .
Volume II . , Part 22 .
体积 二 . , 部分 - .

第二卷，第22部分。

[ˈtʃæptəz] - - -
Chapters 15 - 18
章节 - - -

第15-18章

[ˈiːbuk] [ˈɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] [ˈkʌvə(r)] [ænd; ənd] [spaɪn] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɔːmzbi] [trænzˈleɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 -
[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [klɑːk] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊˈstɑːv] [dɔːr] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tekst] [ɒv; əv] - [dɒn] [kɪˈhoti] - [əˈdɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈdʒɑːvis] ,
" The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frɒm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd]
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和
- [træns'leʃən] .
Motteaux translations .
- 翻译 .

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ]
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附
[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的
[ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .
the Jarvis / Motteaux .
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过
['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . W .
D . W .

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [təʊld] [ænd; ənd] [nəʊn] [huː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
WHEREIN IT IS TOLD AND KNOWN WHO THE KNIGHT OF THE
其中 它 是 讲述 和 已知 WHO 这 骑士 的 这

其中记载并知晓了骑士是谁

['mɪrər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]
MIRRORS AND HIS SQUIRE WERE
镜子 和 他的 乡绅 是

镜子和他的侍从

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fel] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt]
OF WHAT BEFELL DON QUIXOTE WITH A DISCREET
的 什么 发生 大学教师 堂吉诃德 和 一个 慎重

唐吉诃德遭遇了什么?

['dʒentlmən] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə]
GENTLEMAN OF LA MANCHA
绅士 的 洛杉矶 曼查

《拉曼查绅士》

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[weər'ɪn] [ɪz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [ænd; ənd] [haɪɪst] [pɔɪnt]
WHEREIN IS SHOWN THE FURTHEST AND HIGHEST POINT
其中 是 所示 这 最远 和 最高 观点

其中显示了最远和最高点

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [riːtʃt]
WHICH THE UNEXAMPLEDCOURAGE OF DON QUIXOTE REACHED
哪个 这 - 的 大学教师 堂吉诃德 达到

唐吉诃德无与伦比的勇气达到了

[ɔː(r)][kʊd; kəd] [riːtʃ] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpɪli] [ə'tʃiːvd]
OR COULD REACH ; TOGETHER WITH THE HAPPILY ACHIEVED
或者 可以 抵达 ; 一起 和 这 快乐地 已达成

或者能够达到；与那些快乐地取得成就的人一起

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪənz]
ADVENTURE OF THE LIONS
冒险 的 这 狮子

狮子历险记

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɔː(r)] [haʊs]
OF WHAT HAPPENED DON QUIXOTE IN THE CASTLE OR HOUSE
的 什么 发生 大学教师 堂吉诃德 在 这 城堡 或者 房子

堂吉诃德在城堡或房子里发生了什么事

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] - , [tə'geðə(r)] [wɪð]
OF THE KNIGHT OF THE GREEN GABAN , TOGETHER WITH
的 这 骑士 的 这 绿色的 - , 一起 和

加班绿骑士团，以及

['ʌðə(r)] ['mætəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]
OTHER MATTERS OUT OF THE COMMON
其他 事情 出去 的 这 常见的

其他非日常事务

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] .
Volume II .
体积 二 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [təʊld] [ænd; ənd] [nəʊn] [huː] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd]
WHEREIN IT IS TOLD AND KNOWN WHO THE KNIGHT OF THE MIRRORS AND
其中 它 是 讲述 和 已知 WHO 这 骑士 的 这 镜子 和
[hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
HIS SQUIRE WERE
他的 乡绅 是

其中记载并揭示了镜中骑士及其侍从的身份。

[dɒn] [kɪ'hoti] [went] [ɒf] ['sætɪsfaɪd] , [ɪ'leɪtɪd] ,
Don Quixote went off satisfied , elated ,
大学教师 堂吉诃德 去 离开 使满意 , 欣喜若狂 ,

堂吉诃德心满意足、兴高采烈地离开了。

[ænd; ənd] [veɪn] - ['glɔːriəs] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [æt; ət] ['hævɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ]
and vain - glorious in the highest degree at having won a victory over such
和 徒劳 - 辉煌 在 这 最高 程度 在 拥有 韩元 一个 胜利 超过 这样的
[ə; eɪ] ['væliənt] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] ['fænsid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə] [biː; bi] ,
a valiant knight as he fancied him of the Mirrors to be ,
一个 英勇 骑士 作为 他 幻想 他 的 这 镜子 到 是 ,

他因战胜了自己想象中镜中骑士那样一位英勇无畏的勇士而感到无比的虚荣和自豪。

[ænd; ənd] [wʌn] [frɒm; frəm] [huːz] ['naɪtli] [wɜːd] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðə; ði]
and one from whose knightly word he expected to learn whether the
和 一 从 谁 骑士精神 单词 他 预期的 到 学习 无论 这
[ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ;
enchantment of his lady still continued ;
魅力 的 他的 女士 仍然 持续 ;

他希望从一位骑士的话语中得知，他心爱的女人是否依然对他着迷；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [sed] ['væŋkwɪʃt] [naɪt] [wɒz; wəz] [baʊnd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv]
inasmuch as the said vanquished knight was bound , under the penalty of
因此 作为 这 说 战败者 骑士 曾是 边界 , 在下面 这 惩罚 的
['siːsɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] ,
ceasing to be one ,
停止 到 是 一 ,

鉴于上述战败骑士受命于若不履行职责，将被剥夺骑士身份，

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] ['rendə(r)] [hɪm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm]
to return and render him an account of what took place between him
到 返回 和 使成为 他 一个 帐户 的 什么 采取 地方 之间 他
[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] .
and her .
和 她 .

回去向他交代他和她之间发生的事情。

[bʌt; bət] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] , [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,
But Don Quixote was of one mind , he of the Mirrors of another ,
但 大学教师 堂吉诃德 曾是 的 一 头脑 , 他 的 这 镜子 的 其他 ,

但堂吉诃德却另有想法，他拥有他人的镜子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dʒʌst] [ðen] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ]
for he just then had no thought of anything but finding some village
为了 他 只是 然后 有 不 想法 的 任何事物 但 寻找 一些 村庄
[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['plɑːstə(r)] [hɪm'self] ,
where he could plaster himself ,
在哪里 他 可以 石膏 他自己 ,

因为他当时满脑子想的都是找个村庄把自己填埋。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] [ɔːl'redi] .
as has been said already .
作为 有 到过 说 已经 .

正如之前所说。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][gəʊz][ɒn][tuː; tə] [seɪ] , [ðen] ,
The history goes on to say , then ,
这 历史 去 在 到 说 , 然后 ,

历史接着写道：

[ðæt] [wen] [ðə; ði]['bætʃələ(r)]['sæmsən][kə'rɑːskoʊ] [ˌrekə'mendɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz]
that when the bachelor Samson Carrasco recommended Don Quixote to resume his
那 什么时候 这 学士 参孙 卡拉斯科 受到推崇的 大学教师 堂吉诃德 到 恢复 他的
[naɪt] - ['erəntri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd] ,
knight - errantry which he had laid aside ,
骑士 - 误入歧途 哪个 他 有 铺设 旁边 ,

当单身汉萨姆森·卡拉斯科建议唐吉诃德重拾他已搁置的游侠骑士生涯时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['priːviəsli] [ɪn] ['kɒŋkleɪv] [wɪð] [ðə; ði]
it was in consequence of having been previously in conclave with the
它 曾是 在 结果 的 拥有 到过 之前 在 秘密会议 和 这
['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɒn][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [dɒn]
curate and the barber on the means to be adopted to induce Don
策展 和 这 理发师 在 这 方法 到 是 已采用 到 诱导 大学教师
[kɪ'hoti] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] ['wʌriɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Quixote to stay at home in peace and quiet without worrying himself with his
堂吉诃德 到 停留 在 家 在 和平 和 安静的 没有 令人担忧 他自己 和 他的
[ɪl] - [stɑːd] [əd'ventʃəz] ;
ill - starred adventures ;
患病的 - 星形 冒险 ;

这是因为之前曾与牧师和理发师商议过，该采取什么措施才能让堂吉诃德安安静静地待在家里，不再为他那些不幸的冒险经历而烦恼；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [vəʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ,
at which consultation it was decided by the unanimous vote of all ,
在 哪个 咨询 它 曾是 决定 经过 这 一致 投票 的 全部 ,

在这次磋商中，经全体成员一致投票决定：

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][kə'rɑːskoʊ] , [ðæt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd]
and on the special advice of Carrasco , that Don Quixote should be allowed
和 在 这 特别的 建议 的 卡拉斯科 , 那 大学教师 堂吉诃德 应该 是 允许
[tuː; tə][gəʊ] ,
to go ,
到 去 ,

并且根据卡拉斯科的特别建议，应该允许唐吉诃德离开。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm] ,
as it seemed impossible to restrain him ,
作为 它 似乎 不可能的 到 抑制 他 ,

因为似乎无法阻止他，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sæmsən][ʃʊd; ʃəd] ['sæli] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] , [ænd; ənd]
and that Samson should sally forth to meet him as a knight - errant , and
和 那 参孙 应该 莎莉 前进 到 见面 他 作为 一个 骑士 - 错误的 , 和
[duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪm] ,
do battle with him ,
做 战斗 和 他 ,

于是参孙要以游侠骑士的身份出征，与他交战。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ] [hɪm] ,
for there would be no difficulty about a cause , and vanquish him ,
为了 那里 会 是 不 困难 关于 一个 原因 , 和 征服 他 ,

因为这样就不会有任何困难，只要找到原因，就能战胜他。

[ðæt] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] ;
that being looked upon as an easy matter ;
那 存在 看起来 之上 作为 一个 简单的 事情 ;

这件事被认为是件容易的事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'griːd] [ænd; ənd]['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
and that it should be agreed and settled that the vanquished was to
和 那 它 应该 是 同意 和 定居 那 这 战败者 曾是 到
[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪktə(r)] .
be at the mercy of the victor .
是 在 这 怜悯 的 这 胜利者 .

并且应当达成共识并达成一致，战败者应任由胜利者处置。

[ðen] , [dɒn] [kɪ'hoti] ['biːɪŋ] ['væŋkwɪʃt] ,
Then , Don Quixote being vanquished ,
然后 , 大学教师 堂吉诃德 存在 战败者 ,

然后，堂吉诃德被打败了。

[ðə; ði]['bætʃələ(r)] [naɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
the bachelor knight was to command him to return to his village and
这 学士 骑士 曾是 到 命令 他 到 返回 到 他的 村庄 和
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

那位单身骑士的任务是命令他返回自己的村庄和住所。

[ænd; ənd] [nɒt] [kwɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [ɔː(r)][ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]
and not quit it for two years , or until he received further orders from
和 不是 辞职 它 为了 二 年 , 或者 直到 他 已收到 更远 订单 从
[hɪm] ;
him ;
他 ;

两年内不得离开，或直到接到他的进一步命令为止；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [wʊd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ə'beɪ] ,
all which it was clear Don Quixote would unhesitatingly obey ,
全部 哪个 它 曾是 清除 大学教师 堂吉诃德 会 毫不犹豫 服从 ,

唐吉诃德很可能会毫不犹豫地服从这一切。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˌkɒntrə'viːn] [ɔː(r)][feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ;
rather than contravene or fail to observe the laws of chivalry ;
相当 比 违反 或者 失败 到 观察 这 法律 的 骑士精神 ;

而不是违反或不遵守骑士精神的法则；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n][hiː; hi] [mait] [pə'hæps] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['fɒli] ,
and during the period of his seclusion he might perhaps forget his folly ,
和 期间 这 时期 的 他的 隔离 他 可能 也许 忘记 他的 蠢事 ,

在他隐居期间，或许会忘记自己的愚蠢行为。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['redi] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)]
or there might be an opportunity of discovering some ready remedy for
或者 那里 可能 是 一个 机会 的 发现 一些 准备好 补救 为了
[hɪz; ɪz] ['mædnəs] .
his madness .
他的 疯狂 .

或者，或许有机会找到治疗他精神疾病的现成方法。

[kə'rɑːskoʊ] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði][tɑːsk] , [ænd; ənd] [tɒm] - , [ə; eɪ] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]
Carrasco undertook the task , and Tom Cecial , a gossip and neighbour of
卡拉斯科 承担 这 任务 , 和 汤姆 - , 一个 闲话 和 邻居 的
['sæntʃoʊ] - ,
Sancho Panza's ,
桑乔 - ,

卡拉斯科承担了这项任务，而汤姆·塞西亚尔，一个爱嚼舌根的桑丘·潘萨的邻居，

[ə; eɪ] ['laɪvli] , ['feðə(r)] - ['hedɪd] ['feləʊ] , ['ɒfəd] [hɪm'self] [æz; əz][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] .
a lively , feather - headed fellow , offered himself as his squire .
一个 热闹 , 羽毛 - 标题 同伴 , 提供 他自己 作为 他的 乡绅 .

一个活泼但头脑简单的家伙毛头小子毛遂自荐做他的侍从。

[kə'rɑːskoʊ] [ɑːmd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd] [tɒm] - ,
Carrasco armed himself in the fashion described , and Tom Cecial ,
卡拉斯科 武装 他自己 在 这 时尚 描述 , 和 汤姆 - ,

卡拉斯科按照描述的方式武装了自己，还有汤姆·塞西亚尔，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gɒsɪp] [wen] [ðeɪ] [met] ,
that he might not be known by his gossip when they met ,
那 他 可能 不是 是 已知 经过 他的 闲话 什么时候 他们 遇见 ,

他们见面时，他可能并不为人所知，因为他爱嚼舌根。

['fɪtɪd] [ɒn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [nəʊz] [ðə; ði] [fɔːls] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][wʌn] [ðæt] [hæz; həz]
fitted on over his own natural nose the false masquerade one that has
适配 在 超过 他的 自己的 自然的 鼻子 这 错误的 化装舞会 一 那 有
[biːn] ['menʃ(ə)nd] ;
been mentioned ;
到过 提及 ;

他把自己原本的鼻子戴上了前面提到的那种假面具；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [dɒn] [kɪ'hoti] [tʊk] ,
and so they followed the same route Don Quixote took ,
和 所以 他们 随后 这 相同的 路线 大学教师 堂吉诃德 采取 ,

于是，他们便沿着堂吉诃德走过的路线行进。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ɪn][taɪm][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][əd'ventʃə(r)][ɒv; əv]
and almost came up with him in time to be present at the adventure of
和 几乎 来了 向上 和 他 在 时间 到 是 展示 在 这 冒险 的
[ðə; ði][kɑːt][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪn'kaʊntəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][grəʊv] ,
the cart of Death and finally encountered them in the grove ,
这 大车 的 死亡 和 最后 遭遇 他们 在 这 树林 ,

几乎及时赶到，与他一同参与了死亡战车的冒险，最终在树林里与他们相遇。

[weə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['riːdə(r)][hæz; həz] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [tʊk] [pleɪs] ;
where all that the sagacious reader has been reading about took place ;
在哪里 全部 那 这 明智 读者 有 到过 阅读 关于 采取 地方 ;

睿智的读者所读到的一切故事都发生在那里；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fænsiz] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
and had it not been for the extraordinary fancies of Don Quixote ,
和 有 它 不是 到过 为了 这 非凡的 幻想 的 大学教师 堂吉诃德 ,

若非唐吉诃德那些异想天开的奇思妙想，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ,
and his conviction that the bachelor was not the bachelor ,
和 他的 定罪 那 这 学士 曾是 不是 这 学士 ,

他坚信那个单身汉并非真正的单身汉。

[se'njɔː] ['bætʃələ(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [laɪ'senʃiət] ,
senor bachelor would have been incapacitated for ever from taking his degree of licentiate ,
传感器 学士 会 有 到过 丧失能力 为了 曾经 从 采取 他的 程度 的 执照 ,

这位高级学士原本将永远无法获得执照学位。

[ɔːl] [θruː] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [nests] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [bɝdz] .
all through not finding nests where he thought to find birds .
全部 通过 不是 寻找 巢穴 在哪里 他 想法 到 寻找 鸟类 .

尽管他认为有鸟的地方都没有找到鸟巢，但他还是去了。

[tɒm] - , ['siːɪŋ] [haʊ] [ɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ,
Tom Cecial , seeing how ill they had succeeded ,
汤姆 - , 看到 如何 患病的 他们 有 成功了 ,

汤姆·塞西尔看到他们取得的成功有多么糟糕，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɒri] [end] [ðeə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] , [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ,
and what a sorry end their expedition had come to , said to the bachelor ,
和 什么 一个 对不起 结尾 他们的 远征 有 来 到 , 说 到 这 学士 ,

“他们的探险最终以多么悲惨的结局收场啊！”他对单身汉说道。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [se'njɔː] ['sæmsən] [kə'rɑːskoʊ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] [raɪt] ;
" Sure enough , Senor Samson Carrasco , we are served right ;
" 当然 足够的 , 传感器 参孙 卡拉斯科 , 我们 是 服务 正确的 ;

“果然不出所料，萨姆森·卡拉斯科先生，我们得到了应有的惩罚；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [plæn] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [æn; ən] ['entəpraɪz] ,
it is easy enough to plan and set about an enterprise ,
它 是 简单的 足够的 到 计划 和 放 关于 一个 企业 ,

规划和开展一项事业非常容易，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but it is often a difficult matter to come well out of it .
但 它 是 经常 一个 难的 事情 到 来 出色地 出去 的 它 .

但往往很难从中全身而退。

[dɒn] [kɪ'hoti] [ə; eɪ] ['mædmən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪn] ; [hiː; hi] [gəʊz] [ɒf] ['lɑːfɪŋ] , [seɪf] , [ænd; ənd] [saʊnd] ,
Don Quixote a madman , and we sane ; he goes off laughing , safe , and sound ,
大学教师 堂吉诃德 一个 狂人 , 和 我们 理智 ; 他 去 离开 笑 , 安全的 , 和 声音 ,

堂吉诃德是个疯子，而我们是清醒的；他笑着离开了，安然无恙。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [sɔː(r)] [ænd; ənd] ['sɒri] !
and you are left sore and sorry !
和 你 是 左边 疮 和 对不起 !

你感到痛苦和懊悔！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['mædə(r)] ,
I'd like to know now which is the madder ,
ID 喜欢 到 知道 现在 哪个 是 这 茜草 ,

我现在想知道哪个更疯狂。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
he who is so because he cannot help it ,
他 WHO 是 所以 因为 他 不能 帮助 它 ,

他之所以如此，是因为他身不由己。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [səʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] ?
or he who is so of his own choice ?
或者 他 WHO 是 所以 的 他的 自己的 选择 ?

还是他出于自愿？

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sæmsən] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['mædmən] [ɪz] ,
" To which Samson replied , " The difference between the two sorts of madmen is ,
" 到 哪个 参孙 回复 , " 这 不同之处 之间 这 二 排序 的 狂人 是 ,

对此，参孙回答说：“这两种疯子的区别在于，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [səʊ] [wɪl] [hiː; hi] [nɪl] [hiː; hi] , [wɪl] [biː; bi] [wʌn] ['ɔːlweɪz] ,
that he who is so will he nil he , will be one always ,
那 他 WHO 是 所以 将要 他 零 他 , 将要 是 一 总是 ,

那他如此，他将归于虚无，他将永远是一体。

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [səʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [kæn; kən] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] [wʌn] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [laɪks] . "
while he who is so of his own accord can leave off being one whenever he likes . "
尽管 他 WHO 是 所以 的 他的 自己的 符合 能 离开 离开 存在 一 每当 他 点赞 . "

而那些自愿选择成为这样的人，可以随时选择不再是。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [tɒm] - ,
" In that case , " said Tom Cecial ,
" 在 那 案件 , " 说 汤姆 - ,

“既然如此，”汤姆·塞西尔说道。

" [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mædmən] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] [wen] [ai] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['skwaɪə(r)] ,
" I was a madman of my own accord when I volunteered to become your squire ,
" 我 曾是 一个 狂人 的 我的 自己的 符合 什么时候 我 自愿 到 变得 你的 乡绅 ,

“我自愿成为你的侍从，那时我简直疯了。”

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ə'kɔːd] , [aɪl] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] . "
and , of my own accord , I'll leave off being one and go home . "
和 , 的 我的 自己的 符合 , 患病的 离开 离开 存在 一 和 去 家 . "

而且，我自愿放弃这份工作，回家。”

" [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæmsən] ,
" That's your affair , " returned Samson ,
" 那就是 你的 事务 , " 返回 参孙 ,

“那是你的事，”参孙回答道。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ʌn'tɪl] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [dɒn] [kɪ'hoti] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ɪz] [əb'sɜːd] ;
" but to suppose that I am going home until I have given Don Quixote a thrashing is absurd ;
" 但 到 认为 那 我 是 去 家 直到 我 有 给定 大学教师 堂吉诃德 一个 猛烈抽打 是 荒诞 ;

“但是，认为我没揍唐吉诃德一顿就回家，这种想法是荒谬的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['eni] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [hʌnt]
and it is not any wish that he may recover his senses that will make me hunt
和 它 是 不是 任何 希望 那 他 可能 恢复 他的 感官 那 将要 制作 我 打猎
[hɪm] [aʊt] [naʊ] ,
him out now ,
他 出去 现在 ,

而我此刻追捕他，并非是希望他能恢复神智。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɔː(r)][peɪn][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [wɪð] [maɪ][rɪbz][woʊnt][let][ˌem 'iː] [ˌentə'teɪn]
but a wish for the sore pain I am in with my ribs won't let me entertain
但 一个 希望 为了 这 疮 疼痛 我 是 在 和 我的 肋骨 惯于 让 我 招待
[mɔː(r)] ['tʃærətəbl] [θɔːts] .
more charitable thoughts .
更多的 慈善 想法 .

但是，想到肋骨的剧痛，我实在无暇顾及其他善举。

" [ðʌs] ['diskɔːs, dis'kɔːs] ,
" Thus discoursing ,
" 因此 论述 ,

“由此展开论述，

[ðə; ði][peə(r)] [prə'siːdid] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [gʊd] [lʌk]
the pair proceeded until they reached a town where it was their good luck
这 一对 继续 直到 他们 达到 一个 镇 在哪里 它 曾是 他们的 好的 运气
[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][bəʊn] - ['setə(r)] ,
to find a bone - setter ,
到 寻找 一个 骨 - 塞特 ,

两人继续前行，直到到达一个小镇，幸运的是，他们在那里找到了一位正骨师傅。

[wɪð] [huːz] [help][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sæmsən][wɒz; wəz] [kjʊəd] .
with whose help the unfortunate Samson was cured .
和 谁 帮助 这 不幸 参孙 曾是 治愈 .

在他的帮助下，不幸的参孙痊愈了。

[tɒm] - [left] [hɪm][ænd; ənd] [went] [həʊm] , [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd] ['medɪteɪtɪŋ] ['vendʒəns] ;
Tom Cecial left him and went home , while he stayed behind meditating vengeance ;
汤姆 - 左边 他 和 去 家 , 尽管 他 入住 在后面 冥想 复仇 ;

汤姆·塞西尔离开了他，回家了，而他则留下来冥想复仇；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] ,
and the history will return to him again at the proper time ,
和 这 历史 将要 返回 到 他 再次 在 这 恰当的 时间 ,

而历史会在适当的时候再次回到他身边。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][ə'mɪt] ['meɪkɪŋ] ['meri] [wɪð] [dɒn] [kɪ'hoti] [naʊ] .
so as not to omit making merry with Don Quixote now .
所以 作为 不是 到 忽略 制作 欢乐 和 大学教师 堂吉诃德 现在 .

以免错过与唐吉诃德一起寻欢作乐的机会。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fel] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə]
OF WHAT BEFELL DON QUIXOTE WITH A DISCREET GENTLEMAN OF LA MANCHA
的 什么 发生 大学教师 堂吉诃德 和 一个 慎重 绅士 的 洛杉矶 曼查

堂吉诃德与拉曼查一位谨慎绅士的遭遇

[dɒn] [kɪ'hoti] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][self] -
Don Quixote pursued his journey in the high spirits , satisfaction , and self -
大学教师 堂吉诃德 追击 他的 旅行 在 这 高的 烈酒 , 满意 , 和 自己 -
[kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,
complacency already described ,
自满 已经 描述 ,

堂吉诃德带着前面描述的那种高昂的兴致、满足感和自满情绪继续他的旅程。

['fænsi] [hɪm'self] [ðə; ði] [məʊst] ['vælərəs] [naɪt] - ['erənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
fancying himself the most valorous knight - errant of the age in the world
幻想 他自己 这 最多 英勇的 骑士 - 错误的 的 这 年龄 在 这 世界
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['vɪktəri] .
because of his late victory .
因为 的 他的 晚的 胜利 .

他因为最近的胜利而自诩为当时世界上最英勇的游侠骑士。

[ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːθ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
All the adventures that could befall him from that time forth he regarded as
全部 这 冒险 那 可以 降临 他 从 那 时间 前进 他 认为 作为
[ɔːl'redi] [dʌn] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] ;
already done and brought to a happy issue ;
已经 完毕 和 带来 到 一个 快乐的 问题 ;

从那时起，他可能遭遇的所有冒险经历，他都视之为已经发生过，并且都得到了圆满的结局；

[hiː; hi] [meɪd] [lait] [ɒv; əv] [in'tʃɑːntmənt, en-] [ænd; ənd] [in'tʃɑːntə, en-] ;
he made light of enchantments and enchanters ;
他 制成 光 的 魔法 和 魔法师 ;

他轻蔑地看待魔法和施法者；

[hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['drʌbiŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪnɪstəd]
he thought no more of the countless drubbings that had been administered
他 想法 不 更多的 的 这 无数 惨败 那 有 到过 管理
[tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪt] - ['erəntri] ,
to him in the course of his knight - errantry ,
到 他 在 这 课程 的 他的 骑士 - 误入歧途 ,

他不再想起自己在游侠生涯中遭受的无数次毒打。

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒli] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ðæt] [hæd; həd] ['lev(ə)ld] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
nor of the volley of stones that had levelled half his teeth ,
也不 的 这 截击 的 石头 那 有 平整 一半 他的 牙齿 ,

也不是那场打掉他半颗牙齿的乱石雨，

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæli] [sleɪvz] ,
nor of the ingratitude of the galley slaves ,
也不 的 这 忘恩负义 的 这 厨房 奴隶 ,

也不责怪桨奴的忘恩负义，

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [steɪks] [ðæt] [fel]
nor of the audacity of the Yanguesans and the shower of stakes that fell
也不 的 这 大胆 的 这 - 和 这 淋浴 的 赌注 那 跌倒
[ə'pɒn] [hɪm] ;
upon him ;
之上 他 ;

也不记得杨格桑人的胆大妄为，以及落在他身上的木桩雨；

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [miːnz] , [məʊd] ,
in short , he said to himself that could he discover any means , mode ,
在 短的 , 他 说 到 他自己 那 可以 他 发现 任何 方法 , 模式 ,

简而言之，他心想，他能否找到任何方法、途径？

[ɔ:(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ,
or way of disenchanting his lady Dulcinea ,
或者 方式 的 令人失望 他的 女士 杜尔西内亚 ,

或者说，这是让他的爱人杜尔西内娅对他失去兴趣的一种方式。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['envi] [ðə; ði] [haɪɪst] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['fɔ:tʃənət] [naɪt] - ['erənt] [ɒv; əv]
he would not envy the highest fortune that the most fortunate knight - errant of
他 会 不是 嫉妒 这 最高 财富 那 这 最多 幸运 骑士 - 错误的 的
[jɔ:(r)] ['evə(r)] [ri:tʃt] [ɔ:(r)][kʊd; kəd] [ri:tʃ] .
yore ever reached or could reach .
昔时 曾经 达到 或者 可以 抵达 .

他不会羡慕古代最幸运的游侠骑士所能达到或能够达到的最高财富。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [ði:z] ['fænsiz] , [wen] ['sæntʃoʊ] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
He was going along entirely absorbed in these fancies , when Sancho said to him ,
他 曾是 去 沿着 完全 吸收 在 这些 幻想 , 什么时候 桑乔 说 到 他 ,

他完全沉浸在这些幻想中，这时桑丘对他说：

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [ɒd] , [se'njɔ:] ,
" Isn't it odd , senor ,
" 不是 它 奇怪的 , 传感器 ,

“先生，您不觉得奇怪吗？”

[ðæt] [ai][hæv; həv] [stɪl] [bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [aɪz] [ðæt] ['mɒnstrəs] [ɪ'nɔ:məs] [nəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['gɒsɪp] , [tɒm]
that I have still before my eyes that monstrous enormous nose of my gossip , Tom
那 我 有 仍然 前 我的 眼睛 那 滔天 巨大的 鼻子 的 我的 闲话 , 汤姆
- ? "
Cecial ? "
- ? "

我眼前竟然还浮现着我那爱嚼舌根的汤姆·塞西尔那可怕的大鼻子？

" [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] , [ðen] , [bɪ'li:v] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" And dost thou , then , believe , Sancho , " said Don Quixote ,
" 和 朋友 你 , 然后 , 相信 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“那么，你相信吗，桑丘？”唐吉诃德问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bætʃələ(r)][kə'rɑ:skoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" that the Knight of the Mirrors was the bachelor Carrasco , and his
" 那 这 骑士 的 这 镜子 曾是 这 学士 卡拉斯科 , 和 他的
['skwaɪə(r)] [tɒm] - [ðaɪ] ['gɒsɪp] ? "
squire Tom Cecial thy gossip ? "
乡绅 汤姆 - 你的 闲话 ? "

“镜中骑士是单身汉卡拉斯科，他的侍从是汤姆·塞西尔，你的八卦都说了吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] ;
" I don't know what to say to that , " replied Sancho ;
" 我 不 知道 什么 到 说 到 那 , " 回复 桑乔 ;

“我不知道该说什么，”桑乔回答道；

" [ɔ:l][ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['təʊkənz][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [haʊs] ,
" all I know is that the tokens he gave me about my own house ,
" 全部 我 知道 是 那 这 代币 他 给予 我 关于 我的 自己的 房子 ,

我只知道他给我的那些关于我家的信物，

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['nəʊbədi] [els] [bʌt; bət] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd]
wife and children , nobody else but himself could have given me ; and
妻子 和 孩子们 , 无人 别的 但 他自己 可以 有 给定 我 ; 和
[ðə; ði] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,

妻子和孩子，除了他自己，没有人能给我；还有那张脸，

[wʌns][ðə; ði][nəʊz][wɒz; wəz][ɒf] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['veri] [feɪs] [ɒv; əv][tɒm] - ,
once the nose was off , was the very face of Tom Cecial ,
一次 这 鼻子 曾是 离开 , 曾是 这 非常 脸 的 汤姆 - ,

鼻子被取下后，露出的正是汤姆·塞西尔的脸。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][maɪ] [taʊn] [ænd; ənd][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [haʊs] ;
as I have seen it many a time in my town and next door to my own house ;
作为 我 有 已见 它 许多 一个 时间 在 我的 镇 和 下一个 门 到 我的 自己的 房子 ;

我在自己的城镇和我家隔壁都多次看到过这种情况；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
and the sound of the voice was just the same . "
和 这 声音 的 这 嗓音 曾是 只是 这 相同的 . "

声音也和之前一模一样。

" [let] [ˌjuː 'es]['riːz(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" Let us reason the matter , Sancho , " said Don Quixote .
" 让 我们 原因 这 事情 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

“让我们来理性分析一下这件事，桑丘，”唐吉诃德说道。

" [kʌm] [naʊ] ,
" Come now ,
" 来 现在 ,

“好了，

[baɪ] [wɒt] ['prəʊses][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bætʃələ(r)] ['sæmsən][kə'rɑːskoʊ] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ,
by what process of thinking can it be supposed that the bachelor Samson Carrasco would come as a knight - errant ,
经过 什么 过程 的 思维 能 它 是 据称 那 这 学士 参孙 卡拉斯科 会 来 作为 一个 骑士 - 错误的 ,

究竟是出于怎样的思维过程，才能认为单身汉萨姆森·卡拉斯科会以游侠骑士的身份出现？

[ɪn] [ɑːmz] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] , [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
in arms offensive and defensive , to fight with me ?
在 武器 进攻 和 防守 , 到 斗争 和 我 ?

拿起武器，无论进攻还是防御，都愿意与我并肩作战吗？

[hæv; həv][ai]['evə(r)] [biːn] [baɪ]['eni] [tʃɑːns] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ?
Have I ever been by any chance his enemy ?
有 我 曾经 到过 经过 任何 机会 他的 敌人 ?

我是否曾经是他的敌人？

[hæv; həv][ai]['evə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [əʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [grʌdʒ] ?
Have I ever given him any occasion to owe me a grudge ?
有 我 曾经 给定 他 任何 场合 到 欠 我 一个 怨恨 ?

我有没有让他对我怀恨在心？

[ˌeɪ 'em][ai][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [prə'fes] [ɑːmz] ,
Am I his rival , or does he profess arms ,
是 我 他的 竞争对手 , 或者 做 他 宣称 武器 ,

我是他的对手吗？还是他自称是他的同路人？

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['envi] [ðə; ði] [feɪm] [ai][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ɪn][ðem; ðəm] ? "
that he should envy the fame I have acquired in them ? "
那 他 应该 嫉妒 这 名声 我 有 获得 在 他们 ? "

他难道会嫉妒我因他们而获得的声望吗？

" [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [seɪ] , [se'njɔː] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæntʃoʊ] , " [ə'baʊt] [ðæt] [naɪt] ,
" Well , but what are we to say , senor , " returned Sancho , " about that knight ,
" 出色地 , 但 什么 是 我们 到 说 , 传感器 , " 返回 桑乔 , " 关于 那 骑士 ,

“可是，先生，关于那个骑士，我们该怎么说呢？”桑乔回答道。

[huː'evə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , ['biːɪŋ] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] [kə'rɑːskoʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] [səʊ] [laɪk] [maɪ] ['gɒsɪp] ,
whoever he is , being so like the bachelor Carrasco , and his squire so like my gossip ,
谁 他 是 , 存在 所以 喜欢 这 学士 卡拉斯科 , 和 他的 乡绅 所以 喜欢 我的 闲话 ,

不管他是谁，都像极了单身汉卡拉斯科，而他的侍从又像极了我的八卦对象。

[tɒm] - ?
Tom Cecial ?
汤姆 - ?

汤姆·塞西尔？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [sez] ,
And if that be enchantment , as your worship says ,
和 如果 那 是 魅力 , 作为 你的 崇拜 说道 ,

如果那真是如您所说的那样，是一种魔力，

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [peə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ? "
was there no other pair in the world for them to take the likeness of ? "
曾是 那里 不 其他 一对 在 这 世界 为了 他们 到 拿 这 相似 的 ? "

难道世界上就没有其他夫妇可以让他们模仿吗？

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" It is all , " said Don Quixote ,
" 它 是 全部 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“这就是一切，”堂吉诃德说道。

" [ə; eɪ] [skiːm] [ænd; ənd] [plɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌem 'iː] , [huː] ,
" a scheme and plot of the malignant magicians that persecute me , who ,
" 一个 方案 和 阴谋 的 这 恶性 魔术师 那 迫害 我 , WHO ,

“这是那些迫害我的邪恶巫师的阴谋诡计，他们，

[fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,
foreseeing that I was to be victorious in the conflict ,
预见 那 我 曾是 到 是 胜利者 在 这 冲突 ,

我预见到自己会在冲突中取得胜利，

[ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ,
arranged that the vanquished knight should display the countenance of my friend the bachelor ,
安排 那 这 战败者 骑士 应该 展示 这 面容 的 我的 朋友 这 学士 ,

安排战败的骑士展示我那位单身朋友的容貌，

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ai][beə(r)][hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'pəʊz] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ]
in order that the friendship I bear him should interpose to stay the edge of my
在 命令 那 这 友谊 我 熊 他 应该 插入 到 停留 这 边缘 的 我的
[sɔ:d] [ænd; ənd] [mait] [ɒv; əv][maɪ][ɑ:m] ,
sword and might of my arm ,
剑 和 可能 的 我的 手臂 ,

愿我与他之间的友谊能够阻止我挥舞利剑、收敛武力。

[ænd; ənd]['tempə(r)][ðə; ði][dʒʌst] [rɒθ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ;
and temper the just wrath of my heart ;
和 脾气 这 只是 愤怒 的 我的 心 ;

并平息我心中的义怒；

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][laɪf][baɪ] [frɔ:d] [ænd; ənd] ['fɔ:lshʊd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [hɪz; ɪz]
so that he who sought to take my life by fraud and falsehood should save his
所以 那 他 WHO 寻求 到 拿 我的 生活 经过 欺诈罪 和 谬误 应该 节省 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

所以，想要用欺诈和谎言夺走我性命的人，应该保全他自己的性命。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ðaʊ] [nəʊ] [ɔ:l'redi] , ['sæntʃoʊ] , [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] ['kænɒt] [laɪ]
And to prove it , thou knowest already , Sancho , by experience which cannot lie
和 到 证明 它 , 你 最了解 已经 , 桑乔 , 经过 经验 哪个 不能 说谎
[ɔ:(r)] [dɪ'si:v] ,
or deceive ,
或者 欺骗 ,

而为了证明这一点，桑丘，你已经从经验中得知，经验是不会说谎也不会欺骗的。

[haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ɪn'tʃɑ:ntə, en-][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌn] ['kaʊntənəns] ['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] ,
how easy it is for enchanters to change one countenance into another ,
如何 简单的 它 是 为了 魔法师 到 改变 一 面容 进入 其他 ,
['tɜ:nɪŋ] [feə(r)]['ɪntu:][faʊl] ,
turning fair into foul ,
转弯 公平的 进入 犯规 ,

魔法师们是多么容易就能把一张脸变成另一张脸，把美丽的变成丑陋的。

[ænd; ənd] [faʊl] ['ɪntu:][feə(r)] ;
and foul into fair ;
和 犯规 进入 公平的 ;

将犯规变成正常犯规；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tu:] [deɪz] [sɪns] [ðaʊ] ['sɔ:ɪst] [wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]
for it is not two days since thou sawest with thine own eyes the beauty and
为了 它 是 不是 二 天 自从 你 锯木厂 和 你的 自己的 眼睛 这 美丽 和
['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪələs] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑ:məni] ,
elegance of the peerless Dulcinea in all its perfection and natural harmony ,
优雅 的 这 无与伦比 杜尔西内亚 在 全部 它是 完美 和 自然的 和谐 ,

因为就在不到两天前，你亲眼目睹了无与伦比的杜尔西内娅的美丽与优雅，她完美无瑕，浑然天成。

[waɪl] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [mi:n] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:s] ['kʌntri]
while I saw her in the repulsive and mean form of a coarse country
尽管 我 锯 她 在 这 丑恶 和 意思是 形式 的 一个 粗 国家
[wentʃ] ,
wench ,
妖妇 ,

而我看到的却是她粗俗不堪、令人作呕的乡下泼妇形象。

[wɪð] ['kætərækts][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][faʊl] [smel] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ;
with cataracts in her eyes and a foul smell in her mouth ;
和 白内障 在 她 眼睛 和 一个 犯规 闻 在 她 嘴 ;

她双眼患有白内障，口中散发着难闻的气味；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pə'vɜːs] [ɪn'tʃɑːntə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [səʊ] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]
and when the perverse enchanter ventured to effect so wicked a transformation
和 什么时候 这 变态 魔法师 冒险 到 影响 所以 邪恶 一个 转型
,
,
,

当邪恶的巫师胆敢进行如此邪恶的变形时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'fektɪd] [ðæt] [ɒv; əv]['sæmsən][kə'rɑːskoʊ][ænd; ənd] [ðaɪ] ['gɒsɪp] [ɪn]
it is no wonder if he effected that of Samson Carrasco and thy gossip in
它 是 不 想知道 如果 他 受影响 那 的 参孙 卡拉斯科 和 你的 闲话 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['vɪktəri] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][grɑːsp] .
order to snatch the glory of victory out of my grasp .
命令 到 抢夺 这 荣耀 的 胜利 出去 的 我的 抓牢 .

难怪他会像参孙·卡拉斯科那样散布流言蜚语，从我手中夺走胜利的荣耀。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [kən'səʊl] [maɪ'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ʃeɪp]
For all that , however , I console myself , because , after all , in whatever shape
为了 全部 那 , 然而 , 我 安慰 我 , 因为 , 后 全部 , 在 任何 形状
[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
he may have been ,
他 可能 有 到过 ,

尽管如此，我还是安慰自己，因为，毕竟，无论他曾经是什么样子，

[ai][hæv; həv] [vɪk'tɔːriəs] ['əʊvə(r)][maɪ] ['enəmi] . "
I have victorious over my enemy . "
我 有 胜利者 超过 我的 敌人 . "

我已经战胜了我的敌人。

" [gɒd] [nəʊz] [wʌts] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" God knows what's the truth of it all , " said Sancho ;
" 上帝 知道 是什么 这 真相 的 它 全部 , " 说 桑乔 ;

桑乔说："只有上帝才知道这一切的真相是什么。"

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
and knowing as he did that the transformation of Dulcinea had been a
和 会心 作为 他 做过 那 这 转型 的 杜尔西内亚 有 到过 一个
[dɪ'vaɪs] [ænd; ənd][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
device and imposition of his own ,
设备 和 征收 的 他的 自己的 ,

他明知杜尔西内娅的转变是他一手策划并强加于她的，

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ɪ'ljʊʒən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɪm] ;
his master's illusions were not satisfactory to him ;
他的 硕士学位 幻觉 是 不是 令人满意的 到 他 ;

他无法满足于主人的幻想；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [dɪs'kləʊz]
but he did not like to reply lest he should say something that might disclose
但 他 做过 不是 喜欢 到 回复 免得 他 应该 说 某物 那 可能 透露
[hɪz; ɪz] ['trɪkəri] .
his trickery .
他的 诡计 .

但他不愿回答，唯恐说错话会暴露自己的诡计。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ə; eɪ][mæn]
As they were engaged in this conversation they were overtaken by a man
作为 他们 是 已订婚的 在 这 对话 他们 是 被超越 经过 一个 男人
[huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
who was following the same road behind them ,
WHO 曾是 下列的 这 相同的 路 在后面 他们 ,

他们正交谈着，这时一个男人从后面沿着同一条路超过了他们。

['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [fliː] - ['bɪtn] [meə(r)] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] - [ɒv; əv]
mounted on a very handsome flea - bitten mare , and dressed in a gaban of
安装 在 一个 非常 英俊的 跳蚤 - 被咬 母马 , 和 穿着 在 一个 - 的
[faɪn] [griːn] [klɒθ] ,
fine green cloth ,
美好的 绿色的 布 ,

她骑着一匹外表俊美但身上有跳蚤的母马，身穿一件精致的绿色长袍。

[wɪð] ['tɔːni] ['velvɪt] ['feɪsɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɒn'teərə][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['velvɪt] .
with tawny velvet facings , and a montera of the same velvet .
和 黄褐色 天鹅绒 饰面 , 和 一个 蒙特拉 的 这 相同的 天鹅绒 .

饰以黄褐色天鹅绒面料，并配有同款天鹅绒面料的椅背。

[ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] - ['fæʃ(ə)n] ,
The trappings of the mare were of the field and jineta fashion ,
这 服饰 的 这 母马 是 的 这 场地 和 - 时尚 ,

这匹母马的装束是田园风格和吉内塔风格的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['mʌlbəri] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [griːn] .
and of mulberry colour and green .
和 的 桑 颜色 和 绿色的 .

呈桑葚色和绿色。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['kʌtləs] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld]
He carried a Moorish cutlass hanging from a broad green and gold
他 携带 一个 摩尔式 弯刀 绞刑 从 一个 广阔 绿色的 和 金子
['bɔːldrɪk] ;
baldric ;
肩带 ;

他佩戴着一把摩尔式弯刀，刀柄挂在宽大的绿金相间的肩带上；

[ðə; ði] ['bʌskɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [meɪk] [æz; əz][ðə; ði]['bɔːldrɪk] ; [ðə; ði] [spɜːz] [wɜː(r); wə(r)]
the buskins were of the same make as the baldric ; the spurs were
这 短靴 是 的 这 相同的 制作 作为 这 肩带 ; 这 马刺 是
[nɒt] [gɪlt] ,
not gilt ,
不是 镀金 ,

短靴与肩带是同一款式；马刺没有镀金。

[bʌt; bət] ['lækəd] [griːn] , [ænd; ənd][səʊ] ['braɪtli] ['pɒlɪʃt] [ðæt] , ['mætʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði]
but lacquered green , and so brightly polished that , matching as they did the
但 漆面 绿色的 , 和 所以 明亮地 抛光 那 , 匹配 作为 他们 做过 这
[rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ,
rest of his apparel ,
休息 的 他的 服饰 ,

但它们是亮绿色的，而且擦得锃亮，与他其他的衣物颜色很搭。

[ðeɪ] [lʊkt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] .
they looked better than if they had been of pure gold .
他们 看起来 更好的 比 如果 他们 有 到过 的 纯的 金子 .

它们看起来比纯金做的还要好看。

[wen] [ðə; ði]['trævələ(r)] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] ['kɜːtiəsli] ,
When the traveller came up with them he saluted them courteously ,
什么时候 这 游客 来了 向上 和 他们 他 敬礼 他们 礼貌地 ,

当旅人跟上他们时，他礼貌地向他们行礼。

[ænd; ənd] ['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz][meə(r)][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] , [bʌt; bət] [dɒn]
and spurring his mare was passing them without stopping , but Don
和 刺激 他的 母马 曾是 通过 他们 没有 停止 , 但 大学教师
[kɪ'hoti] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,
Quixote called out to him ,
堂吉诃德 称为 出去 到 他 ,

他策马扬鞭，径直从他们身边经过，没有停下来，但唐吉诃德向他喊了一声。

" ['gælənt] [sɜː(r)] , [ɪf] [səʊ] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [rəʊd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [nəʊ]
" Gallant sir , if so be your worship is going our road , and has no
" 英勇 先生 , 如果 所以 是 你的 崇拜 是 去 我们的 路 , 和 有 不
[ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] ,
occasion for speed ,
场合 为了 速度 ,

"英勇的先生，如果真是这样，您正要走我们的路，没有必要开快车。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['kʌmpəni] . "
it would be a pleasure to me if we were to join company . "
它 会 是 一个 乐趣 到 我 如果 我们 是 到 加入 公司 . "

如果我们能加入这家公司，我将非常荣幸。

" [ɪn] [truːθ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] [ɒn] [ðə; ði] [meə(r)] ,
" In truth , " replied he on the mare ,
" 在 真相 , " 回复 他 在 这 母马 ,

"的确如此，"他骑着母马回答道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [pɑːs] [juː; jʊ] [səʊ] ['heɪstɪli] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [hɔːs] [mait] [tɜːn] ['restɪv] [ɪn]
" I would not pass you so hastily but for fear that horse might turn restive in
" 我 会 不是 经过 你 所以 草草 但 为了 害怕 那 马 可能 转动 不安分 在
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [maɪ] [meə(r)] . "
the company of my mare . "
这 公司 的 我的 母马 . "

"若非担心那匹马和我的母马在一起会变得躁动不安，我绝不会如此匆忙地从你身边经过。"

" [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [həʊld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [meə(r)] , [se'njɔː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" You may safely hold in your mare , senor , " said Sancho in reply to this ,
" 你 可能 安全 抓住 在 你的 母马 , 传感器 , " 说 桑乔 在 回复 到 这 ,

"先生，您可以放心地牵着您的母马了。"桑乔回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [hɔːs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
" for our horse is the most virtuous and well - behaved horse in the world ;
" 为了 我们的 马 是 这 最多 有德行的 和 出色地 - 表现 马 在 这 世界 ;

"因为我们的马是世界上最贤良淑德的马；

[hiː; hi] ['nevə(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] [hiː; hi]
he never does anything wrong on such occasions , and the only time he
他 绝不 做 任何事物 错误的 在 这样的 场合 , 和 这 仅有的 时间 他
[ˌmɪsbɪ'heɪvd] ,
misbehaved ,
行为不端 ,

他从未在这种场合做错事，唯一一次他行为不端，

[maɪ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ai] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['sevən'fəʊld] ;
my master and I suffered for it sevenfold ;
我的 掌握 和 我 遭受 为了 它 七倍 ;

我和我的主人为此遭受了七倍的惩罚；

[ai] [seɪ] [ə'gen] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [meɪ] [pʊl] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ;
I say again your worship may pull up if you like ;
我 说 再次 你的 崇拜 可能 拉 向上 如果 你 喜欢 ;

我再说一遍，如果你愿意，你的崇拜可以随时停止；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'twiːn] [tuː] [pleɪts] [ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [nɒt]
for if she was offered to him between two plates the horse would not
为了 如果 她 曾是 提供 到 他 之间 二 盘子 这 马 会 不是
['hæŋkə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
hanker after her .
渴望 后 她 .

如果把她放在两块盘子中间献给他，那匹马就不会对她念念不忘了。

" [ðə; ði]['trævələ(r)] [druː] [reɪn] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][trɪm][ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" The traveller drew rein , amazed at the trim and features of Don Quixote ,
" 这 游客 画 缰绳 , 惊叹 在 这 修剪 和 特征 的 大学教师 堂吉诃德 ,

“旅行者勒住缰绳，惊叹于唐吉诃德的仪态和容貌。”

[huː] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] ['kærid] [laɪk] [ə; eɪ] [və'liːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] -
who rode without his helmet , which Sancho carried like a valise in front of Dapple's
WHO 骑 没有 他的 头盔 , 哪个 桑乔 携带 喜欢 一个 手提箱 在 正面 的 -
[pæk] - ['sæd(ə)l] ;
pack - saddle ;
盒 - 鞍 ;

他骑马时没戴头盔，桑乔把头盔像手提箱一样放在达普尔的驮鞍前面；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪn] [griːn] [ɪg'zæmɪnd] [dɒn] [kɪ'hoti] ['kləʊsli] ,
and if the man in green examined Don Quixote closely ,
和 如果 这 男人 在 绿色的 检查 大学教师 堂吉诃德 密切 ,

如果那个穿绿衣服的人仔细观察唐吉诃德，

[stɪl] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [dɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][mæn][ɪn] [griːn] ,
still more closely did Don Quixote examine the man in green ,
仍然 更多的 密切 做过 大学教师 堂吉诃德 检查 这 男人 在 绿色的 ,

堂吉诃德更加仔细地打量着那个穿绿衣服的男人。

[huː] [strʌk] [hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
who struck him as being a man of intelligence .
WHO 击 他 作为 存在 一个 男人 的 智力 .

他觉得这个人很有智慧。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [greɪ] [heəz] ,
In appearance he was about fifty years of age , with but few grey hairs ,
在 外貌 他 曾是 关于 五十 年 的 年龄 , 和 但 很少 灰色的 头发 ,

他看上去大约五十岁，只有几根白头发。

[æn; ən]['ækwɪlaɪn][kɑːst][ɒv; əv] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ;
an aquiline cast of features , and an expression between grave and gay ;
一个 鹰嘴豆 投掷 的 特征 , 和 一个 表达 之间 严重 和 同性恋 ;

鹰钩鼻般的五官，表情介于严肃和欢快之间；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] [ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd]
and his dress and accoutrements showed him to be a man of good
和 他的 裙子 和 配件 显示 他 到 是 一个 男人 的 好的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

他的衣着和装备表明他是一个身体状况良好的人。

[wɒt] [hiː; hi][ɪn] [griːn] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
What he in green thought of Don Quixote of La Mancha was that a man
什么 他 在 绿色的 想法 的 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 曾是 那 一个 男人
[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [siːn] ;
of that sort and shape he had never yet seen ;
的 那 种类 和 形状 他 有 绝不 然而 已见 ;

身穿绿色衣服的他想到唐吉诃德，心想他从未见过这种体型和性格的人；

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] , [hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['stætʃə(r)] ,
he marvelled at the length of his hair , his lofty stature ,
他 惊叹不已 在 这 长度 的 他的 头发 , 他的 高远 身材 ,

他惊叹于自己头发的长度和高大的身材，

[ðə; ði] ['læŋknəs] [ænd; ənd] ['sæləunis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,
the lankness and sallowness of his countenance , his armour ,
这 瘦弱 和 面色蜡黄 的 他的 面容 , 他的 盔甲 ,

他面容瘦削蜡黄，身穿盔甲，

[hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['grævəti] — [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɒt]
his bearing and his gravity — a figure and picture such as had not
他的 轴承 和 他的 重力 — 一个 数字 和 图片 这样的 作为 有 不是

[biːn] [siːn] [ɪn] [ðəʊz] ['riːdʒənz][fɔː(r); fə(r)]['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .
been seen in those regions for many a long day .
到过 已见 在 那些 地区 为了 许多 一个 长的 天 .

他的风度和沉稳——这样的身影和形象，在那些地区已经很久很久没有出现了。

[dɒn] [kɪ'hoti] [sɔː] ['veri] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['trævələ(r)][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪŋ]
Don Quixote saw very plainly the attention with which the traveller was regarding
大学教师 堂吉诃德 锯 非常 显然 这 注意力 和 哪个 这 游客 曾是 关于

[hɪm] ,
him ,
他 ,

堂吉诃德清楚地察觉到旅行者正用注视他的目光打量着他。

[ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
and read his curiosity in his astonishment ; and courteous as he was
和 读 他的 好奇心 在 他的 惊讶 ; 和 有礼貌 作为 他 曾是

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [pliːz] ['evribɒdi] ,
and ready to please everybody ,
和 准备好 到 请 大家 ,

从他的惊讶中，我能看出他的好奇；他彬彬有礼，乐于取悦所有人，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][kʊd; kəd][ɑːsk][hɪm] ['eni] ['kwestʃən] [hiː; hi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
before the other could ask him any question he anticipated him by saying ,
前 这 其他 可以 问 他 任何 问题 他 预期 他 经过 说 ,

还没等对方问出任何问题，他就抢先说道：

" [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ai]['prez(ə)nt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ['biːɪŋ] [səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd][səʊ][aʊt]
" The appearance I present to your worship being so strange and so out
" 这 外貌 我 展示 到 你的 崇拜 存在 所以 奇怪的 和 所以 出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ,
of the common ,
的 这 常见的 ,

“我今天呈现在阁下的模样如此怪异，如此不同寻常，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [juː; jʊ] [wɪð] ['wʌndə(r)] ;
I should not be surprised if it filled you with wonder ;
我 应该 不是 是 惊讶 如果 它 已填 你 和 想知道 ;

如果它让你感到惊奇，我不会感到惊讶；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][ai][duː; də] ,
but you will cease to wonder when I tell you , as I do ,
但 你 将要 停止 到 想知道 什么时候 我 告诉 你 , 作为 我 做 ,

但当我告诉你，就像我一样，你就会不再感到疑惑了。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪts] [huː] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [seɪ] , [gəʊ] [siːkɪŋ] [əd'ventʃəz] .
that I am one of those knights who , as people say , go seeking adventures .
那 我 是 一 的 那些 骑士 WHO , 作为 人们 说 , 去 寻求 冒险 .

我就是人们口中那种去寻求冒险的骑士之一。

[ai][hæv; həv] [left] [maɪ] [həʊm] , [ai][hæv; həv] ['mɔːgidʒ] [maɪ] [ɪ'steɪt] , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] ['kʌmfət] ,
I have left my home , I have mortgaged my estate , I have given up my comforts ,
我 有 左边 我的 家 ，我 有 抵押贷款 我的 财产 ，我 有 给定 向上 我的 舒适 ，

我离开了家，抵押了家产，放弃了舒适的生活。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [pliːz] .
and committed myself to the arms of Fortune , to bear me whithersoever she may please .
和 坚定的 我 到 这 武器 的 财富 ，到 熊 我 无论去往何处 她 可能 请 .

我将自己交付于命运的怀抱，任由她将我带到任何她想去的地方。

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [naɪt] - ['erəntri] , [naʊ] [ded] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ,
My desire was to bring to life again knight - errantry , now dead , and for some time past ,
我的 欲望 曾是 到 带来 到 生活 再次 骑士 - 误入歧途 ，现在 死的 ，和 为了 一些 时间 过去的 ，

我的愿望是复兴已经消亡且沉寂多年的骑士精神。

['stʌmblɪŋ] [hɪə(r)] , ['fɔːlɪŋ] [ðeə(r)] , [naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['hedlɒŋ] , [naʊ] ['reɪzɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [ə'gen] ,
stumbling here , falling there , now coming down headlong , now raising myself up again ,
踉跄 这里 ，坠落 那里 ，现在 未来 向下 一头扎 ，现在 提高 我 向上 再次 ，

这里踉跄跄，那里跌倒在地，一会儿一头栽下去，一会儿又重新站起来。

[ai][hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'zaɪn] , ['sʌkə(r)] ['widəuz] , [prə'tektɪŋ] ['meidnz] ,
I have carried out a great portion of my design , succouring widows , protecting maidens ,
我 有 携带 出去 一个 伟大的 部分 的 我的 设计 ，救助 寡妇 ，保护 少女们 ，

我已完成了我设计的大部分内容，救济寡妇，保护少女，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [eɪd][tuː; tə] [waɪvz] , ['ɔːrfənz] , [ænd; ənd]['maɪnər] , [ðə; ði]['prɒpə(r)][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['djuːti][ɒv; əv] [naɪts] - ['erənt] ;
and giving aid to wives , orphans , and minors , the proper and natural duty of knights - errant ;
和 给予 援助 到 妻子们 ，孤儿 ，和 未成年人 ，这 恰当的 和 自然的 责任 的 骑士 - 错误的 ；

救济妻子、孤儿和未成年人，是游侠骑士应尽的正当和自然的职责；

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] ['meni] ['væliənt][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ɛtʃ'iːvmənts] ,
and , therefore , because of my many valiant and Christian achievements ,
和 ，所以 ，因为 的 我的 许多 英勇 和 基督教 成就 ，

因此，因为我取得了许多英勇的基督教成就，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] [faʊnd] ['wɜːði] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ɪn] [prɪnt] [tuː; tə] [wel] - [naɪ] [ɔːl] ,
I have been already found worthy to make my way in print to well - nigh all ,
我 有 到过 已经 成立 值得 到 制作 我的 方式 在 打印 到 出色地 - 夜 全部 ，

我已经被认为有资格在几乎所有出版物上发表作品。

[ɔː(r)][məʊst] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
or most , of the nations of the earth .
或者 最多 ，的 这 国家 的 这 地球 .

或者说，地球上大多数国家。

['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] ,
Thirty thousand volumes of my history have been printed ,
三十 千 卷 的 我的 历史 有 到过 打印 ，

我的传记已印刷了三万卷。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪntɪd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
and it is on the high - road to be printed thirty thousand thousands of times ,
和 它 是 在 这 高的 - 路 到 是 打印 三十 千 数千 的 时代 ，

它将被印刷三万次，走上正轨。

[ɪf] ['hev(ə)n] [dʌz] [nɒt] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
if heaven does not put a stop to it .
如果 天堂 做 不是 放 一个 停止 到 它 .

如果上天不阻止它的话。

[ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə] [sʌm] [ʌp] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] ,
In short , to sum up all in a few words , or in a single one ,
在 短的 ， 到 和 向上 全部 在 一个 很少 字 ， 或者 在 一个 单身的 一 ，

总之，用几句话，或者一句话来概括所有事情，

[ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] ,
I may tell you I am Don Quixote of La Mancha ,
我 可能 告诉 你 我 是 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 ，

我可以告诉你，我是拉曼查的堂吉诃德。

['ʌðəwaɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] ; - [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [self] - [preɪz] [ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] ,
otherwise called ' The Knight of the Rueful Countenance ; ' for though self - praise is degrading ,
否则 称为 - 这 骑士 的 这 懊悔的 面容 ； - 为了 尽管 自己 - 称赞 是 降级 ，

又称“愁容骑士”；因为自夸虽有损尊严，

[ai] [mʌst; məst] [pə'fɔːs] [saʊnd] [maɪ] [əʊn] ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
I must perforce sound my own sometimes , that is to say ,
我 必须 强制 声音 我的 自己的 有时 ， 那 是 到 说 ，

我有时不得不表达自己的观点，也就是说，

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
when there is no one at hand to do it for me .
什么时候 那里 是 不 一 在 手 到 做 它 为了 我 .

当身边没有人能帮我做这件事的时候。

[səʊ] [ðæt] , ['dʒent(ə)l] [sɜː(r)] , ['naɪðə(r)] [ðɪs] [hɔːs] , [nɔː(r)] [ðɪs] [lɑːns] , [nɔː(r)] [ðɪs] [ʃiːld] ,
So that , gentle sir , neither this horse , nor this lance , nor this shield ,
所以 那 ， 温和的 先生 ， 两者都不 这 马 ， 也不 这 槊 ， 也不 这 盾 ，

所以，先生，无论是这匹马，还是这支长矛，亦或是这面盾牌，

[nɔː(r)] [ðɪs] ['skwaɪə(r)] , [nɔː(r)] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːmz] [pʊt] [tə'geðə(r)] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['sæləunis] [ɒv; əv] [maɪ] ['kaʊntənəns] ,
nor this squire , nor all these arms put together , nor the sallowness of my countenance ,
也不 这 乡绅 ， 也不 全部 这些 武器 放 一起 ， 也不 这 面色蜡黄 的 我的 面容 ，

既不是这个侍从，也不是所有这些武器加起来，也不是我蜡黄的脸色。

[nɔː(r)] [maɪ] [gɔːnt] ['liːnnəs] , [wɪl] [ˌhens'fɔːθ] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] ,
nor my gaunt leanness , will henceforth astonish you ,
也不 我的 瘦削 瘦弱 ， 将要 今后 震惊 你 ，

从今以后，我的骨瘦如柴也不会再让你感到惊讶了。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [wɒt] [prə'feʃn] [ai] ['fɒləʊ] .
now that you know who I am and what profession I follow .
现在 那 你 知道 WHO 我 是 和 什么 职业 我 跟随 .

现在你们已经知道我是谁以及我从事什么职业了。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [dɒn] [kɪ'hoti] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,
" With these words Don Quixote held his peace , and , from the time he took to answer ,
" 和 这些 字 大学教师 堂吉诃德 握住 他的 和平 , 和 , 从 这 时间 他 采取 到 回答 ,

"说完这些话，唐吉诃德便沉默不语，从他回答的那一刻起，

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [griːn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ;
the man in green seemed to be at a loss for a reply ;
这 男人 在 绿色的 似乎 到 是 在 一个 损失 为了 一个 回复 ;

身穿绿色衣服的男子似乎不知如何作答；

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
after a long pause , however , he said to him ,
后 一个 长的 暂停 , 然而 , 他 说 到 他 ,

然而，在长时间的沉默之后，他才对他说：

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn] [maɪ] [ə'meɪzmənt] , [sɜː(r)] [naɪt] ;
" You were right when you saw curiosity in my amazement , sir knight ;
" 你 是 正确的 什么时候 你 锯 好奇心 在 我的 惊愕 , 先生 骑士 ;

"您看出我惊讶中的好奇心是正确的，骑士先生；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ai] [fiːl] [æt; ət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ;
but you have not succeeded in removing the astonishment I feel at seeing you ;
但 你 有 不是 成功了 在 移除 这 惊讶 我 感觉 在 看到 你 ;

但是，你并没有消除我见到你时所感受到的惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [seɪ] , [se'njɔː] , [ðæt] ['nəʊɪŋ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
for although you say , senor , that knowing who you are ought to remove it ,
为了 虽然 你 说 , 传感器 , 那 会心 WHO 你 是 应该 到 消除 它 ,

虽然您说，先生，知道自己是谁就应该消除这种感觉，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [dʌn] [səʊ] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] ,
it has not done so ; on the contrary , now that I know ,
它 有 不是 完毕 所以 ; 在 这 相反 , 现在 那 我 知道 ,

事实并非如此；相反，现在我知道了，

[ai] [ˌeɪ 'em] [left] [mɔː(r)] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
I am left more amazed and astonished than before .
我 是 左边 更多的 惊叹 和 惊讶 比 前 .

我比之前更加惊讶和震惊了。

[wɒt] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪts] - ['erənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
What ! is it possible that there are knights - errant in the world in these days ,
什么 ! 是 它 可能的 那 那里 是 骑士 - 错误的 在 这 世界 在 这些 天 ,

什么！如今世上竟然还有游侠骑士？

[ænd; ənd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] ['riːəl] ['ʃɪvəlri] ['prɪntɪd] ?
and histories of real chivalry printed ?
和 历史 的 真实的 骑士精神 打印 ?

真正的骑士精神史被印刷出版了吗？

[ai] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['eniwʌn] [ɒn] [ɜːθ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [huː] [eɪdz] ['widəuz] ,
I cannot realise the fact that there can be anyone on earth now - a - days who aids widows ,
我 不能 意识到 这 事实 那 那里 能 是 任何人 在 地球 现在 - 一个 - 天 WHO 艾滋病 寡妇 ,

我无法理解如今世上竟然还有人会帮助寡妇。

[ɔː(r)] [prə'tekts] ['meidnz] , [ɔː(r)] [di'fend] [waɪvz] , [ɔː(r)] ['sʌkə(r)] ['ɔːrfənz] ;
or protects maidens , or defends wives , or succours orphans ;
或者 保护 少女们 , 或者 辩护 妻子们 , 或者 救助 孤儿 ;

或者保护少女，或者捍卫妻子，或者救助孤儿;

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ai] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
nor should I believe it had I not seen it in your worship with my own eyes :
也不 应该 我 相信 它 有 我 不是 已见 它 在 你的 崇拜 和 我的 自己的 眼睛 .

如果不是亲眼所见，我也不会相信。

['blesɪd; blest] [biː; bi] ['hev(ə)n] !
Blessed be heaven !
蒙福 是 天堂 !

愿天堂保佑!

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['ʃɪvəlrəs] [diːdz] ,
for by means of this history of your noble and genuine chivalrous deeds ,
为了 经过 方法 的 这 历史 的 你的 高贵 和 真的 骑士精神 契约 ,

因为通过你这些高尚而真诚的骑士事迹,

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [hæz; həz] [biːn] ['prɪntɪd] ,
which you say has been printed ,
哪个 你 说 有 到过 打印 ,

你说已经印出来了,

[ðə; ði] ['kaʊntləs] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [fɪk'tɪʃəs] [naɪts] - ['erənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fɪld] ,
the countless stories of fictitious knights - errant with which the world is filled ,
这 无数 故事 的 虚拟 骑士 - 错误的 和 哪个 这 世界 是 已填 ,

世界上充满了无数虚构的游侠骑士的故事,

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [dɪs'kredɪt] [ɒv; əv] [gʊd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
so much to the injury of morality and the prejudice and discredit of good histories ,
所以 很多 到 这 受伤 的 道德 和 这 偏见 和 诋毁 的 好的 历史 ,

这严重损害了道德，也使优秀的史学著作蒙受偏见和声誉受损。

[wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] . "
will have been driven into oblivion . "
将要 有 到过 驱动 进入 遗忘 . "

将会被彻底遗忘。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" There is a good deal to be said on that point , " said Don Quixote ,
" 那里 是 一个 好的 交易 到 是 说 在 那 观点 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“关于这一点，有很多话要说，”堂吉诃德说道。

" [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] - ['erənt] [ɑ:(r); ə(r)]['fɪkʃ(ə)n][ɔ:(r)][nɒt]
" as to whether the histories of the knights - errant are fiction or not
" 作为 到 无论 这 历史 的 这 骑士 - 错误的 是 小说 或者 不是
. "
. "
. "

"至于游侠骑士的历史是虚构的还是真实的。"

" [waɪ] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniwʌn] [hu:] [daut] [ðæt] [ðəʊz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:ls] ? " [sed] [ðə; ði]
" Why , is there anyone who doubts that those histories are false ? " said the
" 为什么 , 是 那里 任何人 WHO 疑虑 那 那些 历史 是 错误的 ? " 说 这
[mæn][ɪn] [gri:n] .
man in green .
男人 在 绿色的 .

"难道有人会怀疑这些历史是虚假的吗？"穿绿衣服的男人说道。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ;
" I doubt it , " said Don Quixote , " but never mind that just now ;
" 我 怀疑 它 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 但 绝不 头脑 那 只是 现在 ;

"我对此表示怀疑,"唐吉诃德说，"不过现在先别管这件事了；

[ɪf] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:ni] [lɑ:sts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
if our journey lasts long enough ,
如果 我们的 旅行 持续时间 长的 足够的 ,

如果我们的旅程足够长，

[ai] [trʌst] [ɪn] [gɒd] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də] [rɒŋ] [ɪn]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
I trust in God I shall show your worship that you do wrong in going with the
我 相信 在 上帝 我 将 展示 你的 崇拜 那 你 做 错误的 在 去 和 这
[stri:m] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]
stream of those who regard it as a matter of certainty that they are not
溪流 的 那些 WHO 看待 它 作为 一个 事情 的 肯定 那 他们 是 不是
[tru:] .
true .
真的 .

我向上帝祈祷，我必将向你们的崇拜表明，你们随波逐流是错误的，因为你们认为那些人的行为是错误的。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑ:st] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ,
" From this last observation of Don Quixote's ,
" 从 这 最后的 观察 的 大学教师 堂吉诃德的 ,

"从堂吉诃德的最后这番话来看，

[ðə; ði]['trævələ(r)][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm]['kreɪzi] ['bi:ɪŋ] ,
the traveller began to have a suspicion that he was some crazy being ,
这 游客 开始 到 有 一个 怀疑 那 他 曾是 一些 疯狂的 存在 ,

旅行者开始怀疑自己是不是个疯子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɪm][tu:; tə][kən'fɜ:m][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] ;
and was waiting him to confirm it by something further ;
和 曾是 等待 他 到 确认 它 经过 某物 更远 ;

并等着他进一步证实；

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [tu:; tə] ['eni] [nju:] ['sʌbdʒɪkt] [dɒn] [kɪ'hoti] [begd] [hɪm][tu:; tə] [tel]
but before they could turn to any new subject Don Quixote begged him to tell
但 前 他们 可以 转动 到 任何 新的 主题 大学教师 堂吉诃德 乞求 他 到 告诉
[hɪm] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,
him who he was ,
他 WHO 他 曾是 ,

但还没等他们谈起其他话题，唐吉诃德就恳求他告诉他自己是谁。

[sɪns] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['rendəd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪf] .
since he himself had rendered account of his station and life .
自从 他 他自己 有 渲染 帐户 的 他的 车站 和 生活 .

因为他本人已经交代了自己的身份和人生。

[tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] - [rɪ'plaɪd] " [ai] , [sɜː(r)] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
To this , he in the green gaban replied " I , Sir Knight of the Rueful Countenance ,
到 这 , 他 在 这 绿色的 - 回复 " 我 , 先生 骑士 的 这 懊悔的 面容 ,

对此，身穿绿色长袍的他回答道：“我，愁容骑士爵士，

[ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [baɪ] [bɜːθ] , ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] , [pliːz] [gɒd] ,
am a gentleman by birth , native of the village where , please God ,
是 一个 绅士 经过 出生 , 本国的 的 这 村庄 在哪里 , 请 上帝 ,

我生来就是个绅士，是这个村庄的本地人，愿上帝保佑，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [tə'deɪ] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['feəli] [wel] [ɒf] ,
we are going to dine today ; I am more than fairly well off ,
我们 是 去 到 用餐 今天 ; 我 是 更多的 比 相当 出色地 离开 ,

我们今天要出去吃饭；我的经济状况相当不错。

[ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dɒn] [di'eɪgəʊ] [diː] [mə'rændə] .
and my name is Don Diego de Miranda .
和 我的 姓名 是 大学教师 迭戈 德 米兰达 .

我的名字是唐·迭戈·德·米兰达。

[ai] [pɑːs] [maɪ] [laɪf] [wɪð] [maɪ] [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [frendz] ; [maɪ] [pə'sjuːts] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,
I pass my life with my wife , children , and friends ; my pursuits are hunting and fishing ,
我 经过 我的 生活 和 我的 妻子 , 孩子们 , 和 朋友们 ; 我的 追求 是 打猎 和 钓鱼 ,

我的生活重心是妻子、孩子和朋友；我的爱好是打猎和钓鱼。

[bʌt; bət] [ai] [kiːp] ['naɪðə(r)] [hɔːks] [nɔː(r)] ['greɪhaʊnd] ,
but I keep neither hawks nor greyhounds ,
但 我 保持 两者都不 老鹰 也不 灵缇犬 ,

但我既不养鹰也不养猎犬。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [teɪm] ['pɑːtrɪdʒ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bəʊld] ['ferɪt] [ɔː(r)] [tuː] ;
nothing but a tame partridge or a bold ferret or two ;
没有什么 但 一个 驯服 鹧鸪 或者 一个 大胆的 雪貂 或者 二 ;

除了驯养的鹧鸪或一两只胆大的雪貂之外，什么也没有；

[ai] [hæv; həv] [sɪks] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [bʊks] , [sʌm; səm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [tʌŋ] ,
I have six dozen or so of books , some in our mother tongue ,
我 有 六 打 或者 所以 的 图书 , 一些 在 我们的 母亲 舌头 ,

我大约有六十多本书，其中一些是用我们的母语写的。

[sʌm; səm] ['lætɪn] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ʌðə(r)z] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] ;
some Latin , some of them history , others devotional ;
一些 拉丁 , 一些 的 他们 历史 , 其他的 灵修 ;

其中一些是拉丁文的，一些是历史的，还有一些是宗教的；

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [hæv; həv] [nɒt] [æz; əz] [jet] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [dɔː(r)] ;
those of chivalry have not as yet crossed the threshold of my door ;
那些 的 骑士精神 有 不是 作为 然而 交叉 这 临界点 的 我的 门 ;

那些自诩骑士的人，至今还未踏入我的家门；

[ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prə'feɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'vəʊʃən(ə)l] ,
I am more given to turning over the profane than the devotional ,
我 是 更多的 给定 到 转弯 超过 这 亵渎 比 这 灵修 ,

我更倾向于翻阅世俗之物而非宗教之物。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [tʃɑːm] [baɪ][ðeə(r)] [staɪl]
so long as they are books of honest entertainment that charm by their style
所以 长的 作为 他们 是 图书 的 诚实的 娱乐 那 魅力 经过 他们的 风格
[ænd; ənd] [ə'trækt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] ,
and attract and interest by the invention they display ,
和 吸引 和 兴趣 经过 这 发明 他们 展示 ,

只要它们是诚实的娱乐书籍，以其风格吸引人，以其创意吸引人，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ɪn] [speɪn] .
though of these there are very few in Spain .
尽管 的 这些 那里 是 非常 很少 在 西班牙 .

不过，西班牙这类人很少。

['sʌmtaɪmz] [ai] [daɪn] [wɪð] [maɪ] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm] ;
Sometimes I dine with my neighbours and friends , and often invite them ;
有时 我 用餐 和 我的 邻居 和 朋友们 , 和 经常 邀请 他们 ;

有时我会和邻居朋友一起吃饭，而且经常会邀请他们；

[maɪ] [entə'teɪnmənts] [ɑː(r); ə(r)] [niːt] [ænd; ənd] [wel] [sɜːvd] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
my entertainments are neat and well served without stint of anything .
我的 娱乐 是 整洁的 和 出色地 服务 没有 限制 的 任何事物 .

我的娱乐活动安排得井井有条，服务周到，毫不吝啬。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['tæt(ə)l] , [nɔː(r)][duː; də][ai] [ə'laʊ] ['tætl] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ;
I have no taste for tattle , nor do I allow tattling in my presence ;
我 有 不 品尝 为了 告密 , 也不 做 我 允许 告密 在 我的 在场 ;

我厌恶搬弄是非，也不允许在我面前搬弄是非；

[ai][praɪ][nɒt]['ɪntuː][maɪ] ['neɪbɜːrz] - [laɪvz; lɪvz] , [nɔː(r)][hæv; həv][ai][lɪŋks] - [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)z]
I pry not into my neighbours ' lives , nor have I lynx - eyes for what others
我 撬 不是 进入 我的 邻居 - 生活 , 也不 有 我 猞猁 - 眼睛 为了 什么 其他的
[duː; də] .
do .
做 .

我不会窥探邻居的生活，也不会像猞猁一样盯着别人的所作所为。

[ai][hɪə(r)] [mæs] ['evri] [deɪ] ; [ai] [ʃeə(r)] [maɪ] ['sʌbstəns] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
I hear mass every day ; I share my substance with the poor ,
我 听到 大量的 每一个 天 ; 我 分享 我的 物质 和 这 贫穷的 ,

我每天都参加弥撒；我与穷人分享我的财物。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɡʊd] [wɜːks] , [lest] [ai] [let] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd] [ˌveɪn'ɡlɔːri] ,
making no display of good works , lest I let hypocrisy and vainglory ,
制作 不 展示 的 好的 作品 , 免得 我 让 虚伪 和 虚荣 ,

我不炫耀自己的善行，免得我落入虚伪和虚荣的圈套。

[ðəʊz] ['enəmɪz] [ðæt] ['sʌtəli] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wɒtʃfl] [hɑːt] , [faɪnd][æn; ən]
those enemies that subtly take possession of the most watchful heart , find an
那些 敌人 那 微妙地 拿 拥有 的 这 最多 警惕 心 , 寻找 一个
['entrəns] ['ɪntuː][maɪn] .
entrance into mine .
入口 进入 矿 .

那些悄无声息地占据最警惕之心的敌人，总能找到进入我内心的入口。

[ai] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huːm] [ai] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['veəriəns] ;
I strive to make peace between those whom I know to be at variance ;
我 努力 到 制作 和平 之间 那些 谁 我 知道 到 是 在 方差 ;

我努力调解那些我知道彼此不和的人之间的矛盾；

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] ,
I am the devoted servant of Our Lady ,
我 是 这 奉献 仆人 的 我们的 女士 ,

我是圣母玛利亚的虔诚仆人，

[ænd; ənd][maɪ] [trʌst] [ɪz]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd]['aʊə(r)] [lɔːd] .
and my trust is ever in the infinite mercy of God our Lord .
和 我的 相信 是 曾经 在 这 无限 怜悯 的 上帝 我们的 主 .

我始终信赖我们主上帝无限的慈悲。

" ['sæntʃoʊ] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentəlmənz]
" Sancho listened with the greatest attention to the account of the gentleman's
" 桑乔 听着 和 这 最 注意力 到 这 帐户 的 这 绅士的
[laɪf][ænd; ənd][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ;
life and occupation ;
生活 和 职业 ;

桑丘全神贯注地听着这位先生讲述他的人生经历和职业；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli][laɪf] ,
and thinking it a good and a holy life ,
和 思维 它 一个 好的 和 一个 圣 生活 ,

并认为这是一种美好而神圣的生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [led][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] ['mɪrəklz] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒf] ['dæpəl]
and that he who led it ought to work miracles , he threw himself off Dapple
和 那 他 WHO 引领 它 应该 到 工作 奇迹 , 他 扔 他自己 离开 斑纹
,
,
,

而带领队伍的他理应创造奇迹，于是他从达普尔山上纵身跃下。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [heɪst] [siːzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['stɪrəp] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]
and running in haste seized his right stirrup and kissed his foot again and
和 跑步 在 匆忙 查获 他的 正确的 镫 和 亲吻 他的 脚 再次 和
[ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [hɑːt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪð] [tɪəz] .
again with a devout heart and almost with tears .
再次 和 一个 虔诚的 心 和 几乎 和 眼泪 .

他急忙跑过去，抓住他的右脚马镫，虔诚地、几乎热泪盈眶地一遍又一遍地亲吻他的脚。

['siːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɑːskt] [hɪm] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt] , ['brʌðə(r)] ?
Seeing this the gentleman asked him , " What are you about , brother ?
看到 这 这 绅士 问 他 , " 什么 是 你 关于 , 兄弟 ?

那位先生见状，便问他：“兄弟，你这是在做什么？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['kɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What are these kisses for ? "
什么 是 这些 吻 为了 ? "

这些吻是做什么用的？

" [let] [ˌem 'iː] [kɪs] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Let me kiss , " said Sancho ,
" 让 我 吻 , " 说 桑乔 ,

“让我吻你，”桑乔说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ai]['evə(r)] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði]
" for I think your worship is the first saint in the saddle I ever saw all the
" 为了 我 思考 你的 崇拜 是 这 第一的 圣 在 这 鞍 我 曾经 锯 全部 这
[deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . "
days of my life . "
天 的 我的 生活 . "

“因为我认为，您是我一生中见过的第一位骑马的圣人。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][seɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]
" I am no saint , " replied the gentleman , " but a great sinner ; but you
" 我 是 不 圣 , " 回复 这 绅士 , " 但 一个 伟大的 罪人 ; 但 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

"我并非圣人,"那位先生回答说,"而是一个罪大恶极的人；但你是。"

['brʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ʃəʊz] .
brother , for you must be a good fellow , as your simplicity shows .
兄弟 , 为了 你 必须 是 一个 好的 同伴 , 作为 你的 简单 演出 .

兄弟，你一定是个好人，因为你的朴实无华就说明了这一点。

" ['sæntʃoʊ] [went] [bæk] [ænd; ənd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [pæk] - ['sæd(ə)l] , ['hævɪŋ] [ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] [lɑːf]
" Sancho went back and regained his pack - saddle , having extracted a laugh
" 桑乔 去 后退 和 恢复 他的 盒 - 鞍 , 拥有 提取 一个 笑
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [prə'faʊnd] ['melənkəli] ,
from his master's profound melancholy ,
从 他的 硕士学位 深刻的 忧郁 ,

桑丘回到马鞍旁，重新坐好驮鞍，逗得主人脸上深深的忧郁笑了起来。

[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [freʃ] [ə'meɪzmənt] [ɪn] [dɒn] [di'eɪgəʊ] .
and excited fresh amazement in Don Diego .
和 兴奋的 新鲜的 惊愕 在 大学教师 迭戈 .

唐·迭戈带来了令人兴奋的全新惊喜。

[dɒn] [kɪ'hoti] [ðen] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Don Quixote then asked him how many children he had ,
大学教师 堂吉诃德 然后 问 他 如何 许多 孩子们 他 有 ,

唐吉诃德接着问他有几个孩子。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [weər'ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfərz] ,
and observed that one of the things wherein the ancient philosophers ,
和 观察到 那 一 的 这 事物 其中 这 古老的 哲学家 ,

并观察到古代哲学家们关注的其中一件事是，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
who were without the true knowledge of God ,
WHO 是 没有 这 真的 知识 的 上帝 ,

他们不具备对上帝的真正认识，

[pleɪst] [ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,
placed the summum bonum was in the gifts of nature , in those of fortune ,
放置 这 最高 博努姆 曾是 在 这 礼物 的 自然 , 在 那些 的 财富 ,

至善在于自然的馈赠，在于命运的安排。

[ɪn] ['hævɪŋ] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
in having many friends , and many and good children .
在 拥有 许多 朋友们 , 和 许多 和 好的 孩子们 .

拥有很多朋友，以及很多优秀的孩子。

" [ai] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [hæv; həv][wʌn][sʌn] , [wɪ'ðaʊt]
" I , Senor Don Quixote , " answered the gentleman , " have one son , without
" 我 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 , " 回答 这 绅士 , " 有 一 儿子 , 没有
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

"我，堂吉诃德先生,"这位先生回答说，"只有一个儿子，没有他，

[pəˈhæps] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [maɪˈself] [ˈhæpɪə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] , [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd]
perhaps , I should count myself happier than I am , not because he is a bad
也许 , 我 应该 数数 我 更快乐 比 我 是 , 不是 因为 他 是 一个 坏的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

或许我应该觉得自己更快乐一些，但这并非因为他是个坏儿子。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hi:; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
but because he is not so good as I could wish .
但 因为 他 是 不是 所以 好的 作为 我 可以 希望 .

但他并不像我希望的那样优秀。

[hi:; hi][ɪz] [ˌeɪˈti:n] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ; [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks][æt; ət]
He is eighteen years of age ; he has been for six at
他 是 十八 年 的 年龄 ; 他 有 到过 为了 六 在
[ˌsæləˈmæŋkə; ˌsɑ:lɑ:ˈmɑ:ŋkɑ:] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈlætɪn][ænd; ənd] [gri:k] ,
Salamanca studying Latin and Greek ,
萨拉曼卡 学习 拉丁 和 希腊语 ,

他今年十八岁，在萨拉曼卡学习拉丁语和希腊语已有六年了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wɪʃt] [hɪm][tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈsaɪəns] [ai] [faʊnd] [hɪm]
and when I wished him to turn to the study of other sciences I found him
和 什么时候 我 希望 他 到 转动 到 这 学习 的 其他 科学 我 成立 他
[səʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] ([ɪf] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈsaɪəns]) [ðæt] [ðeə(r)]
so wrapped up in that of poetry (if that can be called a science) that there
所以 包装 向上 在 那 的 诗 (如果 那 能 是 称为 一个 科学) 那 那里
[ɪz][nəʊ] [ˈgetɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ˈkaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] ,
is no getting him to take kindly to the law ,
是 不 获得 他 到 拿 亲切地 到 这 法律 ,

当我希望他转向学习其他科学时，我发现他完全沉浸在诗歌中（如果诗歌可以被称为科学的话），以至于无论如何也无法让他对法律产生好感。

[wɪtʃ] [ai] [wɪʃt] [hɪm][tu:; tə] [ˈstʌdi] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [θiˈɒlədʒi] , [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
which I wished him to study , or to theology , the queen of them all .
哪个 我 希望 他 到 学习 , 或者 到 神学 , 这 女王 的 他们 全部 .

我希望他学习神学，或者学习神学，神学是所有学科之首。

[ai] [wʊd] [laɪk] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɒnə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
I would like him to be an honour to his family ,
我 会 喜欢 他 到 是 一个 荣誉 到 他的 家庭 ,

我希望他能成为家族的荣耀。

[æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [deɪz] [wen] [ˈaʊə(r)] [kɪŋz] [ˈlɪbərəli] [rɪˈwɔ:d] [ˈlɜ:nɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈvɜ:tʃuəs]
as we live in days when our kings liberally reward learning that is virtuous
作为 我们 居住 在 天 什么时候 我们的 国王 慷慨地 报酬 学习 那 是 有德行的
[ænd; ənd] [ˈwɜ:ði] ;
and worthy ;
和 值得 ;

因为我们生活在一个君王慷慨奖励有德行、有价值的学问的时代；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɜ:nɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈvɜ:tʃu:][ɪz][ə; eɪ] [pɜ:l] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdʌŋˌhɪl] .
for learning without virtue is a pearl on a dunghill .
为了 学习 没有 美德 是 一个 珍珠 在 一个 粪堆 .

没有德行的知识，就像粪堆里的珍珠。

[hiː; hi] [spend] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] ['weðə(r)] ['həʊmə(r)] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [kə'rektli] [ɔː(r)]
He spends the whole day in settling whether Homer expressed himself correctly or
他 花费 这 所有的 天 在 安顿 无论 荷马 表达 他自己 正确 或者
[nɒt] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iliəd] ,
not in such and such a line of the Iliad ,
不是 在 这样的 和 这样的 一个 线 的 这 《伊利亚特》 ,

他花了一整天的时间来判断荷马在《伊利亚特》的某句诗中表达得是否正确。

['weðə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn'diːsnt] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['epɪgræm] ,
whether Martial was indecent or not in such and such an epigram ,
无论 马歇尔 曾是 不雅 或者 不是 在 这样的 和 这样的 一个 警句 ,

马夏尔在某首警句中是否言辞粗俗，

['weðə(r)] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɔː(r)]
whether such and such lines of Virgil are to be understood in this way or
无论 这样的 和 这样的 线条 的 维吉尔 是 到 是 理解 在 这 方式 或者
[ɪn] [ðæt] ;
in that ;
在 那 ;

维吉尔的某些诗句应该这样理解还是那样理解；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl] [hiz; ɪz] [tɔːk] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hɒrəs]
in short , all his talk is of the works of these poets , and those of Horace
在 短的 , 全部 他的 讲话 是 的 这 作品 的 这些 诗人 , 和 那些 的 贺拉斯
,
,
,

总之，他谈论的都是这些诗人以及贺拉斯的作品。

['pɜːrsjʊsɪəs] , ['dʒuːvɪnəl] , [ænd; ənd] [tɪ'bʌləs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔdən] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ]
Perseus , Juvenal , and Tibullus ; for of the moderns in our own language
珀尔修斯 , 尤维纳尔 , 和 蒂布卢斯 ; 为了 的 这 现代人 在 我们的 自己的 语言
[hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] [greɪt] [ə'kaʊnt] ;
he makes no great account ;
他 制作 不 伟大的 帐户 ;

珀尔修斯、尤维纳利斯和提布卢斯；至于我们自己语言中的现代诗人，他并没有给予太多评价；

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['spæniʃ] ['pəʊətri] ,
but with all his seeming indifference to Spanish poetry ,
但 和 全部 他的 似乎 漠不关心 到 西班牙语 诗 ,

但他表面上对西班牙诗歌漠不关心，

[dʒʌst] [naʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glɒs] [ɒn] [fɔː(r)] [laɪnz] [ðæt] [hæv; həv]
just now his thoughts are absorbed in making a gloss on four lines that have
只是 现在 他的 想法 是 吸收 在 制作 一个 光泽 在 四 线条 那 有
[biːn] [sent] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,
been sent him from Salamanca ,
到过 发送 他 从 萨拉曼卡 ,

他现在正全神贯注地为从萨拉曼卡寄来的四行文字做注释。

[wɪtʃ] [ai] [sə'spekt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pəʊ'etɪkəl] ['tʊənəmənt] .
which I suspect are for some poetical tournament .
哪个 我 怀疑 是 为了 一些 诗意的 比赛 .

我怀疑这是为某个诗歌比赛准备的。

" [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [dɒn] [kɪ'hoti] [sed] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , " ['tʃɪldrən] , [se'njɔː] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
" To all this Don Quixote said in reply , " Children , senor , are portions of their
" 到 全部 这 大学教师 堂吉诃德 说 在 回复 , " 孩子们 , 传感器 , 是 部分 的 他们的
['peərənts] - ['baʊəlz] ,
parents ' bowels ,
父母 - 肠道 ,

唐吉诃德回答说：“先生，孩子不过是父母肠子的一部分。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [ðeɪ] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,
and therefore , be they good or bad ,
和 所以 ， 是 他们 好的 或者 坏的 ，

因此，无论他们是好是坏，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [æz; əz][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [gɪv] [ˌjuː 'es][laɪf] ;
are to be loved as we love the souls that give us life ;
是 到 是 喜爱 作为 我们 爱 这 灵魂 那 给 我们 生活 ；

我们应该像爱那些赋予我们生命的灵魂一样去爱他们；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peərənts][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]
it is for the parents to guide them from infancy in the ways of
它 是 为了 这 父母 到 指导 他们 从 婴儿期 在 这 方式 的
['vɜːtʃuː] ,
virtue ,
美德 ，

父母有责任从孩子幼年起引导他们走上美德之路。

[prə'praɪəti] , [ænd; ənd] ['wɜːði] ['krɪstʃən] [kən'dʌkt] ,
propriety , and worthy Christian conduct ,
礼 ， 和 值得 基督教 执行 ，

得体的行为举止和基督徒应有的品行

[səʊ] [ðæt] [wen] [grəʊn] [ʌp] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] - [əʊld][eɪdʒ] ,
so that when grown up they may be the staff of their parents ' old age ,
所以 那 什么时候 生长 向上 他们 可能 是 这 职员 的 他们的 父母 - 老的 年龄 ，

这样，他们长大后就可以赡养父母，过上幸福的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] [ɔː(r)]
and the glory of their posterity ; and to force them to study this or
和 这 荣耀 的 他们的 后人 ； 和 到 力量 他们 到 学习 这 或者
[ðæt] ['saɪəns]
that science
那 科学

以及他们后代的荣耀；并强迫他们学习这门或那门科学。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [waɪz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] ;
I do not think wise , though it may be no harm to persuade them ;
我 做 不是 思考 明智的 ， 尽管 它 可能 是 不 伤害 到 说服 他们 ；

我认为这样做并不明智，虽然劝服他们或许也无妨；

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [peɪn] [luːkrɑːndoʊ] ,
and when there is no need to study for the sake of pane lucrando ,
和 什么时候 那里 是 不 需要 到 学习 为了 这 清酒 的 窗格 lucrando ，

当没有必要为了学习而学习时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stuːdənts] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm]['peərənts] [huː]
and it is the student's good fortune that heaven has given him parents who
和 它 是 这 学生 好的 财富 那 天堂 有 给定 他 父母 WHO
[prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
provide him with it ,
提供 他 和 它 ，

学生很幸运，上天赐予他一对能够提供所需资源的父母。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][let] [hɪm] [pə'sjuː] [wɒt'evə(r)] ['saɪəns] [ðeɪ] [meɪ]
it would be my advice to them to let him pursue whatever science they may
它 会 是 我的 建议 到 他们 到 让 他 追求 任何 科学 他们 可能
[siː] [hɪm][məʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ;
see him most inclined to ;
看 他 最多 倾斜 到 ；

我的建议是，让他们让他去追求他们认为他最感兴趣的任何科学领域；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ɪz] [les] ['juːsf(ə)l] [ðæn; ðən] ['pleʒərəbl] ,
and though that of poetry is less useful than pleasurable ,
和 尽管 那 的 诗 是 较少的 有用 比 令人愉悦的 ,

虽然诗歌的实用性不如其带来的愉悦感，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [brɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] .
it is not one of those that bring discredit upon the possessor .
它 是 不是 一 的 那些 那 带来 诋毁 之上 这 拥有者 .

它不属于那种会给持有者带来耻辱的物品。

['pəʊətri] , ['dʒent(ə)l] [sɜː(r)] , [ɪz] , [æz; əz] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [jʌŋ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['bjuːti] ,
Poetry , gentle sir , is , as I take it , like a tender young maiden of supreme beauty ,
诗 , 温和的 先生 , 是 , 作为 我 拿 它 , 喜欢 一个 投标 年轻的 少女 的 最高 美丽 ,

先生，依我看来，诗歌就像一位绝世佳人，温柔婉转。

[tuː; tə] [ə'reɪ] , [bɪ'dek] , [ænd; ənd] [ə'dɔːn] [huːm] [ɪz] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['meidnz] ,
to array , bedeck , and adorn whom is the task of several other maidens ,
到 大批 , 甲板 , 和 装饰 谁 是 这 任务 的 一些 其他 少女们 ,

为他穿戴、打扮和装饰是其他几位侍女的任务。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] ;
who are all the rest of the sciences ;
WHO 是 全部 这 休息 的 这 科学 ;

其余所有科学领域都属于这一类；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] ['lʌstə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
and she must avail herself of the help of all , and all derive their lustre from her .
和 她 必须 可用 她自己 的 这 帮助 的 全部 , 和 全部 派生 他们的 光泽 从 她 .

她必须借助所有人的帮助，所有人的光辉都源于她。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['meɪdn] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændld] , [nɔː(r)] [drægd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
But this maiden will not bear to be handled , nor dragged through the streets ,
但 这 少女 将要 不是 熊 到 是 处理 , 也不 拖拽 通过 这 街道 ,

但是这位少女不愿被人触碰，也不愿被人拖拽着游街示众。

[nɔː(r)] [ɪk'spəʊzd] ['aɪðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['pleɪsɪz] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔzits] [ɒv; əv] ['pæləs] .
nor exposed either at the corners of the market - places , or in the closets of palaces .
也不 裸露 任何一个 在 这 角落 的 这 市场 - 地方 , 或者 在 这 壁橱 的 宫殿 .

既不在市场角落显眼处，也不在宫殿的壁橱里。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ælkəmi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
She is the product of an Alchemy of such virtue that he who is able to practise it ,
她 是 这 产品 的 一个 炼金术 的 这样的 美德 那 他 WHO 是 有能力的 到 实践 它 ,

她是炼金术的产物，这种炼金术拥有如此高超的魔力，以至于能够施展它的人，

[wɪl] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [pjʊə(r)] [gəʊld] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] [wɜːθ] .
will turn her into pure gold of inestimable worth .
将要 转动 她 进入 纯的 金子 的 不可估量 值得 .

会把她变成价值连城的纯金。

[hiː; hi] [ðæt] [pə'zesɪz] [hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] ,
He that possesses her must keep her within bounds ,
他 那 拥有 她 必须 保持 她 之内 界限 ,

拥有她的人必须管好她，不越界。

[nɒt] [pə'mitɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn]['rɪb(ə)ld]['sætaiəz][ɔː(r)] ['səʊlləs] ['sɒnɪts] .
not permitting her to break out in ribald satires or soulless sonnets .
不是 允许 她 到 休息 出去 在 粗俗的 讽刺作品 或者 无魂 十四行诗 .

不允许她写出粗俗的讽刺诗或毫无灵魂的十四行诗。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ən'les] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [hə'rəʊɪk]['poʊəmz] ,
She must on no account be offered for sale , unless , indeed , it be in heroic poems ,
她 必须 在 不 帐户 是 提供 为了 销售 , 除非 , 的确 , 它 是 在 英勇 诗歌 ,

她绝不能被拿出来出售，除非是在英雄史诗中。

['muːvɪŋ] ['trædʒədi] , [ɔː(r)] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['kɑːmədiz] .
moving tragedies , or sprightly and ingenious comedies .
移动 悲剧 , 或者 轻快的 和 巧妙 喜剧 .

感人的悲剧，或是轻快巧妙的喜剧。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [bə'fuːn] , [nɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['vʌlgə(r)] ,
She must not be touched by the buffoons , nor by the ignorant vulgar ,
她 必须 不是 是 感动 经过 这 笨蛋 , 也不 经过 这 无知 庸俗 ,

她绝不能被那些小丑和无知庸俗之人碰触。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['hɪd(ə)n] ['treʒəz] .
incapable of comprehending or appreciating her hidden treasures .
无法 的 理解 或者 欣赏 她 隐 宝藏 .

无法理解或欣赏她隐藏的宝藏。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] , [se'njɔː] ,
And do not suppose , senor ,
和 做 不是 认为 , 传感器 ,

先生，请不要妄下断言。

[ðæt] [ai] [ə'plai] [ðə; ði] [tɜːm] ['vʌlgə(r)][hɪə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə][pli'biːjən, plə][ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] ;
that I apply the term vulgar here merely to plebeians and the lower orders ;
那 我 申请 这 学期 庸俗 这里 仅仅 到 平民 和 这 降低 订单 ;

我在这里使用“庸俗”一词仅仅是指平民和下层阶级；

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] , [biː; bi][hiː; hi] [lɔːd] [ɔː(r)] [prɪns] ,
for everyone who is ignorant , be he lord or prince ,
为了 每个人 WHO 是 无知 , 是 他 主 或者 王子 ,

对于所有无知的人，无论他是领主还是王子，

[meɪ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] .
may and should be included among the vulgar .
可能 和 应该 是 包括 之中 这 庸俗 .

可以而且应该被归入粗俗之列。

[hiː; hi] , [ðen] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] ['pəʊətri]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ai][hæv; həv] [nemd] ,
He , then , who shall embrace and cultivate poetry under the conditions I have named ,
他 , 然后 , WHO 将 拥抱 和 培育 诗 在下面 这 状况 我 有 命名 ,

那么，凡是愿意按照我所提出的条件去拥抱和发展诗歌的人，

[ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɒnəd] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz]
shall become famous , and his name honoured throughout all the civilised nations
将 变得 著名的 , 和 他的 姓名 荣幸 自始至终 全部 这 文明 国家
[ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ɜːθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

他必将名扬四海，他的名字必将在全世界所有文明国家中受人尊敬。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [se'njɔː] ,
And with regard to what you say , senor ,
和 和 看待 到 什么 你 说 , 传感器 ,

至于您刚才所说的，先生，

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['hævɪŋ] [nəʊ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['pəʊətri] ,
of your son having no great opinion of Spanish poetry ,
的 你的 儿子 拥有 不 伟大的 观点 的 西班牙语 诗 ,

你的儿子对西班牙诗歌没什么好感，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
I am inclined to think that he is not quite right there , and for this
我 是 倾斜 到 思考 那 他 是 不是 相当 正确的 那里 , 和 为了 这
['riːz(ə)n] :
reason :
原因 :

我倾向于认为他在这点上不太对劲，原因如下：

[ðə; ðiː] [greɪt] ['pəʊɪt] ['həʊmə(r)] [dɪd] [nɒt] [raɪt] [ɪn] ['lætɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [griːk] ,
the great poet Homer did not write in Latin , because he was a Greek ,
这 伟大的 诗人 荷马 做过 不是 写 在 拉丁 , 因为 他 曾是 一个 希腊语 ,

伟大的诗人荷马没有用拉丁文写作，因为他是希腊人。

[nɔː(r)] [dɪd] ['vɜːdʒɪl] [raɪt] [ɪn] [griːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lætɪn] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
nor did Virgil write in Greek , because he was a Latin ; in short ,
也不 做过 维吉尔 写 在 希腊语 , 因为 他 曾是 一个 拉丁 ; 在 短的 ,

维吉尔也不是用希腊语写作的，因为他是拉丁人；总之，

[ɔːl] [ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] [rəʊt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [im'baib] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [mɪlk] ,
all the ancient poets wrote in the language they imbibed with their mother's milk ,
全部 这 古老的 诗人 写道 在 这 语言 他们 吸收 和 他们的 母亲的 牛奶 ,

古代所有诗人都是用他们从小就从母亲口中习得的语言写作的。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [went] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['fɒrən] [wʌnz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [sə'blaɪm] [kən'sepʃnz] ;
and never went in quest of foreign ones to express their sublime conceptions ;
和 绝不 去 在 寻求 的 外国的 一个 到 表达 他们的 升华 概念 ;

他们从未去寻求外国的语言来表达他们崇高的思想；

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ðə; ðiː] ['juːsɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,
and that being so , the usage should in justice extend to all nations ,
和 那 存在 所以 , 这 用法 应该 在 正义 延长 到 全部 国家 ,

既然如此，这一惯例理应适用于所有国家。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['dʒɜːmən] ['pəʊɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'væljuːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [raɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and the German poet should not be undervalued because he writes in his
和 这 德语 诗人 应该 不是 是 被低估 因为 他 写 在 他的
[əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
own language ,
自己的 语言 ,

德国诗人不应因用本国语言写作而被低估。

[nɔː(r)] [ðə; ðiː] [kæ'stɪliən] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ðiː] ['biskeiən] , [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
nor the Castilian , nor even the Biscayan , for writing in his .
也不 这 卡斯蒂利亚语 , 也不 甚至 这 比斯开 , 为了 写作 在 他的 .

既不是卡斯蒂利亚人，也不是比斯开人，因为他用自己的方式写作。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [se'njɔː] , [ai] [sə'spekt] , [ɪz] [nɒt] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['spænɪʃ] ['pəʊətri] ,
But your son , senor , I suspect , is not prejudiced against Spanish poetry ,
但 你的 儿子 , 传感器 , 我 怀疑 , 是 不是 有偏见的 反对 西班牙语 诗 ,

但先生，我猜想您的儿子对西班牙诗歌并没有偏见。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðəʊz] ['poʊəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] ['spænɪʃ] [vɜːs] ['raɪtər] ,
but against those poets who are mere Spanish verse writers ,
但 反对 那些 诗人 WHO 是 仅仅 西班牙语 诗 作家 ,

但与那些仅仅是西班牙诗歌作家的诗人相比，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] ['saɪəns] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ænd; ənd] [gɪv] [laɪf]
without any knowledge of other languages or sciences to adorn and give life
没有 任何 知识 的 其他 语言 或者 科学 到 装饰 和 给 生活
[ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;
and vigour to their natural inspiration ;
和 活力 到 他们的 自然的 灵感 ;

他们不具备任何语言或科学知识，无法润色和赋予其自然灵感以生命和活力；

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːf]
and yet even in this he may be wrong ; for , according to a true belief
和 然而 甚至 在 这 他 可能 是 错误的 ; 为了 , 根据 到 一个 真的 信仰
,
,
,

然而，即便在这一点上，他也可能错了；因为，根据真正的信仰，

[ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɪz] [bɔːn] [wʌn] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
a poet is born one ; that is to say ,
一个 诗人 是 出生 一 ; 那 是 到 说 ,

诗人是天生的；也就是说，

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] ['kɒmz] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wuːm] ;
the poet by nature comes forth a poet from his mother's womb ;
这 诗人 经过 自然 来 前进 一个 诗人 从 他的 母亲的 子宫 ;

诗人天生就是诗人，从母腹中诞生便是诗人；

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bent] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd]
and following the bent that heaven has bestowed upon him , without the aid
和 下列的 这 弯曲 那 天堂 有 授予 之上 他 , 没有 这 援助
[ɒv; əv] ['stʌdi] [ɔː(r)] [ɑːt] ,
of study or art ,
的 学习 或者 艺术 ,

他顺应天性，无需学习或技巧，便能有所成就。

[hiː; hi] [pɹədj'uːsɪz] [θɪŋz] [ðæt] [ʃəʊ] [haʊ] ['truːli] [hiː; hi] [spəʊk] [huː] [sed] , - [ˌiː es 'tiː] ['diəs] [ɪn] ['nəʊbɪz] , -
he produces things that show how truly he spoke who said , ' Est Deus in nobis , '
他 产 事物 那 展示 如何 真的 他 辐 WHO 说 , - 估计 上帝 在 我们 , -
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

他创作的作品展现了“Est Deus in nobis”等话语的真实含义。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ai] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][baɪ]['neɪtʃə(r)] [huː] [kɔːlz] [ɪn] [ɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['betə(r)]
I say that the poet by nature who calls in art to his aid will be a far better
我 说 那 这 诗人 经过 自然 WHO 呼叫 在 艺术 到 他的 援助 将要 是 一个 远的 更好的
['pəʊɪt] ,
poet ,
诗人 ,

我认为，天生具有诗人气质的人，如果能借助艺术的帮助，将会成为更优秀的诗人。

[ænd; ənd] [wɪl] [sə'pɑːs] [hɪm] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːt]
and will surpass him who tries to be one relying upon his knowledge of art
和 将要 超过 他 WHO 尝试 到 是 一 依靠 之上 他的 知识 的 艺术
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

并且会超越那些仅凭艺术知识就试图成为大师的人。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ɑːt] [dʌz] [nɒt] [sə'pɑːs] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n]
The reason is , that art does not surpass nature , but only brings it to perfection
这 原因 是 , 那 艺术 做 不是 超过 自然 , 但 仅有的 带来 它 到 完美
;
;
;

原因在于，艺术并不能超越自然，而只是将自然推向完美；

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['neɪtʃə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ɑːt] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [wɪl] [prə'djuːs] [ə; eɪ]
and thus , nature combined with art , and art with nature , will produce a
和 因此 , 自然 合并 和 艺术 , 和 艺术 和 自然 , 将要 生产 一个
['pɜːfɪkt] ['pəʊɪt] .
perfect poet .
完美的 诗人 .

因此，自然与艺术相结合，艺术与自然相结合，就能造就一位完美的诗人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['ɑːgjumənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] , [ai] [wʊd] [seɪ] [ðen] , ['dʒent(ə)l] [sɜː(r)] ,
To bring my argument to a close , I would say then , gentle sir ,
到 带来 我的 争论 到 一个 关闭 , 我 会 说 然后 , 温和的 先生 ,

最后，我要总结我的论点，先生，

[let] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [stɑː(r)] [liːdz] [hɪm] ,
let your son go on as his star leads him ,
让 你的 儿子 去 在 作为 他的 星星 线索 他 ,

让你的儿子追随他的梦想前行吧。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['stjuːdiəs] [æz; əz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ,
for being so studious as he seems to be ,
为了 存在 所以 好学的 作为 他 似乎 到 是 ,

因为他看起来如此好学，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [sək'sesfəli] [səː'maunt] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] , [wɪtʃ]
and having already successfully surmounted the first step of the sciences , which
和 拥有 已经 成功地 克服 这 第一的 步 的 这 科学 , 哪个
[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
is that of the languages ,
是 那 的 这 语言 ,

并且已经成功克服了科学的第一步，即语言，

[wɪð] [ðeə(r)] [help] [hiː; hi] [wɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ig'zəːʃən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [pə'laɪt]
with their help he will by his own exertions reach the summit of polite
和 他们的 帮助 他 将要 经过 他的 自己的 努力 抵达 这 首脑 的 有礼貌的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

在他们的帮助下，他将凭借自身的努力登上文艺复兴的巅峰。

[wɪtʃ] [səʊ] [wel] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ə'dɔːnz] , ['ɒnəz] , [ænd; ənd]
which so well becomes an independent gentleman , and adorns , honours , and
哪个 所以 出色地 变成 一个 独立的 绅士 , 和 装饰 , 荣誉 , 和
[dis'tiŋgwiʃ] [hɪm] ,
distinguishes him ,
区别 他 ,

这非常符合一位独立绅士的形象，能够美化、荣耀和彰显他的品格。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['maɪtə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɔː(r)][ðə; ði] [gaʊn] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['kaʊnsələ(r)] .
as much as the mitre does the bishop , or the gown the learned counsellor .
作为 很多 作为 这 主教冠 做 这 主教 , 或者 这 袍 这 学习 顾问 .

就像主教的冠冕，或者学者的长袍一样。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [raɪt] ['sætaiəz] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [tʃaɪd] [ænd; ənd] [kə'rekt]
If your son write satires reflecting on the honour of others , chide and correct
如果 你的 儿子 写 讽刺作品 反思 在 这 荣誉 的 其他的 , 喝叱 和 正确的
[hɪm] ,
him ,
他 ,

如果你的儿子写讽刺文章诋毁他人的名誉，要责备并纠正他。

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðem; ðəm][ʌp] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kəm'pəʊz] ['diskɔːsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'bjuːk]
and tear them up ; but if he compose discourses in which he rebukes
和 撕 他们 向上 ; 但 如果 他 撰写 论述 在 哪个 他 责备
[vaɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
vice in general ,
副 在 一般的 ,

并将它们撕毁；但如果他撰写文章，谴责一切罪恶，

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['hɒrəs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['elɪgəns] [laɪk] [hɪz; ɪz] , [kə'mend] [hɪm] ;
in the style of Horace , and with elegance like his , commend him ;
在 这 风格 的 贺拉斯 , 和 和 优雅 喜欢 他的 , 表彰 他 ;

以贺拉斯的风格，并以贺拉斯般的优雅，向他致敬；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt][tuː; tə] [raɪt] [ə'genst] ['envi] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði]
for it is legitimate for a poet to write against envy and lash the
为了 它 是 合法的 为了 一个 诗人 到 写 反对 嫉妒 和 睫毛 这
['enviəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːs] ,
envious in his verse ,
羡慕 在 他的 诗 ,

因为诗人完全有权在诗歌中抨击嫉妒，鞭挞心怀嫉妒的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][v'aɪsɪz] [tuː] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['sɪŋg(ə)l][aʊt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [ðeə(r)]
and the other vices too , provided he does not single out individuals ; there
和 这 其他 恶习 也 , 假如 他 做 不是 单身的 出去 个人 ; 那里
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

以及其他恶习，只要他不单独针对个人；确实存在这些恶习。

[haʊ'evə(r)] , ['poʊəts] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['spaɪtf(ə)l] ,
however , poets who , for the sake of saying something spiteful ,
然而 , 诗人 WHO , 为了 这 清酒 的 说 某物 恶毒的 ,

然而，有些诗人为了说些刻薄的话，

[wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bænɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['pɑːntəs] .
would run the risk of being banished to the coast of Pontus .
会 跑步 这 风险 的 存在 被放逐 到 这 海岸 的 蓬图斯 .

将会面临被流放到蓬图斯海岸的风险。

[ɪf] [ðə; ði]['pəʊɪt][bi:; bi][pjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['mɒrəlz] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][pjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['vɜ:rsəz] [tu:] ;
If the poet be pure in his morals , he will be pure in his verses too ;
如果 这 诗人 是 纯的 在 他的 德 , 他 将要 是 纯的 在 他的 诗句 也 ;

如果诗人品德纯洁，他的诗歌也会纯洁无瑕;

[ðə; ði][pen][ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [in'dʒendə] [ðeə(r)] ,
the pen is the tongue of the mind , and as the thought engendered there ,
这 笔 是 这 舌头 的 这 头脑 , 和 作为 这 想法 产生的 那里 ,

笔是思想的舌头，而思想正是从笔下产生的。

[səʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪts] [daʊn] .
so will be the things that it writes down .
所以 将要 是 这 事物 那 它 写 向下 .

所以它所记录的内容也会如此。

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [əb'zɜ:v] [ðɪs] ['mɑ:vələs] ['saɪəns] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][waɪz] ,
And when kings and princes observe this marvellous science of poetry in wise ,
和 什么时候 国王 和 王子们 观察 这 奇妙 科学 的 诗 在 明智的 ,

当国王和王子们明智地观察这门奇妙的诗歌科学时，

['vɜ:tʃuəs] , [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] , [ðeɪ] ['ɒnə(r)] , ['vælju:] , [ɪg'zɔ:lt][ðem; ðəm] ,
virtuous , and thoughtful subjects , they honour , value , exalt them ,
有德行的 , 和 周到 主题 , 他们 荣誉 , 价值 , 崇高 他们 ,

他们尊敬、重视、推崇有德、有思想的臣民。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kraʊn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv] [ðæt] [tri:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt]
and even crown them with the leaves of that tree which the thunderbolt
和 甚至 王冠 他们 和 这 树叶 的 那 树 哪个 这 霹雳
[straɪks] [nɒt] ,
strikes not ,
罢工 不是 ,

甚至可以用那棵雷电不击中的树的叶子来装饰它们，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hu:z] [braʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [sʌtʃ]
as if to show that they whose brows are honoured and adorned with such
作为 如果 到 展示 那 他们 谁 眉毛 是 荣幸 和 装饰 和 这样的
[ə; eɪ] [kraʊn] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'seil] [baɪ] ['eniwʌn] .
a crown are not to be assailed by anyone .
一个 王冠 是 不是 到 是 遭受攻击 经过 任何人 .

仿佛要表明，那些额头上戴着如此荣耀的冠冕的人，任何人都不能侵犯他们。

" [hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:n] - [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz]
" He of the green gaban was filled with astonishment at Don Quixote's
" 他 的 这 绿色的 - 曾是 已填 和 惊讶 在 大学教师 堂吉诃德的
['ɑ:gjumənt] ,
argument ,
争论 ,

“身穿绿色长袍的他听到堂吉诃德的论点，感到非常惊讶。”

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [ə'baʊt]
so much so that he began to abandon the notion he had taken up about
所以 很多 所以 那 他 开始 到 放弃 这 概念 他 有 已采取 向上 关于
[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kreɪzi] .
his being crazy .
他的 存在 疯狂的 .

以至于他开始放弃自己之前认为自己疯了的想法。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
But in the middle of the discourse , it being not very much to his taste ,
但 在 这 中间 的 这 话语 , 它 存在 不是 非常 很多 到 他的 品尝 ,

但在谈话过程中，由于这不太合他的口味，

['sæntʃoʊ][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'saɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [beg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ʃepədz] ,

Sancho had turned aside out of the road to beg a little milk from some shepherds ,

桑乔 有 转向 旁边 出去 的 这 路 到 求 一个 小的 牛奶 从 一些 牧羊人 ，

桑丘拐到路边，向几个牧羊人乞讨一点牛奶。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlkɪŋ] [ðeə(r)] [juːz] [hɑːd] [baɪ] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['haɪli] [pliːzd] ,

who were milking their ewes hard by ; and just as the gentleman , highly pleased ,

WHO 是 挤奶 他们的 母羊 难的 经过 ； 和 只是 作为 这 绅士 ， 高度 高兴 ，

旁边正在挤母羊奶的人；正如那位先生非常高兴的那样，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [dɒn] [kɪ'hoti] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

was about to renew the conversation , Don Quixote , raising his head ,

曾是 关于 到 更新 这 对话 ， 大学教师 堂吉诃德 ， 提高 他的 头 ，

正要继续这个话题，唐吉诃德抬起头来。

[pə'siːvd] [ə; eɪ] [kɑːt] ['kʌvəd] [wɪð] ['rɔɪəl] [flægz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] ;

perceived a cart covered with royal flags coming along the road they were travelling ;

感知 一个 大车 涵盖 和 皇家 旗帜 未来 沿着 这 路 他们 是 旅行 ；

他们看到一辆装饰着皇家旗帜的马车沿着他们行进的道路驶来；

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [njuː] [əd'ventʃə(r)] ,

and persuaded that this must be some new adventure ,

和 被说服 那 这 必须 是 一些 新的 冒险 ，

并确信这一定是一次新的冒险，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['sæntʃoʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

he called aloud to Sancho to come and bring him his helmet .

他 称为 大声 到 桑乔 到 来 和 带来 他 他的 头盔 .

他大声喊桑乔过来，让他把头盔拿来。

['sæntʃoʊ] , ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [kɔːld] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃepədz] , [ænd; ənd] , ['prɒdɪŋ] ['dæpəl] ['vɪgərəsli] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

Sancho , hearing himself called , quitted the shepherds , and , prodding Dapple vigorously , came up to his master ,

桑乔 ， 听力 他自己 称为 ， 辞职 这 牧羊人 ， 和 ， 催促 斑纹 大力 ， 来了 向上 到 他的 掌握 ，

桑丘听到主人叫他，便离开牧羊人，用力推了推达普尔，来到主人面前。

[tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] ['despərət] [əd'ventʃə(r)] .

to whom there fell a terrific and desperate adventure .

到 谁 那里 跌倒 一个 了不起 和 绝望的 冒险 .

一场可怕而绝望的冒险就此展开。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪaɪ] .

CHAPTER XVII .

章 十七 .

第十七章

[weər'ɪn] [ɪz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['fɜːðɪst] [ænd; ənd] [haɪɪst] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-]
WHEREIN IS SHOWN THE FURTHEST AND HIGHEST POINT WHICH THE UNEXAMPLED
其中 是 所示 这 最远 和 最高 观点 哪个 这 史无前例
['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [riːtʃt] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [riːtʃ] ;
COURAGE OF DON QUIXOTE REACHED OR COULD REACH ;
勇气 的 大学教师 堂吉诃德 达到 或者 可以 抵达 ;

其中展现了堂吉诃德无与伦比的勇气所达到或能够达到的最远、最高的点；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpɪli] [ə'tʃiːvd] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪənz]
TOGETHER WITH THE HAPPILY ACHIEVED ADVENTURE OF THE LIONS
一起 和 这 快乐地 已达成 冒险 的 这 狮子

与狮子们一起快乐地完成冒险

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ðæt] [wen] [dɒn] [kɪ'hoti] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['sæntʃoʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]
The history tells that when Don Quixote called out to Sancho to bring him
这 历史 讲述 那 什么时候 大学教师 堂吉诃德 称为 出去 到 桑乔 到 带来 他
[hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
his helmet ,
他的 头盔 ,

历史记载，当堂吉诃德喊桑丘把头盔拿来时，

['sæntʃoʊ][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] ['kɜːdz] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ə'griːd] [tuː; tə] [sel] [hɪm] ,
Sancho was buying some curds the shepherds agreed to sell him ,
桑乔 曾是 购买 一些 凝乳 这 牧羊人 同意 到 卖 他 ,

桑乔要买一些牧羊人同意卖给他的凝乳。

[ænd; ənd] ['flʌrid] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [heɪst] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]
and flurried by the great haste his master was in did not know what to
和 恍 经过 这 伟大的 匆忙 他的 掌握 曾是 在 做过 不是 知道 什么 到
[duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [wɒt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn] ;
do with them or what to carry them in ;
做 和 他们 或者 什么 到 携带 他们 在 ;

由于主人行色匆匆，他手忙脚乱，不知道该如何处理这些东西，也不知道该把它们带走；

[səʊ] , [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
so , not to lose them , for he had already paid for them ,
所以 , 不是 到 失去 他们 , 为了 他 有 已经 有薪酬的 为了 他们 ,

所以，为了不失去它们，因为他已经付过钱了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['helmɪt] ,
he thought it best to throw them into his master's helmet ,
他 想法 它 最好的 到 扔 他们 进入 他的 硕士学位 头盔 ,

他认为最好把它们扔进他主人的头盔里。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [braɪt] [aɪ'dɪə][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['wɒntɪd] [wɪð]
and acting on this bright idea he went to see what his master wanted with
和 表演 在 这 明亮的 主意 他 去 到 看 什么 他的 掌握 通缉 和
[hɪm] .
him .
他 .

他灵机一动，决定去看看主人有什么事。

[hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪm] :
He , as he approached , exclaimed to him :
他 , 作为 他 接近 , 惊呼 到 他 :

他走近时，大声说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['helmɪt] , [maɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ai] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,
" Give me that helmet , my friend , for either I know little of adventures ,
" 给 我 那 头盔 , 我的 朋友 , 为了 任何一个 我 知道 小的 的 冒险 ,

“把头盔给我，我的朋友，因为我对冒险知之甚少。”

[ɔː(r)] [wɒt] [ai] [əb'zɜːv] ['jɒndə(r)][ɪz][wʌn] [ðæt] [wɪl] , [ænd; ənd] [dʌz] , [kɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɑːm]
or what I observe yonder is one that will , and does , call upon me to arm
或者 什么 我 观察 远处 是 一 那 将要 , 和 做 , 称呼 之上 我 到 手臂
[maɪ'self] .
myself .
我 .

或者说，我所看到的景象将会，而且确实会，召唤我武装自己。

" [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] - , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [lʊkt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]
" He of the green gaban , on hearing this , looked in all directions , but could
" 他 的 这 绿色的 - , 在 听力 这 , 看起来 在 全部 方向 , 但 可以
[pə'siːv] ['nʌθɪŋ] ,
perceive nothing ,
感知 没有什么 ,

“那位身穿绿色长袍的人听到这话，环顾四周，却什么也看不见。”

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [kɑːt] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl] [flægz] ,
except a cart coming towards them with two or three small flags ,
除了 一个 大车 未来 向 他们 和 二 或者 三 小的 旗帜 ,

除了迎面驶来一辆挂着两三面小旗子的马车之外，

[wɪtʃ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kæriɪŋ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ,
which led him to conclude it must be carrying treasure of the King's ,
哪个 引领 他 到 结束 它 必须 是 携带 宝藏 的 这 国王学院 ,

这让他得出结论：这东西一定载着国王的宝藏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [səʊ] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] .
and he said so to Don Quixote .
和 他 说 所以 到 大学教师 堂吉诃德 .

他把这话告诉了堂吉诃德。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] ,
He , however , would not believe him ,
他 , 然而 , 会 不是 相信 他 ,

但他却不相信他。

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [pə'sweɪdɪd] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [mʌst; məst] [biː; bi]
being always persuaded and convinced that all that happened to him must be
存在 总是 被说服 和 确信 那 全部 那 发生 到 他 必须 是
[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [əd'ventʃəz] ;
adventures and still more adventures ;
冒险 和 仍然 更多的 冒险 ;

他始终坚信，发生在他身上的一切一定是冒险，而且是更多的冒险；

[səʊ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [huː] [ɪz] [prɪ'peəd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['bæt(ə)l] [hɑːf]
so he replied to the gentleman , " He who is prepared has his battle half
所以 他 回复 到 这 绅士 , " 他 WHO 是 准备 有 他的 战斗 一半
[fɔːt] ;
fought ;
战斗 ;

于是他回答那位先生说：“凡事预则立，不预则废。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [lɒst] [baɪ] [maɪ] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ai] [hæv; həv]
nothing is lost by my preparing myself , for I know by experience that I have
没有什么 是 丢失的 经过 我的 准备 我 , 为了 我 知道 经过 经验 那 我 有
['enəmɪz] ,
enemies ,
敌人 ,

我做好准备并不会损失什么，因为我从经验中知道我树敌众多。

['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wen] , [ɔː(r)] [weə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [wɒt] ['məʊmənt] ,
visible and invisible , and I know not when , or where , or at what moment ,
可见的 和 无形的 ， 和 我 知道 不是 什么时候 ， 或者 在哪里 ， 或者 在 什么 片刻 ，

可见的和不可见的，我不知道何时、何地、在哪个时刻。

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [ʃeɪps] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tæk] [ˌem 'iː] ;
or in what shapes they will attack me ;
或者 在 什么 形状 他们 将要 攻击 我 ；

或者他们会以何种形式攻击我；

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['sæntʃoʊ][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ; [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] ,
" and turning to Sancho he called for his helmet ; and Sancho ,
" 和 转弯 到 桑乔 他 称为 为了 他的 头盔 ； 和 桑乔 ，

他转过身去，向桑乔要头盔；桑乔，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['kɜːdz] ,
as he had no time to take out the curds ,
作为 他 有 不 时间 到 拿 出去 这 凝乳 ，

因为他没有时间取出凝乳，

[hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
had to give it just as it was .
有 到 给 它 只是 作为 它 曾是 .

只能照样给。

[dɒn] [kɪ'hoti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Don Quixote took it ,
大学教师 堂吉诃德 采取 它 ，

堂吉诃德拿走了它。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɒt] [heɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ;
and without perceiving what was in it thrust it down in hot haste upon his head ;
和 没有 感知 什么 曾是 在 它 推力 它 向下 在 热的 匆忙 之上 他的 头 ；

他没有察觉里面是什么，便急忙把它扣在了自己的头上；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kɜːdz][wɜː(r); wə(r)] [prest] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪəd] ,
but as the curds were pressed and squeezed the whey began to run all over his face and beard ,
但 作为 这 凝乳 是 按下 和 挤压 这 乳清 开始 到 跑步 全部 超过 他的 脸 和 胡须 ，

但是，当凝乳被压榨时，乳清开始流到他的脸上和胡子上。

[weə'æt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə]['sæntʃoʊ] :
whereat he was so startled that he cried out to Sancho :
哪里 他 曾是 所以 惊慌 那 他 哭 出去 到 桑乔 :

他吓了一跳，大声喊出了桑乔的话：

" ['sæntʃoʊ] , [wʌts] [ðɪs] ?
" Sancho , what's this ?
" 桑乔 ， 是什么 这 ?

桑乔，这是什么？

[ai] [θɪŋk] [maɪ] [hed] [ɪz] ['sɒf(ə)nɪŋ] , [ɔː(r)][maɪ][breɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['meltɪŋ] ,
I think my head is softening , or my brains are melting ,
我 思考 我的 头 是 软化 ， 或者 我的 大脑 是 融化 ，

我觉得我的头快要软化了，或者说我的大脑快要融化了。

[ɔː(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['swetɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] !
or I am sweating from head to foot !
或者 我 是 出汗 从 头 到 脚 !

或者说，我浑身都在冒汗！

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['swetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] .
If I am sweating it is not indeed from fear .
如果 我 是 出汗 它 是 不是 的确 从 害怕 .

如果我出汗，那真的不是因为害怕。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː]
I am convinced beyond a doubt that the adventure which is about to befall me
我 是 确信 超过 一个 怀疑 那 这 冒险 哪个 是 关于 到 降临 我
[ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wʌn] .
is a terrible one .
是 一个 糟糕的 一 .

我确信无疑，即将发生在我身上的将是一场可怕的冒险。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [maɪ'self] [wɪð] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Give me something to wipe myself with , if thou hast it ,
给 我 某物 到 擦拭 我 和 , 如果 你 哈斯特 它 ,

如果你有的话，请给我点东西擦擦身子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'fjuːs] [swet] [ɪz] ['blaɪndɪŋ] [ˌem 'iː] .
for this profuse sweat is blinding me .
为了 这 丰富的 汗 是 失明 我 .

汗水太多，看不清路了。

" ['sæntʃoʊ] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [klɒθ] ,
" Sancho held his tongue , and gave him a cloth ,
" 桑乔 握住 他的 舌头 , 和 给予 他 一个 布 ,

桑丘没有说话，只是递给他一块布。

[ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd]
and gave thanks to God at the same time that his master had not found
和 给予 谢谢 到 上帝 在 这 相同的 时间 那 他的 掌握 有 不是 成立
[aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
out what was the matter .
出去 什么 曾是 这 事情 .

他同时感谢上帝，因为他的主人还没有发现发生了什么事。

[dɒn] [kɪ'hoti] [ðen] [waɪpt] [hɪm'self] ,
Don Quixote then wiped himself ,
大学教师 堂吉诃德 然后 擦拭 他自己 ,

唐吉诃德随后擦了擦身子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fiːl] [səʊ]
and took off his helmet to see what it was that made his head feel so
和 采取 离开 他的 头盔 到 看 什么 它 曾是 那 制成 他的 头 感觉 所以
[kuːl] ,
cool ,
凉爽的 ,

他摘下头盔，想看看是什么让他的头感觉这么凉爽。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [waɪt] [mæʃ] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
and seeing all that white mash inside his helmet he put it to his nose ,
和 看到 全部 那 白色的 捣碎 里面 他的 头盔 他 放 它 到 他的 鼻子 ,

他看到头盔里全是白色的糊状物，就把头盔凑到鼻子前摸了摸。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
and as soon as he had smelt it he exclaimed :
和 作为 很快 作为 他 有 冶炼 它 他 惊呼 :

他一闻到香味就惊呼道：

" [baɪ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [del][toʊ'boʊsoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɜːdz] [ðaʊ] [hæst][pʊt] [hɪə(r)] ,

" By the life of my lady Dulcinea del Toboso , but it is curds thou hast put here ,

" 经过 这 生活 的 我的 女士 杜尔西内亚 del 枢梁 , 但 它 是 凝乳 你 哈斯特 放 这里 ,

"以我夫人杜尔西内娅·德尔·托博索的性命起誓，但你放的却是凝乳，

[ðaʊ] ['tretʃərəs] , ['ɪmpjədənt] , [ɪl] - ['mænəd] ['skwaɪə(r)] !

thou treacherous , impudent , ill - mannered squire !

你 奸诈 , 厚颜无耻 , 患病的 - 有礼貌的 乡绅 !

你这奸诈无耻、粗鲁无礼的乡绅！

" [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wɪð] [greɪt] [kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] ['ɪnəs(ə)ns] , ['sæntʃoʊ] [rɪ'plaɪd] ,

" To which , with great composure and pretended innocence , Sancho replied ,

" 到 哪个 , 和 伟大的 镇定 和 假装 无辜 , 桑乔 回复 ,

对此，桑乔镇定自若地装作无辜地回答道：

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɜːdz] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] [iːt] [ðem; ðəm] ;

" If they are curds let me have them , your worship , and I'll eat them ;

" 如果 他们 是 凝乳 让 我 有 他们 , 你的 崇拜 , 和 患病的 吃 他们 ;

"如果它们是凝乳，就给我吧，大人，我会吃掉它们；

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði]['dev(ə)l] [iːt] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hiː; hi] [huː] [pʊt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

but let the devil eat them , for it must have been he who put them there .

但 让 这 魔鬼 吃 他们 , 为了 它 必须 有 到过 他 WHO 放 他们 那里 .

但就让魔鬼来吃掉它们吧，因为一定是他把它们放在那里的。

[ai][deə(r)][tuː; tə]['dɜːti] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] !

I dare to dirty your helmet !

我 敢 到 肮脏的 你的 头盔 !

我敢弄脏你的头盔！

[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðə; ði][ə'fendə(r)] ['faɪnli] !

You have guessed the offender finely !

你 有 猜对了 这 罪犯 精细地 !

你猜对了罪犯！

[feɪθ] , [sɜː(r)] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [gɒd] [gɪvz] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][in'tʃɑːntə, en-] [tuː] ,

Faith , sir , by the light God gives me , it seems I must have enchanters too ,

信仰 , 先生 , 经过 这 光 上帝 给予 我 , 它 似乎 我 必须 有 魔法师 也 ,

先生，凭着上帝赐予我的启示，看来我也一定有魔法师。

[ðæt] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd] [lɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ,

that persecute me as a creature and limb of your worship ,

那 迫害 我 作为 一个 生物 和 肢 的 你的 崇拜 ,

你们迫害我，因为我是你们崇拜的对象和肢体，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ðæt] ['nɑ:stinəs] [ðeə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [prə'vəʊk] [jɔ:(r); jə(r)]
and they must have put that nastiness there in order to provoke your
和 他们 必须 有 放 那 令人厌恶 那里 在 命令 到 惹 你的
['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə]['æŋgə(r)] ,
patience to anger ,
耐心 到 愤怒 ,

他们一定是故意放些恶心的东西，想激怒你，让你失去耐心。

[ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [beɪst] [maɪ][rɪbz][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə][du:; də] .
and make you baste my ribs as you are wont to do .
和 制作 你 绷 我的 肋骨 作为 你 是 惯于 到 做 .

像往常一样，给我的肋排涂上酱汁。

[wel] , [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ðeə(r)][eɪm] ,
Well , this time , indeed , they have missed their aim ,
出色地 , 这 时间 , 的确 , 他们 有 错过 他们的 目的 ,

这一次，他们确实失手了。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [trʌst] [tu:; tə][maɪ] ['ma:stəz] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ai][hæv; həv][gɒt][nəʊ]['kɜ:dz] [ɔ:(r)]
for I trust to my master's good sense to see that I have got no curds or
为了 我 相信 到 我的 硕士学位 好的 感觉 到 看 那 我 有 得到 不 凝乳 或者
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

因为我相信我主人的明智之举，他会确保我没有凝乳或牛奶。

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ;
or anything of the sort ;
或者 任何事物 的 这 种类 ;

或者类似的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ] ['stʌmək] [ai] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði]
and that if I had it is in my stomach I would put it and not in the
和 那 如果 我 有 它 是 在 我的 胃 我 会 放 它 和 不是 在 这
['helmɪt] . "
helmet . "
头盔 . "

如果毒品在我胃里，我会把它吐出来，而不是放在头盔里。

" [meɪ] [bi:; bi][səʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" May be so , " said Don Quixote .
" 可能 是 所以 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

“也许是这样，”堂吉诃德说。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli]
All this the gentleman was observing , and with astonishment , more especially
全部 这 这 绅士 曾是 观察 , 和 和 惊讶 , 更多的 尤其
[wen] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [waɪpt] [hɪm'self] [kli:n] ,
when , after having wiped himself clean ,
什么时候 , 后 拥有 擦拭 他自己 干净的 ,

这位先生一直在观察这一切，尤其当他擦拭干净自己之后，更是感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [hed] , [feɪs] , [bɪəd] , [ænd; ənd] ['helmɪt] , [dɒn] [kɪ'hoti] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn] ,
his head , face , beard , and helmet , Don Quixote put it on ,
他的 头 , 脸 , 胡须 , 和 头盔 , 大学教师 堂吉诃德 放 它 在 ,

唐吉诃德把头、脸、胡子和头盔都戴上了。

[ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] ['fɜ:mli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜ:rəp] , ['i:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ɪn][ðə; ði] ['skæbəd] ,
and settling himself firmly in his stirrups , easing his sword in the scabbard ,
和 安顿 他自己 牢牢 在 他的 马镫 , 缓解 他的 剑 在 这 刀鞘 ,

他稳稳地坐在马镫上，轻轻地将剑插回剑鞘。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [naʊ] , [kʌm] [huː] [wɪl] , [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ,
and grasping his lance , he cried , " Now , come who will , here am I ,
和 抓握 他的 槊 , 他 哭 , " 现在 , 来 WHO 将要 , 这里 是 我 ,

他紧握长矛，喊道："现在，谁愿意来？我在这里！"

['redi] [tuː; tə][traɪ] [kən'kluːʒənz] [wɪð] ['seɪtn] [hɪm'self] [ɪn]['pɜːs(ə)n] !
ready to try conclusions with Satan himself in person !
准备好 到 尝试 结论 和 撒但 他自己 在 人 !

准备亲自与撒旦本人进行辩论！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪð] [ðə; ði][flægz][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ,
" By this time the cart with the flags had come up ,
" 经过 这 时间 这 大车 和 这 旗帜 有 来 向上 ,

这时，挂着旗帜的小车已经到了。

[ˌʌnə'tendɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kɑːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [mjuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
unattended by anyone except the carter on a mule , and a man sitting in front .
无人看管 经过 任何人 除了 这 卡特 在 一个 骡子 , 和 一个 男人 坐着 在 正面 .

除了骑着骡子的车夫和坐在前面的一个人之外，没有其他人照看。

[dɒn] [kɪ'hoti] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] , " ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , ['brʌðəz] ?
Don Quixote planted himself before it and said , " Whither are you going , brothers ?
大学教师 堂吉诃德 已种植 他自己 前 它 和 说 , " 往哪里去 是 你 去 , 兄弟 ?

堂吉诃德站在它面前，问道："兄弟们，你们要去哪里？"

[wɒt] [kɑːt] [ɪz] [ðɪs] ?
What cart is this ?
什么 大车 是 这 ?

这是什么牌子的购物车？

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
What have you got in it ?
什么 有 你 得到 在 它 ?

你里面有什么？

[wɒt] [flægz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ?
What flags are those ?
什么 旗帜 是 那些 ?

这些是什么旗帜？

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['kɑːtə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [kɑːt] [ɪz] [maɪn] ;
" To this the carter replied , " The cart is mine ;
" 到 这 这 卡特 回复 , " 这 大车 是 矿 ;

车夫回答说："这辆车是我的；

[wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][waɪld][keɪdʒd]['laɪənz] ,
what is in it is a pair of wild caged lions ,
什么 是 在 它 是 一个 一对 的 荒野 笼中 狮子 ,

里面装的是一对被关在笼子里的野生狮子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ɔː'rɑːn][ɪz] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [kɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ;
which the governor of Oran is sending to court as a present to his Majesty ;
哪个 这 州长 的 奥兰 是 发送 到 法庭 作为 一个 展示 到 他的 威严 ;

奥兰总督将这件礼物作为礼物送往宫廷，献给陛下；

[ænd; ənd][ðə; ði][flægz][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]
and the flags are our lord the King's , to show that what is here is his
和 这 旗帜 是 我们的 主 这 国王学院 , 到 展示 那 什么 是 这里 是 他的
['prɒpəti] . "
property . "
财产 . "

这些旗帜是属于我们国王陛下的，表明这里的一切都是他的财产。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['laɪənz] [lɑːdʒ] ? " [ɑːskt] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" And are the lions large ? " asked Don Quixote .
" 和 是 这 狮子 大的 ? " 问 大学教师 堂吉诃德 .

"这些狮子很大吗？"堂吉诃德问道。

" [səʊ] [lɑːdʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,
" So large , " replied the man who sat at the door of the cart ,
" 所以 大的 , " 回复 这 男人 WHO 卫星 在 这 门 的 这 大车 ,

"真大啊，"坐在车门边的男人回答道。

" [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] , [ɔː(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] , [hæv; həv]['nevə(r)] [krɒst] [frɒm; frəm]['æfrɪkə][tuː; tə] [speɪn] ; [ai]
" that larger , or as large , have never crossed from Africa to Spain ; I
" 那 更大的 , 或者 作为 大的 , 有 绝不 交叉 从 非洲 到 西班牙 ; 我
[ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['kiːpə(r)] ,
am the keeper ,
是 这 守门员 ,

"那些体型更大或与它们一样大的动物，从未从非洲到达过西班牙；我是管理员，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [brɔːt] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['eni] [laɪk] [ðiːz] .
and I have brought over others , but never any like these .
和 我 有 带来 超过 其他的 , 但 绝不 任何 喜欢 这些 .

我以前也带过其他人过来，但从来没有带过像这样的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ;
They are male and female ;
他们 是 男性 和 女性 ;

它们有男性也有女性；

[ðə; ði] [meɪl] [ɪz][ɪn] [ðæt] [fɜːst][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd] ,
the male is in that first cage and the female in the one behind ,
这 男性 是 在 那 第一的 笼 和 这 女性 在 这 一 在后面 ,

雄性在第一个笼子里，雌性在后面的笼子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [səʊ]
and they are hungry now , for they have eaten nothing to - day , so
和 他们 是 饥饿的 现在 , 为了 他们 有 吃 没有什么 到 - 天 , 所以
[let][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [stænd][ə'saɪd] ,
let your worship stand aside ,
让 你的 崇拜 站立 旁边 ,

他们现在很饿，因为他们今天什么也没吃，所以你们的敬拜就到此为止吧。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fiːd]
for we must make haste to the place where we are to feed
为了 我们 必须 制作 匆忙 到 这 地方 在哪里 我们 是 到 喂养
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为我们必须尽快赶到喂养它们的地方。

" [ˌhɪərə'pɒn] , ['smaɪlɪŋ] ['slaɪtli] , [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪk'skleɪmd] , " ['laɪən] - [welp] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Hereupon , smiling slightly , Don Quixote exclaimed , " Lion - whelps to me !
" 于是 , 微笑 轻微地 , 大学教师 堂吉诃德 惊呼 , " 狮子 - 幼犬 到 我 !

于是，唐吉诃德微微一笑，喊道："狮子崽子们给我！"

[tuː; tə][ˌem 'iː] [welp] [ɒv; əv]['laɪənz] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !
to me whelps of lions , and at such a time !
到 我 幼犬 的 狮子 , 和 在 这样的 一个 时间 !

对我来说，他们就像狮子的幼崽，而且是在这样的时刻！

[ðen] , [baɪ] [gɒd] !
Then , by God !
然后 , 经过 上帝 !

天哪！

[ðəʊz] ['dʒentlmən] [huː] [send] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi]
those gentlemen who send them here shall see if I am a man to be
那些 先生们 WHO 发送 他们 这里 将 看 如果 我 是 一个 男人 到 是
['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['laɪənz] .
frightened by lions .
害怕 经过 狮子 .

那些派他们来这里的先生们将会看看我是否是一个会被狮子吓到的人。

[get] [daʊn] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] ,
Get down , my good fellow , and as you are the keeper open the cages ,
得到 向下 , 我的 好的 同伴 , 和 作为 你 是 这 守门员 打开 这 笼子 ,

下来，我的好伙计，既然你是看守，就把笼子打开。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðəʊz] [biːsts] ,
and turn me out those beasts ,
和 转动 我 出去 那些 野兽 ,

把那些畜生放出来！

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪn] [ai] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [huː] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː]
and in the midst of this plain I will let them know who Don Quixote of La
和 在 这 中间 的 这 清楚的 我 将要 让 他们 知道 WHO 大学教师 堂吉诃德 的 拉
['mɑːntʃə] [ɪz] ,
Mancha is ,
曼查 是 ,

在这片平原上，我将让他们知道唐吉诃德是谁。

[ɪn] [spaɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [in'tʃɑːntə, en-] [huː] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
in spite and in the teeth of the enchanters who send them to me . "
在 尽管如此 和 在 这 牙齿 的 这 魔法师 WHO 发送 他们 到 我 . "

尽管那些巫师派他们来找我，我还是义无反顾地照做了。

" [səʊ] , [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] ;
" So , so , " said the gentleman to himself at this ;
" 所以 , 所以 , " 说 这 绅士 到 他自己 在 这 ;

“是啊，是啊，”这位先生自言自语道；

" ['aʊə(r)] ['wɜːði] [naɪt] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [hiː; hi] [ɪz] ; [ðə; ði] ['kɜːdz] , [nəʊ] [daʊt] ,
" our worthy knight has shown of what sort he is ; the curds , no doubt ,
" 我们的 值得 骑士 有 所示 的 什么 种类 他 是 ; 这 凝乳 , 不 怀疑 ,

“我们这位英勇的骑士已经展现了他的本性；毫无疑问，那些家伙……”

[hæv; həv] ['sɒfənd] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] .
have softened his skull and brought his brains to a head .
有 软化 他的 颅骨 和 带来 他的 大脑 到 一个 头 .

已经软化了他的头骨，并将他的脑浆挤到了头上。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['sæntʃoʊ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , " [se'njɔː] ,
" At this instant Sancho came up to him , saying , " Senor ,
" 在 这 立即的 桑乔 来了 向上 到 他 , 说 , " 传感器 ,

就在这时，桑乔走到他跟前，说道：“先生，

[fɔː(r); fə(r)] [ɡɑːdz] [seɪk] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mɑːstə(r)] , [dɒn] [kɪ'hoti] , [frɒm; frəm]
for God's sake do something to keep my master , Don Quixote , from
为了 神的 清酒 做 某物 到 保持 我的 掌握 , 大学教师 堂吉诃德 , 从
['tæklɪŋ] [ðiːz] ['laɪənz] ;
tackling these lions ;
擒抱 这些 狮子 ;

看在上帝的份上，请你做点什么阻止我的主人唐吉诃德去对付这些狮子吧；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðel] [teə(r); tɪə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [hɪə(r)] . "
for if he does they'll tear us all to pieces here . "
为了 如果 他 做 他们会 撕 我们 全部 到 件 这里 . "

如果他真那么做了，他们会把我们这里的人都撕成碎片。

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [ðen] [səʊ] [mæd] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
" Is your master then so mad , " asked the gentleman ,
" 是 你的 掌握 然后 所以 疯狂的 , " 问 这 绅士 ,

“那么，你的主人真的这么生气吗？”那位先生问道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'ɡeɪdʒ] [sʌtʃ] [fɪəs] ['ænɪmlz] ? "
" that you believe and are afraid he will engage such fierce animals ? "
" 那 你 相信 和 是 害怕的 他 将要 从事 这样的 凶猛的 动物 ? "

“你相信并且害怕他会与如此凶猛的动物搏斗吗？”

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [mæd] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['ventʃəsəm] . "
" He is not mad , " said Sancho , " but he is venturesome . "
" 他 是 不是 疯狂的 , " 说 桑乔 , " 但 他 是 冒险 . "

桑乔说：“他没疯，但他胆子很大。”

" [aɪ] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ; [ænd; ənd] ['ɡəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" I will prevent it , " said the gentleman ; and going over to Don Quixote ,
" 我 将要 防止 它 , " 说 这 绅士 ; 和 去 超过 到 大学教师 堂吉诃德 ,

“我会阻止这件事，”那位先生说着，走到唐吉诃德身边。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kiːpərz] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
who was insisting upon the keeper's opening the cages , he said to him ,
WHO 曾是 坚持 之上 这 守门员 开幕 这 笼子 , 他 说 到 他 ,

他对坚持要看守打开笼子的人说：

" [sɜː(r)] [naɪt] , [naɪts] - ['erənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]
" Sir knight , knights - errant should attempt adventures which encourage the hope of
" 先生 骑士 , 骑士 - 错误的 应该 试图 冒险 哪个 鼓励 这 希望 的
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] ,
a successful issue ,
一个 成功的 问题 ,

“骑士大人，游侠骑士应该尝试那些能带来成功希望的冒险，

[nɒt] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [wɪð'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ;
not those which entirely withhold it ;
不是 那些 哪个 完全 扣压 它 ;

不是那些完全不承认这一点的人；

[fɔː(r); fə(r)] ['vælə(r)] [ðæt] ['trentʃɪz] [ə'pɒn] [tə'merəti] ['seivəz] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ðæn; ðən] [ɒv; əv]
for valour that trenches upon temerity savours rather of madness than of
为了 勇气 那 战壕 之上 鲁莽 味道 相当 的 疯狂 比 的
['kʌrɪdʒ] ;
courage ;
勇气 ;

以鲁莽为代价的英勇，与其说是勇气，不如说是疯狂；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðiːz] ['laɪənz][duː; də][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [juː; jʊ] , [nɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [driːm] [ɒv; əv]
moreover , these lions do not come to oppose you , nor do they dream of
而且 , 这些 狮子 做 不是 来 到 反对 你 , 也不 做 他们 梦 的
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
such a thing ;
这样的 一个 事物 ;

此外，这些狮子不会来与你作对，它们也从未想过要这样做;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][æz; əz]['prez(ə)nts][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
they are going as presents to his Majesty ,
他们 是 去 作为 礼物 到 他的 威严 ,

它们是作为礼物献给陛下的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm][ɔː(r)] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] . "
and it will not be right to stop them or delay their journey . "
和 它 将要 不是 是 正确的 到 停止 他们 或者 延迟 他们的 旅行 . "

阻止他们或延误他们的行程是不合适的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第2/2页

" ['dʒent(ə)l][sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [teɪm] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bəʊld] ['ferɪt] ,
" Gentle sir , " replied Don Quixote , " you go and mind your tame partridge and your bold ferret ,
" 温和的 先生 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 , " 你 去 和 头脑 你的 驯服 鹧鸪 和 你的 大胆的 雪貂 ,

“先生，”唐吉诃德回答说，“您去照看您的驯养鹧鸪和您那只大胆的雪貂吧。”

[ænd; ənd] [liːv] ['evriwʌn] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ; [ðɪs] [ɪz] [maɪn] ,
and leave everyone to manage his own business ; this is mine ,
和 离开 每个人 到 管理 他的 自己的 商业 ; 这 是 矿 ,

让每个人管理好自己的事；这是我的事。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ðə; ði]['laɪənz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] ;
and I know whether these gentlemen the lions come to me or not ;
和 我 知道 无论 这些 先生们 这 狮子 来 到 我 或者 不是 ;

我知道这些狮子先生们是否会来找我；

" [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kiːpə(r)][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [baɪ][ɔːl] [ðæts] [gʊd] ,
" and then turning to the keeper he exclaimed , " By all that's good ,
" 和 然后 转弯 到 这 守门员 他 惊呼 , " 经过 全部 那就是 好的 ,

然后他转向守门员，惊呼道：“我的天哪！”

[sɜː(r)] ['skaʊndrəl] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['əʊpən][ðə; ði]['keɪdʒɪz] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] ,
sir scoundrel , if you don't open the cages this very instant ,
先生 恶棍 , 如果 你 不 打开 这 笼子 这 非常 立即的 ,

恶棍先生，如果你不立刻打开笼子，

[aɪl] [pɪn][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] [wɪð] [ðɪs] [lɑːns] .
I'll pin you to the cart with this lance .
患病的 别针 你 到 这 大车 和 这 槊 .

我会用这根长矛把你钉在购物车上。

" [ðə; ði]['kɑːtə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːmə(r)] , [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
" The carter , seeing the determination of this apparition in armour , said to him ,
" 这 卡特 , 看到 这 决心 的 这 幻影 在 盔甲 , 说 到 他 ,

“车夫见这身披盔甲的幽灵意志坚定，便对他说：

" [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətiz] [seɪk] , [se'njɔː] ,
" Please your worship , for charity's sake , senor ,
" 请 你的 崇拜 , 为了 慈善机构的 清酒 , 传感器 ,

“请您开恩，先生，看在慈善的份上，

[let][ˌem 'iː] [ʌn'jəʊk] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn] ['seɪfti] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [aʊt] ;
let me unyoke the mules and place myself in safety along with them before the lions are turned out ;
让 我 尤克 这 骡子 和 地方 我 在 安全 沿着 和 他们 前 这 狮子 是 转向 出去 ;

让我解开骡子的缰绳，和它们一起躲到安全的地方，免得狮子被放出来；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [ðem; ðəm][ɒn][ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
for if they kill them on me I am ruined for life ,
为了 如果 他们 杀 他们 在 我 我 是 毁坏 为了 生活 ,

因为如果他们因为我的缘故杀了他们，我的人生就完了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ai] [pə'zes] [ɪz] [ðɪs] [kɑːt] [ænd; ənd] [mjuːlz] . "
for all I possess is this cart and mules . "
为了 全部 我 具有 是 这 大车 和 骡子 . "

我所有的财产就只有这辆车和几头骡子。

" [əʊ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [get] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'jəʊk] ;
" O man of little faith , " replied Don Quixote , " get down and unyoke ;
" 哦 男人 的 小的 信仰 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 , " 得到 向下 和 尤克 ;

“你这没信的人啊,”堂吉诃德回答说,“下来解开轭吧;

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɜːtɪŋ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
you will soon see that you are exerting yourself for nothing ,
你 将要 很快 看 那 你 是 施力 你自己 为了 没有什么 ,

你很快就会发现，你的努力都是徒劳的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [speəd] [jɔː'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
and that you might have spared yourself the trouble .
和 那 你 可能 有 幸存 你自己 这 麻烦 .

这样你或许就能省去很多麻烦。

" [ðə; ði] ['kɑːtə(r)] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [ʌnj'əʊkt] [ðə; ði] [mjuːlz] ,
" The carter got down and with all speed unyoked the mules ,
" 这 卡特 得到 向下 和 和 全部 速度 未绑定的 这 骡子 ,

“车夫下了车，飞快地解开了骡子的缰绳，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and the keeper called out at the top of his voice ,
和 这 守门员 称为 出去 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

守门员扯着嗓子喊道：

" [ai] [kɔːl] [ɔːl] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [kəm'pʌlʃn] [ai] ['əʊpən]
" I call all here to witness that against my will and under compulsion I open
" 我 称呼 全部 这里 到 证人 那 反对 我的 将要 和 在下面 强迫症 我 打开
[ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['laɪənz] [luːs] ,
the cages and let the lions loose ,
这 笼子 和 让 这 狮子 松动的 ,

“我在此呼吁在场所有人作证，违背我的意愿，我是在胁迫下打开笼子，放出狮子的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɔːn] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
and that I warn this gentleman that he will be accountable for all the
和 那 我 警告 这 绅士 那 他 将要 是 问责制 为了 全部 这
[hɑːm] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ðiːz] [biːsts] [meɪ] [duː; də] ,
harm and mischief which these beasts may do ,
伤害 和 恶作剧 哪个 这些 野兽 可能 做 ,

我在此警告这位先生，他将为这些畜生可能造成的一切伤害和恶行承担责任。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sæləri] [ænd; ənd] [djuːz] [æz; əz] [wel] .
and for my salary and dues as well .
和 为了 我的 薪水 和 会费 作为 出色地 .

还有我的工资和会费。

[juː; jʊ] , ['dʒentlmən] , [pleɪs] [jɔː'selvz] [ɪn] ['seɪfti] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['əʊpən] ,
You , gentlemen , place yourselves in safety before I open ,
你 , 先生们 , 地方 你们自己 在 安全 前 我 打开 ,

各位先生，在我开门之前，请先确保自身安全。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] [nəʊ] [hɑːm] .
for I know they will do me no harm .
为了 我 知道 他们 将要 做 我 不 伤害 .

因为我知道他们不会伤害我。

" [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [strəʊv] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ]
" Once more the gentleman strove to persuade Don Quixote not to do such
" 一次 更多的 这 绅士 努力 到 说服 大学教师 堂吉诃德 不是 到 做 这样的
[ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ] ,
a mad thing ,
一个 疯狂的 事物 ,

“那位先生再次竭力劝说唐吉诃德不要做如此疯狂的事，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['temptɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɒli] .
as it was tempting God to engage in such a piece of folly .
作为 它 曾是 诱人的 上帝 到 从事 在 这样的 一个 片 的 蠢事 .

因为这样做是在诱惑上帝去做这种愚蠢的事情。

[tuː; tə] [ðɪs] , [dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
To this , Don Quixote replied that he knew what he was about .
到 这 , 大学教师 堂吉诃德 回复 那 他 知道 什么 他 曾是 关于 .

对此，堂吉诃德回答说，他知道自己在做什么。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
The gentleman in return entreated him to reflect , for he knew he was
这 绅士 在 返回 恳求 他 到 反映 , 为了 他 知道 他 曾是
['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .
under a delusion .
在下面 一个 错觉 .

那位先生反过来恳求他反思，因为他知道自己陷入了妄想之中。

" [wel] , [se'njɔː] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Well , senor , " answered Don Quixote ,
" 出色地 , 传感器 , " 回答 大学教师 堂吉诃德 ,

“嗯，先生，”唐吉诃德回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spek'teɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] ,
" if you do not like to be a spectator of this tragedy ,
" 如果 你 做 不是 喜欢 到 是 一个 旁观者 的 这 悲剧 ,

“如果你不想成为这场悲剧的旁观者，

[æz; əz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [spɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fliː] - ['bɪtn] [meə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪs]
as in your opinion it will be , spur your flea - bitten mare , and place
作为 在 你的 观点 它 将要 是 , 刺 你的 跳蚤 - 被咬 母马 , 和 地方
[jɔː'self] [ɪn] ['seɪfti] .
yourself in safety .
你自己 在 安全 .

按照你的想法，催促你那匹浑身跳蚤的母马，然后把自己带到安全的地方。

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,
" Hearing this ,
" 听力 这 ,

听到这话，

['sæntʃoʊ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [æn; ən] ['entəpraɪz] [kəm'peəd]
Sancho with tears in his eyes entreated him to give up an enterprise compared
桑乔 和 眼泪 在 他的 眼睛 恳求 他 到 给 向上 一个 企业 比较的
[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] ,
with which the one of the windmills ,
和 哪个 这 一 的 这 风车 ,

桑乔眼含热泪地恳求他放弃这项事业，因为与建造风车相比，这项事业简直微不足道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊlɪŋ] [mɪlz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,
and the awful one of the fulling mills , and , in fact ,
和 这 可怕 一 的 这 填充 磨坊 , 和 , 在 事实 ,

还有那家可怕的毛纺厂，事实上，

[ɔːl][ðə; ði] [fiːts] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
all the feats he had attempted in the whole course of his life ,
全部 这 壮举 他 有 尝试过 在 这 所有的 课程 的 他的 生活 ,

他一生中尝试过的所有壮举,

[wɜː(r); wə(r)] [keɪks] [ænd; ənd]['fænsi] [bred] .
were cakes and fancy bread .
是 蛋糕 和 想要 面包 .

是蛋糕和精致面包。

" [lʊk] [jiː; ji] , [se'njɔː] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [hɪə(r)] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
" Look ye , senor , " said Sancho , " there's no enchantment here , nor anything of
" 看 是的 , 传感器 , " 说 桑乔 , " 有 不 魅力 这里 , 也不 任何事物 的
[ðə; ði] [sɔːt] ,
the sort ,
这 种类 ,

“先生,您瞧,”桑丘说,“这里没有什么魔法,也没有什么类似的东西。”

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] [tʃɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pɔː]
for between the bars and chinks of the cage I have seen the paw
为了 之间 这 酒吧 和 裂缝 的 这 笼 我 有 已见 这 爪子
[ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['laɪən] ,
of a real lion ,
的 一个 真实的 狮子 ,

因为在笼子的栏杆和缝隙间,我曾见过一只真狮子的爪子。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðæt] [ai] ['rekən] [ðə; ði]['laɪən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔː] [kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][mʌst; məst]
and judging by that I reckon the lion such a paw could belong to must
和 评判 经过 那 我 估计 这 狮子 这样的 一个 爪子 可以 属于 到 必须
[biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['maʊntən] . "
be bigger than a mountain . "
是 大 比 一个 山 . "

由此看来,这只爪子所属的狮子一定比山还大。”

" [fɪə(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Fear at any rate , " replied Don Quixote ,
" 害怕 在 任何 速度 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ,

“无论如何,都是恐惧,”堂吉诃德回答道。

" [wɪl] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [bɪgə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] .
" will make him look bigger to thee than half the world .
" 将要 制作 他 看 大 到 你 比 一半 这 世界 .

“这将使他在你眼中比半个世界的人都更伟大。”

[rɪ'taɪə(r)] , ['sæntʃoʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][daɪ][hɪə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)][əʊld]
Retire , Sancho , and leave me ; and if I die here thou knowest our old
退休 , 桑乔 , 和 离开 我 ; 和 如果 我 死 这里 你 最了解 我们的 老的
[kəm'pækt] ;
compact ;
袖珍的 ;

桑丘,你退下吧,别管我了;如果我死在这里,你也知道我们以前的约定;

[ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'peə(r)][tuː; tə] [ˌdʌlsɪ'nɪə] — [ai] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
thou wilt repair to Dulcinea — I say no more .
你 枯萎 维修 到 杜尔西内亚 — 我 说 不 更多的 .

你将前往杜尔西内亚——我不再多说了。

" [tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [ðæt] ['bænɪʃt] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɡɪvɪŋ]
" To these he added some further words that banished all hope of his giving
" 到 这些 他 额外 一些 更远 字 那 被放逐 全部 希望 的 他的 给予
[ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
up his insane project .
向上 他的 疯狂的 项目 .

“他又补充了一些话，彻底断绝了他放弃这个疯狂计划的希望。”

[hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡriːn] - [wʊd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
He of the green gaban would have offered resistance , but he found himself
他 的 这 绿色的 - 会 有 提供 反抗 , 但 他 成立 他自己
[ɪl] - [mætʃt] [æz; əz] [tuː; tə] [ɑːmz] ,
ill - matched as to arms ,
患病的 - 匹配 作为 到 武器 ,

他身穿绿色长袍，本想进行抵抗，但他发现自己在武器方面处于劣势。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mædmən] ,
and did not think it prudent to come to blows with a madman ,
和 做过 不是 思考 它 谨慎 到 来 到 打击 和 一个 狂人 ,

他认为与疯子发生冲突并非明智之举。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [naʊ] [ʃəʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd]
for such Don Quixote now showed himself to be in every respect ; and
为了 这样的 大学教师 堂吉诃德 现在 显示 他自己 到 是 在 每一个 尊重 ; 和
[ðə; ði] ['lætə(r)] ,
the latter ,
这 后者 ,

因为堂吉诃德现在在各方面都展现出了这样的本性；而后者，

[rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrets] ,
renewing his commands to the keeper and repeating his threats ,
更新 他的 命令 到 这 守门员 和 重复 他的 威胁 ,

他再次向守门人下达命令，并重复了他的威胁。

[ɡeɪv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [spɜː(r)] [hɪz; ɪz] [meə(r)] , ['sæntʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['dæpəl] ,
gave warning to the gentleman to spur his mare , Sancho his Dapple ,
给予 警告 到 这 绅士 到 刺 他的 母马 , 桑乔 他的 斑纹 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːtə(r)] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] ,
and the carter his mules ,
和 这 卡特 他的 骡子 ,

他警告那位先生催促他的母马，桑乔催促他的斑点马，车夫催促他的骡子。

[ɔːl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
all striving to get away from the cart as far as they could before the
全部 努力 到 得到 离开 从 这 大车 作为 远的 作为 他们 可以 前 这
['laɪənz] [brəʊk] [luːs] .
lions broke loose .
狮子 打破 松动的 .

在狮子挣脱缰绳之前，所有人都拼命地想逃离马车，越远越好。

['sæntʃoʊ] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [deθ] ,
Sancho was weeping over his master's death ,
桑乔 曾是 哭泣 超过 他的 硕士学位 死亡 ,

桑丘为主人的死而痛哭流涕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
for this time he firmly believed it was in store for him from the
为了 这 时间 他 牢牢 相信 它 曾是 在 店铺 为了 他 从 这
[klɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] ;
claws of the lions ;
爪子 的 这 狮子 ;

这一次，他坚信等待他的将是狮子的利爪；

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi]
and he cursed his fate and called it an unlucky hour when he
和 他 被诅咒的 他的 命运 和 称为 它 一个 倒霉 小时 什么时候 他
[θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['sɜːvɪs] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] ;
thought of taking service with him again ;
想法 的 采取 服务 和 他 再次 ;

他咒骂自己的命运，认为再次为他效力是个不吉利的时刻；

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [θræʃ] ['dæpəl]
but with all his tears and lamentations he did not forget to thrash Dapple
但 和 全部 他的 眼泪 和 哀歌 他 做过 不是 忘记 到 鞭挞 斑纹
[səʊ][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːt] .
so as to put a good space between himself and the cart .
所以 作为 到 放 一个 好的 空间 之间 他自己 和 这 大车 .

但他一边流着泪，一边哀叹，却不忘鞭打达普尔，以便与马车保持足够的距离。

[ðə; ði]['kiːpə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] ,
The keeper , seeing that the fugitives were now some distance off ,
这 守门员 , 看到 那 这 逃犯 是 现在 一些 距离 离开 ,

守门人见逃犯们已经走远了，

[wʌns][mɔː(r)] [in'triːt] [ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi]
once more entreated and warned him as before ; but he replied that he
一次 更多的 恳求 和 警告 他 作为 前 ; 但 他 回复 那 他
[hɜːd] [hɪm] ,
heard him ,
听到 他 ,

他再次像以前那样恳求并警告他；但他回答说他听到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['wɔːnɪŋz] [ɔː(r)] [in'triːti] ,
and that he need not trouble himself with any further warnings or entreaties ,
和 那 他 需要 不是 麻烦 他自己 和 任何 更远 警告 或者 恳求 ,

他无需再费心发出任何警告或恳求。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fruːtləs] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [meɪk] [heɪst] .
as they would be fruitless , and bade him make haste .
作为 他们 会 是 徒劳无功 , 和 巴德 他 制作 匆忙 .

因为他们这样做是徒劳的，并催促他快点。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ðæt] [ə'kɜːd] [waɪl] [ðə; ði]['kiːpə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][fɜːst][keɪdʒ] ,
During the delay that occurred while the keeper was opening the first cage ,
期间 这 延迟 那 发生 尽管 这 守门员 曾是 开幕 这 第一的 笼 ,

在饲养员打开第一个笼子期间，出现了短暂的延误。

[dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wel] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l][ɒn]
Don Quixote was considering whether it would not be well to do battle on
大学教师 堂吉诃德 曾是 考虑 无论 它 会 不是 是 出色地 到 做 战斗 在
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

堂吉诃德正在考虑徒步作战是否明智。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn] ['hɔːsbæk] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn] [fʊt] ,
instead of on horseback , and finally resolved to fight on foot ,
反而 的 在 马背 , 和 最后 已解决 到 斗争 在 脚 ,

他们最终决定放弃骑马作战，转而徒步作战。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [mait] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ;
fearing that Rocinante might take fright at the sight of the lions ;
害怕 那 罗西南特 可能 拿 惊吓 在 这 视线 的 这 狮子 ;

担心罗西南特看到狮子会受到惊吓；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [spræŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ə'saɪd] , [breɪst] [hɪz; ɪz] ['bʌklə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
he therefore sprang off his horse , flung his lance aside , braced his buckler on his arm ,
他 所以 弹簧 离开 他的 马 , 扔 他的 槊 旁边 , 支撑 他的 盾牌 在 他的 手臂 ,

于是他跳下马，扔掉长矛，把盾牌架在手臂上。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [əd'vɑːnst] ['sləʊli] [wɪð] ['mɑːvələs] [ɪn'trepɪdəti] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['kʌrɪdʒ] ,
and drawing his sword , advanced slowly with marvellous intrepidity and resolute courage ,
和 绘画 他的 剑 , 先进的 缓慢地 和 奇妙 勇敢 和 坚决 勇气 ,

他拔出剑，缓缓向前迈进，展现出惊人的勇气和毅力。

[tuː; tə][plɑːnt][hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] ,
to plant himself in front of the cart ,
到 植物 他自己 在 正面 的 这 大车 ,

他站在马车前面，

[kə'mend] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] .
commending himself with all his heart to God and to his lady Dulcinea .
表扬 他自己 和 全部 他的 心 到 上帝 和 到 他的 女士 杜尔西内亚 .

他全心全意地向上帝和他的妻子杜尔西内娅表达了自己的敬意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,
It is to be observed , that on coming to this passage ,
它 是 到 是 观察到 , 那 在 未来 到 这 通道 ,

值得注意的是，读到这段文字时，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [breɪks] [aʊt] ['ɪntuː][ˌekskləˈmeiʃən] .
the author of this veracious history breaks out into exclamations .
这 作者 的 这 诚实的 历史 休息 出去 进入 感叹词 .

这部真实历史的作者不禁发出惊叹声。

" [əʊ] ['daʊti] [dɒn] [kɪ'hoti] !
" O doughty Don Quixote !
" 哦 强悍 大学教师 堂吉诃德 !

“哦，勇敢的堂吉诃德！”

[haɪ] - ['met(ə)ld][pɑːst] [ɪk'stəʊlɪŋ] !
high - mettled past extolling !
高的 - 磨砺 过去的 赞扬 !

高尚的品格，过去的赞扬！

['mɪrə(r)] , [weər'ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [siː] [ðəm'selvz] !
Mirror , wherein all the heroes of the world may see themselves !
镜子 , 其中 全部 这 英雄 的 这 世界 可能 看 他们自己 !

一面镜子，让世界上的所有英雄都能看到自己！

['sekənd]['mɒd(ə)n] [dɒn] ['mænjʊel][diː] ['liːɔn] , [wʌns][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['spæniʃ] ['naɪthʊd] !
Second modern Don Manuel de Leon , once the glory and honour of Spanish knighthood !
第二 现代的 大学教师 曼努埃尔 德 莱昂 , 一次 这 荣耀 和 荣誉 的 西班牙语 骑士爵位 !

第二位现代唐·曼努埃尔·德·莱昂，曾经是西班牙骑士精神的荣耀与象征！

[ɪn] [wɒt] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [dred] [ɪk'splɔɪt] ,
In what words shall I describe this dread exploit ,
在 什么 字 将 我 描述 这 恐惧 开发 ,

我该用怎样的词语来描述这可怕的暴行呢？

[baɪ] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kredəb(ə)l] [tuː; tə] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
by what language shall I make it credible to ages to come ,
经过 什么 语言 将 我 制作 它 可信的 到 年龄 到 来 ,

我该用何种语言才能使它为后世所信服?

[wɒt] ['juːlədʒi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ˌʌn'miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [haɪ'pɜːbəli] [paɪld] [ɒn]
what eulogies are there unmeet for thee , though they be hyperboles piled on
什么 悼词 是 那里 未满足 为了 你 , 尽管 他们 是 双修辞 堆积 在
[haɪ'pɜːbəli] !
hyperboles !
双修辞 !

世间所有的赞美之词，即使是夸张的赞美，也都不足以表达对你的敬意!

[ɒn] [fʊt] , [ə'ləʊn] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , [haɪ] - [s'əʊld] , [wɪð] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [sɒːd] ,
On foot , alone , undaunted , high - souled , with but a simple sword ,
在 脚 , 独自的 , 无所畏惧 , 高的 - 有灵魂的 , 和 但 一个 简单的 剑 ,

他徒步而行，孤身一人，无所畏惧，意志坚定，身上只有一把简单的剑。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] ['trentʃənt] [bleɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [brænd] , [ə; eɪ] [ʃiːld] , [bʌt; bət] [nəʊ] [braɪt]
and that no trenchant blade of the Perrillo brand , a shield , but no bright
和 那 不 尖锐的 刀刃 的 这 - 品牌 , 一个 盾 , 但 不 明亮的
['pɒlɪʃt] [stiːl] [wʌn] ,
polished steel one ,
抛光 钢 一 ,

而且那不是佩里洛牌的锋利刀刃，而是一个盾牌，但不是那种光亮抛光的钢制盾牌。

[ðeə(r)] [ðaʊ] , ['baɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['fɪrsɪst] ['laɪənz] [ðæt] ['æfrɪkəz]
there stoodst thou , biding and awaiting the two fiercest lions that Africa's
那里 站 你 , 竞标 和 等待中 这 二 最凶猛 狮子 那 非洲的
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['evə(r)] [bred] !
forests ever bred !
森林 曾经 繁殖 !

你站在那里，静静等待着非洲森林里诞生的两头最凶猛的狮子!

[ðaɪ] [əʊn] [diːdz] [biː; bi] [ðaɪ] [preɪz] , ['væliənt] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [liːv] [ðem; ðəm] [æz; əz]
Thy own deeds be thy praise , valiant Manchegan , and here I leave them as
你的 自己的 契约 是 你的 称赞 , 英勇 曼切根 , 和 这里 我 离开 他们 作为
[ðeɪ] [stænd] ,
they stand ,
他们 站立 ,

英勇的曼切人，你的功绩本身就是最好的赞颂，我就把它们原封不动地记录下来。

['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] [ðem; ðəm] !
wanting the words wherewith to glorify them !
想要 这 字 以及 到 荣耀 他们 !

想要用言语来赞美他们!

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['aʊtbɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
" Here the author's outburst came to an end ,
" 这里 这 作者的 爆发 来了 到 一个 结尾 ,

"作者的这番激烈言论到此结束。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
and he proceeded to take up the thread of his story , saying that the
和 他 继续 到 拿 向上 这 线 的 他的 故事 , 说 那 这
['kiːpə(r)] ,
keeper ,
守门员 ,

他接着继续讲述他的故事，说守门人，

['si:ɪŋ] [ðæt] [dɒn] [kɪ'hoti] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
seeing that Don Quixote had taken up his position ,
看到 那 大学教师 堂吉诃德 有 已采取 向上 他的 位置 ，

看到唐吉诃德已经就位，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['letɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [meɪl]
and that it was impossible for him to avoid letting out the male
和 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 避免 出租 出去 这 男性
[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði]['enməti][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri][ænd; ənd]['deərɪŋ] [naɪt] ,
without incurring the enmity of the fiery and daring knight ,
没有 产生 这 敌意 的 这 火热 和 大胆 骑士 ，

而且，他不可能在不触怒那位性情暴烈、胆识过人的骑士的情况下，不放走那个男人。

[flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][keɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sed] ,
flung open the doors of the first cage , containing , as has been said ,
扔 打开 这 门 的 这 第一的 笼 ， 包含 ， 作为 有 到过 说 ，

第一个笼子的门猛地打开，里面装着，正如前面所说，

[ðə; ði]['laɪən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [saɪz] , [ænd; ənd] [grɪm]
the lion , which was now seen to be of enormous size , and grim
这 狮子 ， 哪个 曾是 现在 已见 到 是 的 巨大的 尺寸 ， 和 严峻
[ænd; ənd] ['hɪdiəs] [mi:n] .
and hideous mien .
和 可怕 面容 .

现在看来，这头狮子体型巨大，面目狰狞可怖。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [tɜ:n] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] ,
The first thing he did was to turn round in the cage in which he lay ,
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 转动 圆形的 在 这 笼 在 哪个 他 躺 ，

他做的第一件事就是在他躺着的笼子里转过身。

[ænd; ənd] [prə'tru:d] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] , [ænd; ənd] [stretʃ] [hɪm'self] ['θʌrəli] ; [hi:; hi][nekst]['əʊpənd][hɪz; ɪz]
and protrude his claws , and stretch himself thoroughly ; he next opened his
和 突出 他的 爪子 ， 和 拉紧 他自己 彻底 ； 他 下一个 打开 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ，

他伸出爪子，彻底伸展开身体；接着，他张开了嘴，

[ænd; ənd] [jɔ:n] ['veri] ['leʒəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [nɪə(r)] [tu:] [pɑ:mz] - [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [tʌŋ] [ðæt]
and yawned very leisurely , and with near two palms ' length of tongue that
和 打哈欠 非常 悠闲 ， 和 和 靠近 二 棕榈树 - 长度 的 舌头 那
[hi:; hi][hæd; həd] [θrʌst] [fɔ:θ] ,
he had thrust forth ,
他 有 推力 前进 ，

他悠闲地打了个哈欠，伸出了将近两掌长的舌头。

[hi:; hi] [lik] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,
he licked the dust out of his eyes and washed his face ; having done this ,
他 舔过 这 灰尘 出去 的 他的 眼睛 和 洗过 他的 脸 ； 拥有 完毕 这 ，

他舔了舔眼里的灰尘，洗了洗脸；做完这些之后，

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [raʊnd] [wɪð] [aɪz] [laɪk] ['gləʊɪŋ]
he put his head out of the cage and looked all round with eyes like glowing
他 放 他的 头 出去 的 这 笼 和 看起来 全部 圆形的 和 眼睛 喜欢 发光
[kəʊl] ,
coals ,
煤炭 ，

他把头伸出笼子，睁大眼睛，像燃烧的煤炭一样环顾四周。

[ə; eɪ]['spektək(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'miːnə(r)] [tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)]['ɪntuː] [tə'merəti] [ɪt'self] .
a spectacle and demeanour to strike terror into temerity itself .
一个 奇观 和 风度 到 罢工 恐怖 进入 鲁莽 本身 .

场面壮观，举止威严，连胆大妄为之人也为之胆寒。

[dɒn] [kɪ'hoti] ['mɪəli] [əb'zɜːvd] [hɪm] ['stedəli] ,
Don Quixote merely observed him steadily ,
大学教师 堂吉诃德 仅仅 观察到 他 稳步 ,

堂吉诃德只是静静地观察着他。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːt] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][kləʊz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [hɪm] ,
longing for him to leap from the cart and come to close quarters with him ,
渴望 为了 他 到 飞跃 从 这 大车 和 来 到 关闭 四分之一 和 他 ,

渴望他能从车上跳下来，与他亲密接触。

[wen] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [hjuː] [hɪm][ɪn] ['piːsɪz] .
when he hoped to hew him in pieces .
什么时候 他 希望 到 槎 他 在 件 .

他当时希望将他砍成碎片。

[səʊ][fɑː(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [ʌn'pærəleld] ['mædnəs] [gəʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['laɪən] , [mɔː(r)] ['kɜːtiəs] [ðæn; ðən] ['ærəgənt] ,
So far did his unparalleled madness go ; but the noble lion , more courteous than arrogant ,
所以 远的 做过 他的 无与伦比 疯狂 去 ; 但 这 高贵 狮子 , 更多的 有礼貌 比 傲慢的 ,

他那无与伦比的疯狂也就到此为止了；但这位高贵的狮子，与其说是傲慢，不如说是彬彬有礼，

[nɒt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['sɪli] [brə'vɑːdəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] ,
not troubling himself about silly bravado , after having looked all round , as has been said ,
不是 令人不安的 他自己 关于 愚蠢的 虚张声势 , 后 拥有 看起来 全部 圆形的 , 作为 有 到过 说 ,

正如前面所说，他环顾四周之后，便不再为愚蠢的虚张声势而烦恼。

[tɜːnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][haɪnd] - ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
turned about and presented his hind - quarters to Don Quixote ,
转向 关于 和 呈现 他的 后 - 四分之一 到 大学教师 堂吉诃德 ,

他转过身，把屁股对着唐吉诃德。

[ænd; ənd] ['veri] ['kuːlli] [ænd; ənd] ['træŋkwɪli] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] .
and very coolly and tranquilly lay down again in the cage .
和 非常 冷静地 和 平静地 躺 向下 再次 在 这 笼 .

然后非常冷静、平静地再次躺回笼子里。

['siːɪŋ] [ðɪs] ,
Seeing this ,
看到 这 ,

看到这一点，

[dɒn] [kɪ'hoti] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['kiːpə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][prə'vəʊk] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kʌm] [aʊt] .
Don Quixote ordered the keeper to take a stick to him and provoke him to make him come out .
大学教师 堂吉诃德 订购 这 守门员 到 拿 一个 戳 到 他 和 惹 他 到 制作 他 来 出去 .

唐吉诃德命令守门人拿棍子去挑衅他，让他出来。

" [ðæt] [ai][woʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai]['æŋgə(r)][hɪm] ,
" That I won't , " said the keeper ; " for if I anger him ,
" 那 我 惯于 , " 说 这 守门员 ; " 为了 如果 我 愤怒 他 ,

“我不会那样做，”守门人说；“因为如果我惹恼了他，

[ðə; ði][fɜːst] [hiːl] [teə(r); tɪə][ɪn] ['piːsɪz] [wɪl] [biː; bi][maɪ'self] .
the first he'll tear in pieces will be myself .
这 第一的 地狱 撕 在 件 将要 是 我 .

他第一个要撕成碎片的就是我。

[biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [sɜː(r)] [naɪt] , [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
Be satisfied , sir knight , with what you have done ,
是 使满意 , 先生 骑士 , 和 什么 你 有 完毕 ,

骑士大人，你应该对你所做的事情感到满意。

[wɪtʃ] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
which leaves nothing more to be said on the score of courage ,
哪个 树叶 没有什么 更多的 到 是 说 在 这 分数 的 勇气 ,

至此，关于勇气，已无需赘言。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [tempt] ['fɔːtʃuːn] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
and do not seek to tempt fortune a second time .
和 做 不是 寻找 到 诱惑 财富 一个 第二 时间 .

不要第二次去冒险。

[ðə; ði]['laɪən][hæz; həz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ; [hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ;
The lion has the door open ; he is free to come out or not to come out ;
这 狮子 有 这 门 打开 ; 他 是 自由的 到 来 出去 或者 不是 到 来 出去 ;

狮子的门是开着的；它可以自由地出来，也可以不出来；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [kʌm] [aʊt][səʊ][fɑː(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] .
but as he has not come out so far , he will not come out to - day .
但 作为 他 有 不是 来 出去 所以 远的 , 他 将要 不是 来 出去 到 - 天 .

但他至今尚未露面，所以今天也不会露面。

[jɔː(r); jə(r)] [-] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] ['mænɪfestɪd] [ɔːl'redi] ; [nəʊ] [breɪv] ['tʃæmpiən]
Your worship's great courage has been fully manifested already ; no brave champion
你的 崇拜的 伟大的 勇气 有 到过 完全 表现出来 已经 ; 不 勇敢的 冠军
, [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] ,
, so it strikes me ,
, 所以 它 罢工 我 ,

阁下英勇无畏的气概早已展现得淋漓尽致；在我看来，没有哪位勇士能与之媲美。

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn]
is bound to do more than challenge his enemy and wait for him on
是 边界 到 做 更多的 比 挑战 他的 敌人 和 等待 为了 他 在
[ðə; ði] [fiːld] ;
the field ;
这 场地 ;

他绝不会只是向敌人发起挑战，然后在战场上等待他；

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [dʌz] [nɒt] [kʌm] , [ɒn][hɪm][laɪz][ðə; ði] [dɪs'greɪs] ,
if his adversary does not come , on him lies the disgrace ,
如果 他的 对手 做 不是 来 , 在 他 谎言 这 耻辱 ,

如果他的对手不来，那么耻辱就落在他身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['kæriz] [ɒf] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] . "
and he who waits for him carries off the crown of victory . "
和 他 WHO 等待 为了 他 携带 离开 这 王冠 的 胜利 . "

等候他的人将赢得胜利的冠冕。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] ,
" That is true , " said Don Quixote ; " close the door , my friend , and let me have ,
" 那 是 真的 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 关闭 这 门 , 我的 朋友 , 和 让 我 有 ,

"的确如此,"唐吉诃德说,"朋友,把门关上,让我进去吧。"

[ɪn] [ðə; ði] [best] [fɔːm] [ðaʊ] [kænst] , [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ˌem 'iː] [duː; də] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [sə'tɪfɪkət] ;
in the best form thou canst , what thou hast seen me do , by way of certificate ;
在 这 最好的 形式 你 罐 , 什么 你 哈斯特 已见 我 做 , 经过 方式 的 证书 ;

请用你所能提供的最佳方式,将你亲眼所见我所做的一切作为证明;

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪən] , [ðæt] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
to wit , that thou didst open for the lion , that I waited for him ,
到 有 , 那 你 迪斯特 打开 为了 这 狮子 , 那 我 等待 为了 他 ,

也就是说,你为狮子开了门,而我则在那里等候他。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] , [ðæt] [ai] [stɪl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
that he did not come out , that I still waited for him ,
那 他 做过 不是 来 出去 , 那 我 仍然 等待 为了 他 ,

他没有出来,我还在等他。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .
and that still he did not come out , and lay down again .
和 那 仍然 他 做过 不是 来 出去 , 和 躺 向下 再次 .

但他仍然没有出来,又躺下了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] ; [in'tʃɑːntmənt, en-] [ə'vɔːnt] , [ænd; ənd] [gɒd] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] [raɪt] ,
I am not bound to do more ; enchantments avaunt , and God uphold the right ,
我 是 不是 边界 到 做 更多的 ; 魔法 前进 , 和 上帝 坚持 这 正确的 ,

我无需再做更多;魔法盛行,上帝维护正义。

[ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [truː] ['ʃɪvəlri] !
the truth , and true chivalry !
这 真相 , 和 真的 骑士精神 !

真相,以及真正的骑士精神!

[kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] [ai] [beɪd] [ðiː] ,
Close the door as I bade thee ,
关闭 这 门 作为 我 巴德 你 ,

照我吩咐的关上门。

[waɪl] [ai] [meɪk] ['sɪgnlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ðæt] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] ,
while I make signals to the fugitives that have left us ,
尽管 我 制作 信号 到 这 逃犯 那 有 左边 我们 ,

当我向那些逃离我们的逃犯发出信号时,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːn] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] .
that they may learn this exploit from thy lips .
那 他们 可能 学习 这 开发 从 你的 嘴唇 .

好让他们从你口中学到这番功绩。

" [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [əu'bei] , [ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" The keeper obeyed , and Don Quixote ,
" 这 守门员 服从 , 和 大学教师 堂吉诃德 ,

"守门人服从了,唐吉诃德,

['fɪksɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [ðə; ði] [klɒθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['ɑːftə(r)]
fixing on the point of his lance the cloth he had wiped his face with after
定影 在 这 观点 的 他的 槊 这 布 他 有 擦拭 他的 脸 和 后
[ðə; ði] ['deljuːdʒ] [ɒv; əv] ['kɜːdz] ,
the deluge of curds ,
这 洪水 的 凝乳 ,

他将擦脸的布固定在长矛尖端，那块布是他被凝乳淋湿后用来擦脸的。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [huː] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [flai] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['evri]
proceeded to recall the others , who still continued to fly , looking back at every
继续 到 记起 这 其他的 , WHO 仍然 持续 到 飞 , 寻找 后退 在 每一个
[step] ,
step ,
步 ,

于是他开始回忆其他人，而其他人仍在继续飞行，每一步都回头张望。

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
all in a body , the gentleman bringing up the rear .
全部 在 一个 身体 , 这 绅士 带来 向上 这 后部 .

所有人都挤在一个身体里，这位先生走在最后。

['sæntʃoʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] , [ɪk'skleɪmd]
Sancho , however , happening to observe the signal of the white cloth , exclaimed
桑乔 , 然而 , 发生 到 观察 这 信号 的 这 白色的 布 , 惊呼
, " [meɪ] [ai] [daɪ] ,
, " May I die ,
, " 可能 我 死 ,

然而，桑乔碰巧看到了白布的信号，惊呼道：“愿我死去！”

[ɪf] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]
if my master has not overcome the wild beasts , for he is calling to
如果 我的 掌握 有 不是 克服 这 荒野 野兽 , 为了 他 是 呼叫 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

如果我的主还没有战胜野兽，因为他正在呼唤我们。

" [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] , [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɒn] [kɪ'hoti] [huː] [wɒz; wəz]
" They all stopped , and perceived that it was Don Quixote who was
" 他们 全部 停止 , 和 感知 那 它 曾是 大学教师 堂吉诃德 WHO 曾是
['meɪkɪŋ] ['sɪgnlz] ,
making signals ,
制作 信号 ,

“他们都停了下来，意识到是唐吉诃德在打手势。”

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [fɪəz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ,
and shaking off their fears to some extent ,
和 摇晃 离开 他们的 恐惧 到 一些 程度 ,

他们在某种程度上摆脱了恐惧。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [dɒn]
they approached slowly until they were near enough to hear distinctly Don
他们 接近 缓慢地 直到 他们 是 靠近 足够的 到 听到 明显地 大学教师
[kɪ'hoʊtiz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Quixote's voice calling to them .
堂吉诃德的 嗓音 呼叫 到 他们 .

他们慢慢走近，直到能够清晰地听到唐吉诃德的呼唤声。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,
They returned at length to the cart , and as they came up ,
他们 返回 在 长度 到 这 大车 , 和 作为 他们 来了 向上 ,

他们最终回到了马车旁，当他们上来时，

[dɒn] [kɪ'hoti] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːtə(r)] , " [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [mjuːlz] [tuː; tə] [wʌns] [mɔː(r)] , ['brʌðə(r)] ,
Don Quixote said to the carter , " Put your mules to once more , brother ,
大学教师 堂吉诃德 说 到 这 卡特 , " 放 你的 骡子 到 一次 更多的 , 兄弟 ,

唐吉诃德对车夫说："兄弟，再把你的骡子赶走吧。"

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] ; [ænd; ənd] [duː; də] [ðaʊ] , ['sæntʃoʊ] ,
and continue your journey ; and do thou , Sancho ,
和 继续 你的 旅行 ; 和 做 你 , 桑乔 ,

继续你的旅程吧，桑丘。

[gɪv] [hɪm] [tuː] [gəʊld] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] ,
give him two gold crowns for himself and the keeper ,
给 他 二 金子 皇冠 为了 他自己 和 这 守门员 ,

给他两顶金冠，一顶给他自己，一顶给守门人。

[tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kɜːd] [θruː] [ˌem 'iː] . "
to compensate for the delay they have incurred through me . "
到 补偿 为了 这 延迟 他们 有 已发生 通过 我 . "

为了弥补他们因我而造成的延误。

" [ðæt] [wɪl] [ai] [gɪv] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" That will I give with all my heart , " said Sancho ;
" 那 将要 我 给 和 全部 我的 心 , " 说 桑乔 ;

"我会全心全意地奉献,"桑乔说;

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] ?
" but what has become of the lions ?
" 但 什么 有 变得 的 这 狮子 ?

"但是狮子们现在怎么样了？"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] ?
Are they dead or alive ?
是 他们 死的 或者 活 ?

他们是死是活?

" [ðə; ði] ['kiːpə(r)] , [ðen] , [ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] , [ænd; ənd] [bɪt] [baɪ] [bɪt] , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntest] ,
" The keeper , then , in full detail , and bit by bit , described the end of the contest ,
" 这 守门员 , 然后 , 在 满的 细节 , 和 少量 经过 少量 , 描述 这 结尾 的 这 竞赛 ,

"然后，守门员详细地、一点一点地描述了比赛的最后阶段，

[ɪg'zɔːltɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ðə; ði] ['vælə(r)] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
exalting to the best of his power and ability the valour of Don Quixote ,
令人振奋 到 这 最好的 的 他的 力量 和 能力 这 勇气 的 大学教师 堂吉诃德 ,

他竭尽全力，颂扬堂吉诃德的英勇。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['laɪən] [kweil] ,
at the sight of whom the lion quailed ,
在 这 视线 的 谁 这 狮子 畏缩 ,

狮子一见到他就畏缩了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
and would not and dared not come out of the cage ,
和 会 不是 和 敢于 不是 来 出去 的 这 笼 ,

它既不愿也不敢走出笼子。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][held][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ; [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ,
although he had held the door open ever so long ; and showing how ,
虽然 他 有 握住 这 门 打开 曾经 所以 长的 ; 和 显示 如何 ,

虽然他已经把门敞开了很久；并且表明，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
in consequence of his having represented to the knight that it was
在 结果 的 他的 拥有 代表 到 这 骑士 那 它 曾是
['temptɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði]['laɪən][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [aʊt] ,
tempting God to provoke the lion in order to force him out ,
诱人的 上帝 到 惹 这 狮子 在 命令 到 力量 他 出去 ,

因为他曾向骑士表示，激怒狮子迫使它离开，是在考验上帝。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [hiː; hi] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'genst]
which he wished to have done , he very reluctantly , and altogether against
哪个 他 希望 到 有 完毕 , 他 非常 勉强 , 和 共 反对
[hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his will ,
他的 将要 ,

他很想这样做，但他非常不情愿，而且完全违背了他的意愿。

[hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] .
had allowed the door to be closed .
有 允许 这 门 到 是 关闭 .

已经允许关上门。

" [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['sæntʃoʊ] ? " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" What dost thou think of this , Sancho ? " said Don Quixote .
" 什么 朋友 你 思考 的 这 , 桑乔 ? " 说 大学教师 堂吉诃德 .

“桑丘，你觉得怎么样？”唐吉诃德问道。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [in't∫ɑːntmənt, en-] [ðæt] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [truː] ['vælə(r)] ?
" Are there any enchantments that can prevail against true valour ?
" 是 那里 任何 魔法 那 能 占上风 反对 真的 勇气 ?

“有什么魔法可以战胜真正的勇气？”

[ðə; ði][in'tʃɑːntə, en-] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
The enchanters may be able to rob me of good fortune ,
这 魔法师 可能 是 有能力的 到 抢 我 的 好的 财富 ,

巫师们或许能夺走我的好运。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðeɪ] ['kænɒt] .
but of fortitude and courage they cannot .
但 的 坚韧 和 勇气 他们 不能 .

但他们缺乏坚韧和勇气。

" ['sæntʃoʊ] [peɪd] [ðə; ði] [kraʊnz] , [ðə; ði]['kɑːtə(r)][pʊt][tuː; tə] ,
" Sancho paid the crowns , the carter put to ,
" 桑乔 有薪酬的 这 皇冠 , 这 卡特 放 到 ,

“桑乔付了钱，车夫说道，

[ðə; ði]['kiːpə(r)] [kɪst] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['baʊnti] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm] ,
the keeper kissed Don Quixote's hands for the bounty bestowed upon him ,
这 守门员 亲吻 大学教师 堂吉诃德的 双手 为了 这 赏金 授予 之上 他 ,

守门人亲吻了唐吉诃德的手，感谢他给予的恩惠。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt][ɪk'splɔɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
and promised to give an account of the valiant exploit to the King
和 承诺 到 给 一个 帐户 的 这 英勇 开发 到 这 国王
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他承诺会亲自向国王汇报这起英勇事迹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm][æt; ət] [kɔːt] .
as soon as he saw him at court .
作为 很快 作为 他 锯 他 在 法庭 .

他一见到他就在法庭上看到了他。

" [ðen] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ɑːsk] [huː] [pə'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Then , " said Don Quixote , " if his Majesty should happen to ask who performed it ,
" 然后 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 如果 他的 威严 应该 发生 到 问 WHO 执行 它 ,

“那么，”唐吉诃德说，“如果陛下碰巧问起是谁演奏的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪənz] ;
you must say THE KNIGHT OF THE LIONS ;
你 必须 说 这 骑士 的 这 狮子 ;

你必须说“狮子骑士”；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [bɔːn] [ɒv; əv] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] [biː; bi][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] [tʃeɪndʒd] ,
for it is my desire that into this the name I have hitherto borne of Knight of the Rueful Countenance be from this time forward changed ,
为了 它 是 我的 欲望 那 进入 这 这 姓名 我 有 迄今为止 出生 的 骑士 的 这 懊悔的 面容 是 从 这 时间 向前 已更改 ,

我希望从今以后，我所拥有的“愁容骑士”之名，能够改为这个名字。

['ɔːltəd] , [træns'fɔːmd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv] [naɪts] - ['erənt] ,
altered , transformed , and turned ; and in this I follow the ancient usage of knights - errant ,
已修改 , 转变 , 和 转向 ; 和 在 这 我 跟随 这 古老的 用法 的 骑士 - 错误的 ,

改变、转化、转变；在这方面，我遵循了古代游侠骑士的用法。

[huː] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [nems] [wen] [ðeɪ] [pliːzd] , [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
who changed their names when they pleased , or when it suited their purpose .
WHO 已更改 他们的 姓名 什么时候 他们 高兴 , 或者 什么时候 它 适合 他们的 目的 .

他们随心所欲地更改姓名，或者为了达到自己的目的而更改姓名。

" [ðə; ði] [kɑːt] [went] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] , ['sæntʃoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] - [went] [ðeəz] .
" The cart went its way , and Don Quixote , Sancho , and he of the green gaban went theirs .
" 这 大车 去 它是 方式 , 和 大学教师 堂吉诃德 , 桑乔 , 和 他 的 这 绿色的 - 去 他们的 .

“马车继续前行，唐吉诃德、桑丘和那个穿绿袍子的家伙也继续前行。”

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [dɒn] [di'eɪgəʊ][diː][mə'rændə][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] ,
All this time , Don Diego de Miranda had not spoken a word ,
全部 这 时间 , 大学教师 迭戈 德 米兰达 有 不是 说 一个 单词 ,

这段时间里，唐·迭戈·德·米兰达始终一言不发。

['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən][ʌp] [wɪð] [əb'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd]['nəʊtɪŋ][ɔːl] [ðæt] [dɒn] [kɪ'hoti] [dɪd][ænd; ənd] [sed] ,
being entirely taken up with observing and noting all that Don Quixote did and said ,
存在 完全 已采取 向上 和 观察 和 注意到 全部 那 大学教师 堂吉诃德 做过 和 说 ,

完全沉浸在观察和记录唐吉诃德的一言一行中，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɪnjən][hiː; hi] [fɔːmd] [wɒz; wəz][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][breɪnz] [gɒn]
and the opinion he formed was that he was a man of brains gone
和 这 观点 他 形成 曾是 那 他 曾是 一个 男人 的 大脑 已消失
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

他由此得出结论：他是一个头脑清醒但精神失常的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mædmən][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ˌræʃə'næləti] .
and a madman on the verge of rationality .
和 一个 狂人 在 这 边缘 的 理性 .

以及一个濒临理智边缘的疯子。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][nɒt] [jet] [riːtʃt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd]
The first part of his history had not yet reached him , for , had
这 第一的 部分 的 他的 历史 有 不是 然而 达到 他 , 为了 , 有
[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
he read it ,
他 读 它 ,

他人生的第一部分尚未传到他耳中，因为，如果他读过的话……

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] [fɪld] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃd] ,
the amazement with which his words and deeds filled him would have vanished ,
这 惊愕 和 哪个 他的 字 和 契约 已填 他 会 有 消失了 ,

他原本对他的言行所感到的惊奇之情将会消失殆尽。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ; [bʌt; bət]
as he would then have understood the nature of his madness ; but
作为 他 会 然后 有 理解 这 自然 的 他的 疯狂 ; 但

那样他就能明白自己疯狂的本质了；但是

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['ræʃ(ə)nəl][wʌn]['məʊmənt] , [ænd; ənd]
knowing nothing of it , he took him to be rational one moment , and
会心 没有什么 的 它 , 他 采取 他 到 是 合理的 一 片刻 , 和
['kreɪzi][ðə; ði][nekst] ,
crazy the next ,
疯狂的 这 下一个 ,

由于对此一无所知，他一会儿觉得他理性，一会儿又觉得他疯了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd] [wel] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd]
for what he said was sensible , elegant , and well expressed , and
为了 什么 他 说 曾是 明智的 , 优雅的 , 和 出色地 表达 , 和
[wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,
what he did ,
什么 他 做过 ,

因为他所说的话合情合理、优雅得体、表达清晰，而且他所做的，

[əb'sɜːd] , [ræʃ] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ; [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ,
absurd , rash , and foolish ; and said he to himself ,
荒诞 , 皮疹 , 和 愚蠢 ; 和 说 他 到 他自己 ,

荒谬、鲁莽、愚蠢；他心想：

" [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi]['mædə(r)][ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['helmɪt] [fʊl] [ɒv; əv]['kɜːdz] ,
" What could be madder than putting on a helmet full of curds ,
" 什么 可以 是 茜草 比 推杆 在 一个 头盔 满的 的 凝乳 ,

“还有什么比戴上一顶装满凝乳的头盔更疯狂的呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [pə'sweɪdɪŋ] [wʌn'self] [ðæt] [in'tʃɑːntə, en-][ɑː(r); ə(r)] ['sɒf(ə)nɪŋ] [wʌnz] [skʌl] ;
and then persuading oneself that enchanters are softening one's skull ;
和 然后 说服 自己 那 魔法师 是 软化 一个人的 颅骨 ;

然后说服自己，巫师正在软化自己的头骨；

[ɔ:(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['greɪtə(r)] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] ['fɒli] [ðæn; ðən] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] ['laɪənz]
or what could be greater rashness and folly than wanting to fight lions
或者 什么 可以 是 更大的 鲁莽 和 蠢事 比 想要 到 斗争 狮子
[tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] ?
tooth and nail ?
齿 和 指甲 ?

还有什么比想与狮子殊死搏斗更鲁莽、更愚蠢的呢?

" [dɒn] [kɪ'hoti] [raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm] [ði:z] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðɪs] [sə'lɪləkwi] [baɪ] ['seɪɪŋ] , "
" Don Quixote roused him from these reflections and this soliloquy by saying , "
" 大学教师 堂吉诃德 唤醒 他 从 这些 反思 和 这 独白 经过 说 , "
[nəʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ,

唐吉诃德打断了他的沉思和独白，说道:"毫无疑问，

[se'njɔ:] [dɒn] [di'eɪgəʊ][di:][mə'rændə] ,
Senor Don Diego de Miranda ,
传感器 大学教师 迭戈 德 米兰达 ,

唐·迭戈·德·米兰达先生

[ju:; jʊ][set][ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædmən] ,
you set me down in your mind as a fool and a madman ,
你 放 我 向下 在 你的 头脑 作为 一个 傻子 和 一个 狂人 ,

你把我当成傻瓜和疯子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [di:dz] [du:; də][nɒt]['ɑ:gju:]
and it would be no wonder if you did , for my deeds do not argue
和 它 会 是 不 想知道 如果 你 做过 , 为了 我的 契约 做 不是 争论
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

如果你这么想，也毫不奇怪，因为我的所作所为并不能证明其他任何事情。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] ,
But for all that ,
但 为了 全部 那 ,

尽管如此，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)][səʊ][mæd][nɔ:(r)][səʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][ai]
I would have you take notice that I am neither so mad nor so foolish as I
我 会 有 你 拿 注意 那 我 是 两者都不 所以 疯狂的 也不 所以 愚蠢 作为 我
[mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
must have seemed to you .
必须 有 似乎 到 你 .

我想请你注意，我既不像你认为的那样疯狂，也不像你认为的那样愚蠢。

[ə; eɪ]['gælənt] [naɪt] [ʃəʊz] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑ:ns] [tu:; tə][beə(r)] [ə'drɔɪtli] [ə'pɒn][ə; eɪ]
A gallant knight shows to advantage bringing his lance to bear adroitly upon a
一个 英勇 骑士 演出 到 优势 带来 他的 槊 到 熊 巧妙地 之上 一个
[fɪəs] [bʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ,
fierce bull under the eyes of his sovereign ,
凶猛的 公牛 在下面 这 眼睛 的 他的 主权 ,

一位英勇的骑士在君主的注视下，灵巧地挥舞长矛，刺向一头凶猛的公牛，展现出高超的技艺。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['plɑ:zə] ; [ə; eɪ] [naɪt] [ʃəʊz] [tu:; tə][əd'vɑ:ntɪdʒ] [ə'reɪd] [ɪn]
in the midst of a spacious plaza ; a knight shows to advantage arrayed in
在 这 中间 的 一个 宽敞 广场 ; 一个 骑士 演出 到 优势 排列 在
['glɪtərɪŋ] ['ɑ:mə(r)] ,
glittering armour ,
闪闪发光 盔甲 ,

在宽敞的广场中央，一位骑士身披闪亮的盔甲，英姿飒爽地展示着自己的风采。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪsts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][sʌm; səm] ['dʒɔɪəs] ['tʊənəmənt] ,
pacing the lists before the ladies in some joyous tournament ,
踱步 这 列表 前 这 女士们 在 一些 欢乐 比赛 ，

在某个欢乐的比赛中，在女士们面前踱步查看名单，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [naɪts] [ʃəʊ] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ˌentə'teɪn] , [daɪ'vɜːt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi]
and all those knights show to advantage that entertain , divert , and , if we
和 全部 那些 骑士 展示 到 优势 那 招待 ， 转移 ， 和 ，如果 我们
[meɪ] [seɪ] [səʊ] ,
may say so ,
可能 说 所以 ，

所有这些骑士都展现出优势，他们娱乐、消遣，而且，如果我们可以这么说的话，

['ɒnə(r)] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɪnsɪz] [baɪ] ['wɔːlaɪk] ['eksəsaɪzɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [rɪ'zemb(ə)l][ðem; ðəm] ;
honour the courts of their princes by warlike exercises , or what resemble them ;
荣誉 这 法院 的 他们的 王子们 经过 好战 练习 ，或者 什么 类似 他们 ；

以战争演习或类似演习的方式来荣耀君主的宫廷；

[bʌt; bət][tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [dʌz] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [ʃəʊ] [wen] [hiː; hi]
but to greater advantage than all these does a knight - errant show when he
但 到 更大的 优势 比 全部 这些 做 一个 骑士 - 错误的 展示 什么时候 他
['trævəsiz] [dɪ'zɜːts] ,
traverses deserts ,
横穿 沙漠 ，

但是，比所有这些都更能展现游侠骑士穿越沙漠时的优势。

[s'ɒlɪtjˌuːdz] , [krɒs] - [rəʊdz] , ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] ['maʊntənz] , [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['perələs]
solitudes , cross - roads , forests , and mountains , in quest of perilous
孤独 ， 叉 - 道路 ， 森林 ， 和 山脉 ，在 寻求 的 危险的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ，

孤寂之地、十字路口、森林和山脉，都在寻求危险的冒险。

[bent] [ɒn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] ,
bent on bringing them to a happy and successful issue ,
弯曲 在 带来 他们 到 一个 快乐的 和 成功的 问题 ，

一心想促成双方达成圆满成功的协议，

[ɔːl][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] [rɪ'naʊn] .
all to win a glorious and lasting renown .
全部 到 赢 一个 辉煌 和 持久 名声 .

这一切都是为了赢得辉煌而持久的声誉。

[tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ai] [meɪn'teɪn] ,
To greater advantage , I maintain ,
到 更大的 优势 ，我 维持 ，

我认为，这样做更有利，

[dʌz] [ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] [ʃəʊ] ['brɪŋɪŋ] [eɪd][tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪdəʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['ləʊnli] [weɪst] ,
does the knight - errant show bringing aid to some widow in some lonely waste ,
做 这 骑士 - 错误的 展示 带来 援助 到 一些 寡妇 在 一些 孤独 浪费 ，

骑士游侠的表演是否讲述了他救助某个偏僻荒野中的寡妇的故事?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːt] [naɪt] ['dæliɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['sɪti] ['dæmzl] .
than the court knight dallying with some city damsel .
比 这 法庭 骑士 磨蹭 和 一些 城市 闺女 .

而不是宫廷骑士与城里姑娘厮混。

[ɔːl] [naɪts] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [pɑːts] [tuː; tə] [pleɪ] ; [let] [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self]
All knights have their own special parts to play ; let the courtier devote himself
全部 骑士 有 他们的 自己的 特别的 部分 到 玩 ; 让 这 朝臣 奉献 他自己
[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
to the ladies ,
到 这 女士们 ,

每位骑士都有自己特殊的角色；让廷臣专心侍奉女士们吧。

[let] [hɪm][ˌeɪ diː 'diː]['lʌstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [kɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] ,
let him add lustre to his sovereign's court by his liveries ,
让 他 添加 光泽 到 他的 主权者的 法庭 经过 他的 涂装 ,

让他用自己的服饰为君主的宫廷增添光彩吧。

[let] [hɪm] [ˌentə'teɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [feə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [let]
let him entertain poor gentlemen with the sumptuous fare of his table , let
让 他 招待 贫穷的 先生们 和 这 豪华 票价 的 他的 桌子 , 让
[hɪm] [ə'reɪndʒ] ,
him arrange joustings ,
他 安排 马上比武 ,

让他用丰盛的佳肴款待穷苦的绅士们，让他安排比武比赛，

['mɑːʃ(ə)l] ['tɜːrnəmənt] , [ænd; ənd] [pruːv] [hɪm'self]['nəʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
marshal tournaments , and prove himself noble , generous , and magnificent ,
元帅 锦标赛 , 和 证明 他自己 高贵 , 慷慨的 , 和 壮丽 ,
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] ,
and above all a good Christian ,
和 多于 全部 一个 好的 基督教 ,

指挥比武大会，证明自己高尚、慷慨、卓越，最重要的是，是一位虔诚的基督徒。

[ænd; ənd][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [fʊl'fɪl][ðə; ði]['djuːtiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ;
and so doing he will fulfil the duties that are especially his ;
和 所以 正在做 他 将要 实现 这 职责 那 是 尤其 他的 ;

这样，他就能履行他特有的职责；

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['penətreɪt]
but let the knight - errant explore the corners of the earth and penetrate
但 让 这 骑士 - 错误的 探索 这 角落 的 这 地球 和 穿透
[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrɪkət] ['læbərɪnθs] ,
the most intricate labyrinths ,
这 最多 错综复杂 迷宫 ,

但愿游侠骑士能探索天地，深入最错综复杂的迷宫。

[æt; ət] [iːtʃ] [step] [let] [hɪm] [ə'tempt] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] ,
at each step let him attempt impossibilities ,
在 每个 步 让 他 试图 不可能的事 ,

每一步都让他尝试不可能的事情，

[ɒn] ['desələt] [hiːθ] [let] [hɪm][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [sʌn] ,
on desolate heaths let him endure the burning rays of the midsummer sun ,
在 荒凉 石楠 让 他 忍受 这 燃烧 射线 的 这 盛夏 太阳 ,

让他在荒凉的石楠地上忍受盛夏烈日的炙烤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [frɒst] ; [let][nəʊ]
and the bitter inclemency of the winter winds and frosts ; let no
和 这 苦的 宽恕 的 这 冬天 风 和 霜冻 ; 让 不
['laɪənz] [dɔːnt] [hɪm] ,
lions daunt him ,
狮子 吓住 他 ,

还有凛冽的寒风和严霜；狮子也吓不倒他。

[nəʊ] ['mɒnstəz] ['terɪfaɪ] [hɪm] , [nəʊ] ['drægənz] [meɪk] [hɪm] [kweɪl] ; [fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] [si:k] [ði:z] ,
no monsters terrify him , no dragons make him quail ; for to seek these ,
不 怪物 恐惧 他 , 不 龙 制作 他 鹌鹑 ; 为了 到 寻找 这些 ,

没有怪物能吓倒他，没有巨龙能让他畏惧；因为去寻找这些，

[tu:; tə] [ə'tæk] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] ['væŋkwɪʃ] [ɔ:l] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [tru:θ] [hɪz; ɪz] [meɪn] ['dju:tiz] .
to attack those , and to vanquish all , are in truth his main duties .
到 攻击 那些 , 和 到 征服 全部 , 是 在 真相 他的 主要的 职责 .

攻击他们，并彻底消灭他们，才是他真正的主要职责。

[ai] , [ðen] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [tu:; tə] [maɪ] [lɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] ,
I , then , as it has fallen to my lot to be a member of knight - errantry ,
我 , 然后 , 作为 它 有 倒下 到 我的 很多 到 是 一个 成员 的 骑士 - 误入歧途 ,

那么，既然我命中注定要成为一名游侠骑士，

['kænɒt] [ə'vɔɪd] [ə'tempt] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['dju:tiz] ;
cannot avoid attempting all that to me seems to come within the sphere of my duties ;
不能 避免 尝试 全部 那 到 我 似乎 到 来 之内 这 领域 的 我的 职责 ;

我无法回避尝试所有在我看来属于我职责范围的事情；

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] ['baʊndən] ['dju:ti] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðəʊz] ['laɪənz] [ðæt] [ai] [dʒʌst] [naʊ] [ə'tækt] ,
thus it was my bounden duty to attack those lions that I just now attacked ,
因此 它 曾是 我的 邦登 责任 到 攻击 那些 狮子 那 我 只是 现在 遭到攻击 ,

因此，攻击我刚才攻击的那些狮子是我的义不容辞的责任。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['ræʃnəs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [wel] [wɒt] ['vælə(r)] [ɪz] ,
although I knew it to be the height of rashness ; for I know well what valour is ,
虽然 我 知道 它 到 是 这 高度 的 鲁莽 ; 为了 我 知道 出色地 什么 勇气 是 ,

虽然我知道这是极其鲁莽的行为；因为我深知何为勇敢，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜ:tʃu:] [ðæt] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] ['vɪʃəs] [ɛkstɹ'i:mz] , ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] [tə'merəti] ;
that it is a virtue that occupies a place between two vicious extremes , cowardice and temerity ;
那 它 是 一个 美德 那 占据 一个 地方 之间 二 恶毒 极端情况 , 怯懦 和 鲁莽 ;

它是一种介于懦弱和鲁莽这两种极端恶行之间的美德；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lesə(r)] ['i:v(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [hu:] [ɪz] ['væliənt] [tu:; tə] [raɪz] [tɪl] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ræʃnəs] ,
but it will be a lesser evil for him who is valiant to rise till he reaches the point of rashness ,
但 它 将要 是 一个 较少 邪恶的 为了 他 WHO 是 英勇 到 上升 直到 他 到达 这 观点 的 鲁莽 ,

但对于勇于奋起直至鲁莽行事的人来说，这或许是较小的恶果。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [sɪŋk] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
than to sink until he reaches the point of cowardice ; for ,
比 到 下沉 直到 他 到达 这 观点 的 怯懦 ; 为了 ,

也不愿沉沦到懦弱的地步；因为，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪzə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
as it is easier for the prodigal than for the miser to become
作为 它 是 更轻松 为了 这 浪子 比 为了 这 吝啬鬼 到 变得
['dʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ，

因为对于挥霍无度的人来说，变得慷慨比对于吝啬鬼来说容易得多。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ræʃ] [mæn][tuː; tə] [pruːv] ['truːli]['væliənt][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
so it is easier for a rash man to prove truly valiant than for a
所以 它 是 更轻松 为了 一个 皮疹 男人 到 证明 真的 英勇 比 为了 一个
['kaʊəd] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [truː] ['vælə(r)] ;
coward to rise to true valour ;
懦夫 到 上升 到 真的 勇气 ；

所以，鲁莽的人更容易证明自己是真正的勇士，而懦夫却很难展现出真正的勇气；

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [se'njɔː] [dɒn] [di'eɪgəʊ] ,
and believe me , Senor Don Diego ,
和 相信 我 ， 传感器 大学教师 迭戈 ，

相信我，唐·迭戈先生。

[ɪn] [ə'tempt] [əd'ventʃəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [luːz] [baɪ][ə; eɪ][kɑːd] [tuː] ['meni] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]
in attempting adventures it is better to lose by a card too many than by a
在 尝试 冒险 它 是 更好的 到 失去 经过 一个 卡片 也 许多 比 经过 一个
[kɑːd] [tuː] [fjuː] ;
card too few ;
卡片 也 很少 ；

在冒险中，宁可多输一张牌，也不要少输一张牌；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪz] [ræʃ] [ænd; ənd]['deərɪŋ] ,
for to hear it said , ' such a knight is rash and daring ,
为了 到 听到 它 说 ， - 这样的 一个 骑士 是 皮疹 和 大胆 ，

因为听到有人说，"这样的骑士鲁莽大胆"，

- [saʊndz] ['betə(r)][ðæn; ðən] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪz]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['kaʊədli] . - "
' sounds better than ' such a knight is timid and cowardly . ' "
- 声音 更好的 比 - 这样的 一个 骑士 是 胆小 和 胆小 . - "

"听起来比'这样的骑士胆小懦弱'要好得多。"

" [ai]['prəʊtest] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [sed] [dɒn] [di'eɪgəʊ] ,
" I protest , Senor Don Quixote , " said Don Diego ,
" 我 反对 ， 传感器 大学教师 堂吉诃德 ， " 说 大学教师 迭戈 ，

"我抗议，唐吉诃德先生，"唐·迭戈说道。

" ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪz] [pruːvd] [kə'rekt] [baɪ][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n]
" everything you have said and done is proved correct by the test of reason
" 一切 你 有 说 和 完毕 是 已证实 正确的 经过 这 测试 的 原因
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ；

"你所说所做的一切，都经得起理性的检验，证明是正确的；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and I believe , if the laws and ordinances of knight - errantry should be
和 我 相信 ，如果 这 法律 和 法令 的 骑士 - 误入歧途 应该 是
[lɒst] ,
lost ,
丢失的 ，

而且我相信，如果骑士游侠的法律和条例失传了，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [-] [brest] [æz; əz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] [dɪ'pɒzɪtri]
they might be found in your worship's breast as in their own proper depository
他们 可能 是 成立 在 你的 崇拜的 胸部 作为 在 他们的 自己的 恰当的 仓库
[ænd; ənd] ['mjuːnɪmənt] - [haʊs] ;
and muniment - house ;
和 保护 - 房子 ;

它们可能就在您的胸膛里，就像它们自己的宝库和档案馆一样；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
but let us make haste , and reach my village ,
但 让 我们 制作 匆忙 , 和 抵达 我的 村庄 ,

但我们还是快点，赶回我的村庄吧。

[weə(r)] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [rest] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [ɪg'zəːʃən] ;
where you shall take rest after your late exertions ;
在哪里 你 将 拿 休息 后 你的 晚的 努力 ;

你将在那里休息，以缓解你昨晚的劳累；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
for if they have not been of the body they have been of the spirit ,
为了 如果 他们 有 不是 到过 的 这 身体 他们 有 到过 的 这 精神 ,

因为他们若不属肉体，就属灵了。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sʌmtaɪmz] [tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['bɒdɪli] [fə'tiːg] . "
and these sometimes tend to produce bodily fatigue . "
和 这些 有时 趋向 到 生产 身体上的 疲劳 . "

而这些有时会导致身体疲劳。

" [ai] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [se'njɔː] [dɒn] [di'eɪgəʊ] ,
" I take the invitation as a great favour and honour , Senor Don Diego ,
" 我 拿 这 邀请 作为 一个 伟大的 偏爱 和 荣誉 , 传感器 大学教师 迭戈 ,

“我非常荣幸能收到您的邀请，唐·迭戈先生。”

" [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ; [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['betə(r)] [peɪs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
" replied Don Quixote ; and pressing forward at a better pace than before ,
" 回复 大学教师 堂吉诃德 ; 和 紧迫 向前 在 一个 更好的 步伐 比 前 ,

“唐吉诃德回答道；然后加快了脚步继续前进。”

[æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [dɒn]
at about two in the afternoon they reached the village and house of Don
在 关于 二 在 这 下午 他们 达到 这 村庄 和 房子 的 大学教师
[di'eɪgəʊ] ,
Diego ,
迭戈 ,

下午两点左右，他们到达了唐·迭戈的村庄和住所。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [dɒn] [kɪ'hoti] [kɔːld] [hɪm] , " [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] - .
or , as Don Quixote called him , " The Knight of the Green Gaban .
或者 , 作为 大学教师 堂吉诃德 称为 他 , " 这 骑士 的 这 绿色的 - .

或者，正如堂吉诃德所称他的那样，“绿衣骑士”。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

[ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɔː(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
OF WHAT HAPPENED DON QUIXOTE IN THE CASTLE OR HOUSE OF THE KNIGHT OF
的 什么 发生 大学教师 堂吉诃德 在 这 城堡 或者 房子 的 这 骑士 的
[ðə; ði] [griːn] - ,
THE GREEN GABAN ,
这 绿色的 - ,

关于唐吉诃德在绿衣骑士城堡或宅邸中发生的事

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]
TOGETHER WITH OTHER MATTERS OUT OF THE COMMON
一起 和 其他 事情 出去 的 这 常见的

以及其他非共同事项

[dɒn] [kɪ'hoti] [faʊnd] [dɒn] [di'eɪgəʊ][diː][mɪ'rændəz] [haʊs] [bɪlt] [ɪn] ['vɪlɪdʒ] [staɪl] ,
Don Quixote found Don Diego de Miranda's house built in village style ,
大学教师 堂吉诃德 成立 大学教师 迭戈 德 米兰达的 房子 建造 在 村庄 风格 ,

堂吉诃德发现唐·迭戈·德·米兰达的房子是乡村风格的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [rʌf] [stəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] ; [ɪn] [ðə; ði] ['pætiəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stɔː(r)] - [ruːm] ,
with his arms in rough stone over the street door ; in the patio was the store - room ,
和 他的 武器 在 粗糙的 石头 超过 这 街道 门 ; 在 这 露台 曾是 这 店铺 - 房间 ,

他用粗糙的石头砌成双臂撑在街门上方；院子里是储藏室。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ðə; ði] ['selə(r)] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [waɪn] - [dʒ'ɑːz] ['stændɪŋ] [raʊnd] , [wɪtʃ] ,
and at the entrance the cellar , with plenty of wine - jars standing round , which ,
和 在 这 入口 这 地窖 , 和 很多 的 葡萄酒 - 罐子 常设 圆形的 , 哪个 ,

入口处是酒窖，周围摆放着许多酒罐，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [el] [toʊ'boʊsoʊ] , [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ˌdʌlsɪ'nɪə] ;
coming from El Toboso , brought back to his memory his enchanted and transformed Dulcinea ;
未来 从 埃尔 枢梁 , 带来 后退 到 他的 记忆 他的 迷人的 和 转变 杜尔西内亚 ;

来自埃尔托博索，让他想起了他被迷住并变得迷人的杜尔西内娅；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
and with a sigh , and not thinking of what he was saying ,
和 和 一个 叹 , 和 不是 思维 的 什么 他 曾是 说 ,

他叹了口气，没经过大脑思考就说了出来。

[ɔː(r)] [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] -
or in whose presence he was , he exclaimed -
或者 在 谁 在场 他 曾是 , 他 惊呼 -

或者，当他在场的任何人面前时，他惊呼道——

" [əʊ] [jiː; ji] [swiːt] ['treʒəz] , [tuː; tə] [maɪ] ['sɒrəʊ] [faʊnd] !
" O ye sweet treasures , to my sorrow found !
" 哦 是的 甜的 宝藏 , 到 我的 悲哀 成立 !

“哦，甜蜜的珍宝，却让我悲伤地发现！”

[wʌns] [swiːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [wen] - [twɒz] ['hɛvənz] [gʊd] - [wɪl] .
Once sweet and welcome when ' twas heaven's good - will .
一次 甜的 和 欢迎 什么时候 - 那是 天 好的 - 将要 .

曾经甜蜜而令人欣喜，那是上天的恩赐。

" [əʊ] [jiː; ji] - [dʒ'ɑːz] , [haʊ] [jiː; ji] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['meməri] [ðə; ði]
" O ye Tobosan jars , how ye bring back to my memory the
" 哦 是的 - 罐子 , 如何 是的 带来 后退 到 我的 记忆 这

“哦，托博桑罐子，你们如何唤起我的记忆……”

[swiːt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɪtə(r)] [rɪ'grets] !
sweet object of my bitter regrets !
甜的 目的 的 我的 苦的 遗憾 !

甜蜜的事物，也是我苦涩遗憾的根源！

" [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]['pəʊɪt] , [dɒn] ['diːˌeɪgoʊz] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
" The student poet , Don Diego's son , who had come out with his mother
" 这 学生 诗人 , 大学教师 迭戈的 儿子 , WHO 有 来 出去 和 他的 母亲
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ,
to receive him ,
到 收到 他 ,

"这位学生诗人，唐·迭戈的儿子，和他的母亲一起出来迎接他，

[hɜːd] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
heard this exclamation ,
听到 这 感叹 ,

听到这句感叹词，

[ænd; ənd] [bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
and both mother and son were filled with amazement at the extraordinary
和 两个都 母亲 和 儿子 是 已填 和 惊愕 在 这 非凡的
['fɪgə(r)] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ;
figure he presented ;
数字 他 呈现 ;

母子俩都对他的非凡身形感到惊奇不已；

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] , [əd'vɑːnst] [wɪð] [greɪt] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə]
he , however , dismounting from Rocinante , advanced with great politeness to
他 , 然而 , 下车 从 罗西南特 , 先进的 和 伟大的 礼貌 到
[ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hænd] ,
ask permission to kiss the lady's hand ,
问 允许 到 吻 这 女士的 手 ,

然而，他从罗西南特号上下来后，彬彬有礼地走上前去，请求允许他亲吻这位女士的手。

[waɪl] [dɒn] [di'eɪgəʊ] [sed] , " [si'nɔːrə] , [preɪ] [rɪ'siːv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wəʊntɪd] ['kaɪndnəs] [se'njɔː] [dɒn]
while Don Diego said , " Senora , pray receive with your wonted kindness Senor Don
尽管 大学教师 迭戈 说 , " 塞诺拉 , 祈祷 收到 和 你的 惯常 仁慈 传感器 大学教师
[kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] ,
Quixote of La Mancha ,
堂吉诃德 的 拉 曼查 ,

唐·迭戈说道："夫人，请以您一贯的仁慈接待拉曼查的唐吉诃德先生。"

[huːm] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [ɪn]
whom you see before you , a knight - errant , and the bravest and wisest in
谁 你 看 前 你 , 一个 骑士 - 错误的 , 和 这 最勇敢的 和 最明智的 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

你眼前这位，是一位游侠骑士，也是世界上最勇敢、最睿智的人。

" [ðə; ði] ['leɪdi] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dəʊnə] [krɪ'stiːnə] , [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] ['evri] [saɪn] [ɒv; əv]
" The lady , whose name was Dona Christina , received him with every sign of
" 这 女士 , 谁 姓名 曾是 多娜 克里斯蒂娜 , 已收到 他 和 每一个 符号 的
[gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [greɪt] ['kɜːtəsi] ,
good - will and great courtesy ,
好的 - 将要 和 伟大的 礼貌 ,

这位名叫多娜·克里斯蒂娜的女士以极大的善意和礼貌接待了他。

[ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]
and Don Quixote placed himself at her service with an abundance of
和 大学教师 堂吉诃德 放置 他自己 在 她 服务 和 一个 丰富 的
[wel] - ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['freɪzɪz] .
well - chosen and polished phrases .
出色地 - 选定 和 抛光 短语 .

唐吉诃德用大量精心挑选、文采斐然的词句为她效力。

[ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [si'viləti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ,
Almost the same civilities were exchanged between him and the student ,
几乎 这 相同的 礼貌 是 交换 之间 他 和 这 学生 ,
[huː] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
who listening to Don Quixote ,
WHO 聆听 到 大学教师 堂吉诃德 ,

他和那位正在听堂吉诃德故事的学生之间也进行了几乎同样的礼貌寒暄。

[tʊk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [klɪə(r)] - ['hedɪd] ['pɜːs(ə)n] .
took him to be a sensible , clear - headed person .
采取 他 到 是 一个 明智的 , 清除 - 标题 人 .

认为他是一个理智、头脑清晰的人。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪ'skraɪbz] [maɪ'njuːtli] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [dɒn] ['diːˌeɪgoʊz]['mænʃ(ə)n] ,
Here the author describes minutely everything belonging to Don Diego's mansion ,
这里 这 作者 描述 精确到分钟 一切 属于 到 大学教师 迭戈的 大厦 ,

作者在这里详细描述了唐·迭戈豪宅里的一切物品。

['pʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒentlmən] -
putting before us in his picture the whole contents of a rich gentleman -
推杆 前 我们 在 他的 图片 这 所有的 内容 的 一个 富有的 绅士 -
['fɑːrmərz] [haʊs] ;
farmer's house ;
农民的 房子 ;

在他的画作中，他向我们展现了一位富裕绅士农场主家中的一切;

[bʌt; bət][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [pɑːs]
but the translator of the history thought it best to pass
但 这 翻译 的 这 历史 想法 它 最好的 到 经过
['əʊvə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɪn] ['saɪləns] ,
over these and other details of the same sort in silence ,
超过 这些 和 其他 细节 的 这 相同的 种类 在 沉默 ,

但这部历史的译者认为最好对这些以及其他类似的细节保持沉默。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
as they are not in harmony with the main purpose of the story ,
作为 他们 是 不是 在 和谐 和 这 主要的 目的 的 这 故事 ,

因为它们与故事的主旨不符，

[ðə; ði] [strɒŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [truːθ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dʌl] [dai'greʃən] .
the strong point of which is truth rather than dull digressions .
这 强的 观点 的 哪个 是 真相 相当 比 乏味的 题外话 .

其优势在于真理而非枯燥的离题。

[ðeɪ] [led] [dɒn] [kɪ'hoti] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd]['sæntʃoʊ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,
They led Don Quixote into a room , and Sancho removed his armour ,
他们 引领 大学教师 堂吉诃德 进入 一个 房间 , 和 桑乔 已移除 他的 盔甲 ,

他们把唐吉诃德带进一个房间，桑丘脱下了他的盔甲。

['liːvɪŋ] [hɪm][ɪn] [luːs] [wɑː'luːn] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʃæmwɑː] - ['leðə(r)] ['dʌblət] , [ɔːl] [steɪnd] [wɪð]
leaving him in loose Walloon breeches and chamois - leather doublet , all stained with
离开 他 在 松动的 瓦隆 马裤 和 麂皮 - 皮革 双联体 , 全部 染色 和
[ðə; ði] [rʌst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ;
the rust of his armour ;
这 锈 的 他的 盔甲 ;

他身上只穿着宽松的瓦隆式马裤和麂皮紧身衣，上面沾满了盔甲上的锈迹;

[hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [skə'læstɪk] [kʌt] , [wɪ'ðaʊt] [stɑːtʃ] [ɔː(r)] [leɪs] ,
his collar was a falling one of scholastic cut , without starch or lace ,
他的 衣领 曾是 一个 坠落 一 的 学术 切 , 没有 淀粉 或者 蕾丝 ,

他的衣领是学院风的垂领，没有浆洗或蕾丝装饰。

[hɪz; ɪz] ['bʌskɪn] [bʌf] - ['kʌləd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ['pɒlɪʃt] .

his buskins buff - coloured , and his shoes polished .

他的 短靴 增幅 - 有色 , 和 他的 鞋 抛光 .

他穿着浅黄色的短靴，皮鞋擦得锃亮。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːd] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːldrɪk][ɒv; əv] [siː] - [wʊlfs] [skɪn] ,

He wore his good sword , which hung in a baldric of sea - wolf's skin ,

他 穿着 他的 好的 剑 , 哪个 悬挂 在 一个 肩带 的 海 - 狼的 皮肤 ,

他佩戴着他的好剑，剑柄是用海狼皮制成的剑带挂着。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ðeɪ] [seɪ] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['eɪlmənt]

for he had suffered for many years , they say , from an ailment

为了 他 有 遭受 为了 许多 年 , 他们 说 , 从 一个 病痛

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdniz] ;

of the kidneys ;

的 这 肾脏 ;

据说他多年来一直患有肾病；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk][ɒv; əv] [gʊd] [greɪ] [klɒθ] .

and over all he threw a long cloak of good grey cloth .

和 超过 全部 他 扔 一个 长的 披风 的 好的 灰色的 布 .

最后，他披上了一件长长的灰色布斗篷。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

But first of all ,

但 第一的 的 全部 ,

但首先，

[wɪð] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['bʌkit] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bʌkit]

with five or six buckets of water (for as regard the number of buckets

和 五 或者 六 水桶 的 水 (为了 作为 看待 这 数字 的 水桶

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][dɪ'spjuːt]) ,

there is some dispute) ,

那里 是 一些 争议) ,

五六桶水（至于桶的数量，尚有争议），

[hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rɪ'meɪnd] [weɪ] - ['kʌləd]

he washed his head and face , and still the water remained whey - coloured

他 洗过 他的 头 和 脸 , 和 仍然 这 水 剩余 乳清 - 有色

,

,

,

他洗了头洗脸，但水仍然呈乳白色。

[θæŋks] [tuː; tə]['sæntʃoʊz] ['griːdinəs] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'lʌki] ['kɜːdz] [ðæt] [tɜːnd]

thanks to Sancho's greediness and purchase of those unlucky curds that turned

谢谢 到 桑乔的 贪婪 和 购买 的 那些 倒霉 凝乳 那 转向

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][səʊ] [waɪt] .

his master so white .

他的 掌握 所以 白色的 .

多亏了桑乔的贪婪，他买了那些倒霉的奶酪块，才把他的主人弄得脸色发白。

[ðʌs] [ə'reɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] , ['spraɪtli] , [ænd; ənd]['gælənt][eə(r)] , [dɒn] [kɪ'hoti]

Thus arrayed , and with an easy , sprightly , and gallant air , Don Quixote

因此 排列 , 和 和 一个 简单的 , 轻快的 , 和 英勇 空气 , 大学教师 堂吉诃德

[pɑːst] [aʊt]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,

passed out into another room ,

通过了 出去 进入 其他 房间 ,

唐吉诃德就这样穿戴整齐，神态轻松、轻快、潇洒地走进了另一个房间。

[weə(r)] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
where the student was waiting to entertain him while the table was being
在哪里 这 学生 曾是 等待 到 招待 他 尽管 这 桌子 曾是 存在
[leɪd] ;
laid ;
铺设 ;

学生在餐桌摆放期间等候招待他;

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [gest] ,
for on the arrival of so distinguished a guest ,
为了 在 这 到达 的 所以 杰出的 一个 客人 ,

因为当如此尊贵的客人到来时,

['dəʊnə] [krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l]
Dona Christina was anxious to show that she knew how and was able
多娜 克里斯蒂娜 曾是 焦虑的 到 展示 那 她 知道 如何 和 曾是 有能力的
[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
to give a becoming reception to those who came to her house .
到 给 一个 成为 接待 到 那些 WHO 来了 到 她 房子 .

克里斯蒂娜夫人急于向人证明,她懂得如何并且能够热情款待来访的客人。

[waɪl] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,
While Don Quixote was taking off his armour ,
尽管 大学教师 堂吉诃德 曾是 采取 离开 他的 盔甲 ,

当堂吉诃德脱下盔甲时,

[dɒn] [lə'renzəʊ] ([fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [dɒn] ['diːˌeɪgoʊz] [sʌn] [wɒz; wəz] [kɔːld]) [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]
Don Lorenzo (for so Don Diego's son was called) took the opportunity
大学教师 洛伦佐 (为了 所以 大学教师 迭戈的 儿子 曾是 称为) 采取 这 机会
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
to say to his father ,
到 说 到 他的 父亲 ,

唐·洛伦佐(唐·迭戈的儿子就叫这个名字)借此机会对他的父亲说:

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə]
" What are we to make of this gentleman you have brought home to
" 什么 是 我们 到 制作 的 这 绅士 你 有 带来 家 到
[ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] ?
us , sir ?
我们 , 先生 ?

先生,您带回来的这位先生究竟是怎样一个人呢?

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
For his name , his appearance ,
为了 他的 姓名 , 他的 外貌 ,

他的名字,他的外貌,

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] [maɪ]
and your describing him as a knight - errant have completely puzzled my
和 你的 描述 他 作为 一个 骑士 - 错误的 有 完全地 困惑 我的
['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . "
mother and me . "
母亲 和 我 . "

你把他描述成游侠骑士,这让我和我母亲都感到非常困惑。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] .
" I don't know what to say , my son , " replied .
" 我 不 知道 什么 到 说 , 我的 儿子 , " 回复 .

"我不知道该说什么,儿子,"他回答道。

[dɒn] [di'eɪgəʊ] ;
Don Diego ;
大学教师 迭戈 ;

唐·迭戈;

" [ɔːl][ai][kæn; kən] [tel] [ðiː] [ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ækt][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst]
" all I can tell thee is that I have seen him act the acts of the greatest
" 全部 我 能 告诉 你 是 那 我 有 已见 他 行为 这 行为 的 这 最
['mædmən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
madman in the world ,
狂人 在 这 世界 ,

我只能告诉你，我亲眼目睹了他做出世上最疯狂的人才会做出的种种行为。

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [səʊ]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'feɪs] [ænd; ənd][ʌn'duː][ɔːl][hiː; hi]
and heard him make observations so sensible that they efface and undo all he
和 听到 他 制作 观察 所以 明智的 那 他们 抹去 和 撤销 全部 他
[dʌz] ;
does ;
做 ;

并听见他发表了一些非常明智的评论，这些评论抹杀和否定了他所做的一切；

[duː; də] [ðaʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ]
do thou talk to him and feel the pulse of his wits , and as thou
做 你 讲话 到 他 和 感觉 这 脉冲 的 他的 智慧 , 和 作为 你
[ɑːt] [ʃruːd] ,
art shrewd ,
艺术 精明 ,

你与他交谈，感受他的思维脉搏，以你的精明，

[fɔːm] [ðə; ði][məʊst] ['riːznəbl] [kən'kluːʒn] [ðaʊ] [kænst][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ɔː(r)] ['fɒli] ;
form the most reasonable conclusion thou canst as to his wisdom or folly ;
形式 这 最多 合理的 结论 你 罐 作为 到 他的 智慧 或者 蠢事 ;

你尽你所能，对他的智慧或愚蠢做出最合理的判断；

[ðəʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][mæd]
though , to tell the truth , I am more inclined to take him to be mad
尽管 , 到 告诉 这 真相 , 我 是 更多的 倾斜 到 拿 他 到 是 疯狂的
[ðæn; ðən] [seɪn] .
than sane .
比 理智 .

不过说实话，我更倾向于认为他疯了而不是正常。

" [wɪð] [ðɪs] [dɒn] [lə'renzəʊ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [dɒn] [kɪ'hoti] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed]
" With this Don Lorenzo went away to entertain Don Quixote as has been said
" 和 这 大学教师 洛伦佐 去 离开 到 招待 大学教师 堂吉诃德 作为 有 到过 说
,
,
,

"说完这些，唐·洛伦佐就去招待唐吉诃德了，正如之前所说。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [dɒn]
and in the course of the conversation that passed between them Don
和 在 这 课程 的 这 对话 那 通过了 之间 他们 大学教师
[kɪ'hoti] [sed] [tuː; tə] [dɒn] [lə'renzəʊ] ,
Quixote said to Don Lorenzo ,
堂吉诃德 说 到 大学教师 洛伦佐 ,

在他们交谈的过程中，堂吉诃德对唐·洛伦佐说：

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [se'njɔː] [dɒn] [di'eɪgəʊ][diː][mə'rændə] ,
" Your father , Senor Don Diego de Miranda ,
" 你的 父亲 , 传感器 大学教师 迭戈 德 米兰达 ,

"你的父亲，唐·迭戈·德·米兰达先生，

[hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['ɪntəlekt] [juː; jʊ] [pə'zes] , [ænd; ənd]
has told me of the rare abilities and subtle intellect you possess , and
有 讲述 我 的 这 稀有的 能力 和 微妙的 智力 你 具有 , 和
,
,
,

他曾向我提及你拥有的罕见才能和敏锐的智慧，并且，

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] . "
above all , that you are a great poet . "
多于 全部 , 那 你 是 一个 伟大的 诗人 . "

最重要的是，你是一位伟大的诗人。

" [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [lə'renzəʊ] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] , [baɪ][nəʊ]
" A poet , it may be , " replied Don Lorenzo , " but a great one , by no
" 一个 诗人 , 它 可能 是 , " 回复 大学教师 洛伦佐 , " 但 一个 伟大的 一 , 经过 不
[miːnz] .
means .
方法 .

“他或许是一位诗人，”唐·洛伦佐回答说，“但绝不是一位伟大的诗人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['pəʊətri][ænd; ənd][tuː; tə] ['riːdɪŋ] [gʊd] ['poʊəts]
It is true that I am somewhat given to poetry and to reading good poets
它 是 真的 那 我 是 有些 给定 到 诗 和 到 阅读 好的 诗人
,
,
,

我的确对诗歌情有独钟，也喜欢阅读优秀的诗人。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [greɪt] - [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)]
but not so much so as to justify the title of ' great ' which my father
但 不是 所以 很多 所以 作为 到 证明合法 这 标题 的 - 伟大的 - 哪个 我的 父亲
[gɪvz] [ˌem 'iː] . "
gives me . "
给予 我 . "

但还不足以配得上父亲给我的“伟大”这个称号。

" [ai][duː; də][nɒt][dɪs'laɪk] [ðæt] ['mɒdəsti] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" I do not dislike that modesty , " said Don Quixote ;
" 我 做 不是 不喜欢 那 谦逊 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“我不讨厌这种谦逊，”堂吉诃德说；

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pəʊɪt] [huː] [ɪz][nɒt] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]
" for there is no poet who is not conceited and does not think he is the
" 为了 那里 是 不 诗人 WHO 是 不是 自负 和 做 不是 思考 他 是 这
[best]['pəʊɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
best poet in the world . "
最好的 诗人 在 这 世界 . "

“因为没有哪个诗人不自负，不认为自己是世界上最好的诗人。”

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːl] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] , " [sed] [dɒn] [lə'renzəʊ] ;
" There is no rule without an exception , " said Don Lorenzo ;
" 那里 是 不 规则 没有 一个 例外 , " 说 大学教师 洛伦佐 ;

“凡事皆有例外，”唐·洛伦佐说道；

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['poʊəts][ænd; ənd] [jet] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
" there may be some who are poets and yet do not think they are . "
" 那里 可能 是 一些 WHO 是 诗人 和 然而 做 不是 思考 他们 是 . "

“有些人可能是诗人，但他们自己却不这么认为。”

" ['veri] [fjuː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
" Very few , " said Don Quixote ; " but tell me ,
" 非常 很少 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 但 告诉 我 ,

"很少,"堂吉诃德说;"但是告诉我,

[wɒt] ['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ɪn][hænd] ,
what verses are those which you have now in hand ,
什么 诗句 是 那些 哪个 你 有 现在 在 手 ,

你现在手头上的是哪些经文?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ] ['sʌmwɒt] ['restləs] [ænd; ənd] [əb'zɔːbd] ?
and which your father tells me keep you somewhat restless and absorbed ?
和 哪个 你的 父亲 讲述 我 保持 你 有些 不安 和 吸收 ?

你父亲告诉我,是什么让你有些坐立不安、全神贯注呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm] [glɒs] , [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['glɒsɪz] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
If it be some gloss , I know something about glosses , and I should like
如果 它 是 一些 光泽 , 我 知道 某物 关于 光泽 , 和 我 应该 喜欢
[tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ;
to hear them ;
到 听到 他们 ;

如果是一些花言巧语,我对花言巧语略知一二,我很想听听;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] ['tʊənəmənt] , [kən'traɪv] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði]
and if they are for a poetical tournament , contrive to carry off the
和 如果 他们 是 为了 一个 诗意的 比赛 , 精心策划 到 携带 离开 这
['sekənd] [praɪz] ;
second prize ;
第二 奖 ;

如果是为了参加诗歌比赛,那就想方设法拿下第二名;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [baɪ]['feɪvə(r)][ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] ['stændɪŋ] , [ðə; ði]['sekənd][baɪ]['sɪmp(ə)l]
for the first always goes by favour or personal standing , the second by simple
为了 这 第一的 总是 去 经过 偏爱 或者 个人的 常设 , 这 第二 经过 简单的
['dʒʌstɪs] ;
justice ;
正义 ;

前者总是凭恩惠或个人地位,后者则凭公正;

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θɜːd] ['kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] , ['rekənɪŋ] [ɪn]
and so the third comes to be the second , and the first , reckoning in
和 所以 这 第三 来 到 是 这 第二 , 和 这 第一的 , 清算 在
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

因此,第三个就变成了第二个,第一个也变成了第三个,这样算下来,

[wɪl] [biː; bi] [θɜːd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [laɪ'senʃiət] [dɪ'griːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fɜːd] [æt; ət][ðə; ði]
will be third , in the same way as licentiate degrees are conferred at the
将要 是 第三 , 在 这 相同的 方式 作为 执照 学位 是 授予 在 这
[ˌjʊnə'vɜːrsəti] ;
universities ;
大学 ;

第三,就像大学授予学士学位一样;

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][fɜːst][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] . "
but , for all that , the title of first is a great distinction . "
但 , 为了 全部 那 , 这 标题 的 第一的 是 一个 伟大的 区别 . "

但是,即便如此,第一名的头衔仍然是一项巨大的荣誉。

" [səʊ][fɑː(r)] , " [sed] [dɒn] [lə'renzəʊ][tuː; tə][hɪm'self] , " [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" So far , " said Don Lorenzo to himself , " I should not take you to be a
" 所以 远的 , " 说 大学教师 洛伦佐 到 他自己 , " 我 应该 不是 拿 你 到 是 一个
['mædmən] ;
madman ;
狂人 ;

"到目前为止,"唐·洛伦佐自言自语道,"我并不认为你是个疯子;

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] .
but let us go on .
但 让 我们 去 在 .

但我们还是继续吧。

" [səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [skuːlz] ;
" So he said to him , " Your worship has apparently attended the schools ;
" 所以 他 说 到 他 , " 你的 崇拜 有 显然 参加 这 学校 ;
[wɒt] ['saɪəns] [hæv; həv][juː; jʊ] ['stʌdid] ? "
what sciences have you studied ? "
什么 科学 有 你 研究 ? "

于是他对他说:"您显然上过学;您学过什么学问呢?"

" [ðæt] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt]
" That of knight - errantry , " said Don Quixote , " which is as good as that
" 那 的 骑士 - 误入歧途 , " 说 大学教师 堂吉诃德 , " 哪个 是 作为 好的 作为 那
[ɒv; əv]['pəʊətri] ,
of poetry ,
的 诗 ,

"骑士精神,"堂吉诃德说,"与诗歌一样美好。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "
and even a finger or two above it . "
和 甚至 一个 手指 或者 二 多于 它 . "

甚至比它上面还要高出一两指。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['saɪəns] [ðæt] [ɪz] , " [sed] [dɒn] [lə'renzəʊ] ,
" I do not know what science that is , " said Don Lorenzo ,
" 我 做 不是 知道 什么 科学 那 是 , " 说 大学教师 洛伦佐 ,

"我不知道那是什么科学,"唐·洛伦佐说道。

" [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [naʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" and until now I have never heard of it . "
" 和 直到 现在 我 有 绝不 听到 的 它 . "

"直到现在,我才第一次听说这件事。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" It is a science , " said Don Quixote ,
" 它 是 一个 科学 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"这是一门科学,"堂吉诃德说道。

" [ðæt] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn][ɪt'self] [ɔːl] [ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
" that comprehends in itself all or most of the sciences in the world ,
" 那 理解 在 本身 全部 或者 最多 的 这 科学 在 这 世界 ,

"它本身就包含了世界上所有或大部分科学,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [prəu'fes] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['dʒʊərɪst] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [nəʊ]
for he who professes it must be a jurist , and must know
为了 他 WHO 声称 它 必须 是 一个 法学家 , 和 必须 知道
[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
the rules of justice ,
这 规则 的 正义 ,

因为凡自称法学家的人,必定是法学家,并且必须了解正义的规则。

[dɪ'strɪbjətɪv] [ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] ,
distributive and equitable ,
分配 和 公平 ,

分配公平合理

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɪz] [djuː] [tuː; tə][hɪm] .
so as to give to each one what belongs to him and is due to him .
所以 作为 到 给 到 每个 一 什么 属于 到 他 和 是 到期的 到 他 .

好让每个人都得到他所应得的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˌθiːə'ləʊdʒən] ,
He must be a theologian ,
他 必须 是 一个 神学家 ,

他一定是位神学家。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
so as to be able to give a clear and distinctive reason for the
所以 作为 到 是 有能力的 到 给 一个 清除 和 独特的 原因 为了 这
['krɪstʃən] [feɪθ] [hiː; hi] [prəu'fes] ,
Christian faith he professes ,
基督教 信仰 他 声称 ,

以便能够为他所信奉的基督教信仰给出清晰明确的理由，

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪm] .
wherever it may be asked of him .
无论 它 可能 是 问 的 他 .

无论何时何地，只要有人要求他这样做。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] ['hɜːbəlɪst] ,
He must be a physician , and above all a herbalist ,
他 必须 是 一个 医生 , 和 多于 全部 一个 草药师 ,

他一定是位医生，而且尤其应该是一位草药师。

[səʊ][æz; əz][ɪn] [weɪsts] [ænd; ənd][s'ɒlɪtjˌuːdz][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [hɜːbs] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɒpəti]
so as in wastes and solitudes to know the herbs that have the property
所以 作为 在 废物 和 孤独 到 知道 这 草药 那 有 这 财产
[ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [wuːndz] ,
of healing wounds ,
的 康复 伤口 ,

因此，在荒凉的旷野和人迹罕至的地方，人们会寻找那些具有治愈伤口功效的草药。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] [mʌst; məst][nɒt][gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][kjʊə(r)]
for a knight - errant must not go looking for some one to cure
为了 一个 骑士 - 错误的 必须 不是 去 寻找 为了 一些 一 到 治愈
[hɪm][æt; ət] ['evri] [step] .
him at every step .
他 在 每一个 步 .

游侠骑士不应该每走一步都去找人治病。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] ,
He must be an astronomer ,
他 必须 是 一个 天文学家 ,

他一定是位天文学家。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæv; həv] [pɑːst] ,
so as to know by the stars how many hours of the night have passed ,
所以 作为 到 知道 经过 这 明星 如何 许多 小时 的 这 夜晚 有 通过了 ,

以便通过星象来判断夜晚已经过去了多少小时，

[ænd; ənd] [wɒt] [klaɪm] [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][ɪz][ɪn] .
and what clime and quarter of the world he is in .
和 什么 气候 和 四分之一 的 这 世界 他 是 在 .

他身处世界的哪个角落，气候又是怎样的？

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌmæθə'mætɪks] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['evri] [tɜːn] [sʌm; səm][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
He must know mathematics , for at every turn some occasion for
他 必须 知道 数学 ， 为了 在 每一个 转动 一些 场合 为了
[ðem; ðəm] [wɪl] ['prez(ə)nt][ɪt'self][tuː; tə][hɪm] ;
them will present itself to him ;
他们 将要 展示 本身 到 他 ;

他必须懂数学，因为他随时都会遇到需要用到数学的情况;

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ed'ɔːnd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz] ,
and , putting it aside that he must be adorned with all the virtues ,
和 ， 推杆 它 旁边 那 他 必须 是 装饰 和 全部 这 美德 ，

暂且不论他必须具备所有美德，

['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] , [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [pə'tɪkjələz] , [hiː; hi][mʌst; məst] ,
cardinal and theological , to come down to minor particulars , he must ,
红衣主教 和 神学 ， 到 来 向下 到 次要的 细节 ， 他 必须 ，
[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ，

从根本上讲，从神学和核心教义的角度来看，归根结底，就细枝末节而言，我认为他必须如此。

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɪkələs] [ɔː(r)][nɪkoʊlaʊ][ðə; ði] [fɪʃ] [kʊd; kəd] ,
be able to swim as well as Nicholas or Nicolao the Fish could ,
是 有能力的 到 游泳 作为 出色地 作为 尼古拉斯 或者 尼科劳 这 鱼 可以 ，

能够像尼古拉斯或尼古拉鱼一样游泳，

[æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [gəʊz] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuː] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
as the story goes ; he must know how to shoe a horse ,
作为 这 故事 去 ; 他 必须 知道 如何 到 鞋 一个 马 ，

故事是这样的：他必须懂得如何给马钉掌。

[ænd; ənd][rɪ'peə(r)][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['haɪə(r)] ['mætəz] ,
and repair his saddle and bridle ; and , to return to higher matters ,
和 维修 他的 鞍 和 辔 ; 和 ， 到 返回 到 更高 事情 ，

并修理他的鞍具和缰绳；然后，回到更重要的事情上，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
he must be faithful to God and to his lady ; he must be
他 必须 是 忠实 到 上帝 和 到 他的 女士 ; 他 必须 是
[pjʊə(r)][ɪn] [θɔːt] ,
pure in thought ,
纯的 在 想法 ，

他必须忠于上帝和他的妻子；他必须思想纯洁。

['dekərəs] [ɪn] [wɜːdz] , ['dʒenərəs] [ɪn] [wɜːks] , ['væliənt][ɪn] [diːdz] , ['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['sʌfərɪŋ] ,
decorous in words , generous in works , valiant in deeds , patient in suffering ,
得体 在 字 ， 慷慨的 在 作品 ， 英勇 在 契约 ， 病人 在 痛苦 ，
[kəm'pæʃənət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['niːdi] ,
compassionate towards the needy ,
富有同情心 向 这 贫困 ，

言辞得体，行为慷慨，英勇无畏，忍受苦难，怜悯穷人。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [æn; ən][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðəʊ] [ɪts] [dɪ'fens] [ʃʊd; ʃəd][kɒst][hɪm]
and , lastly , an upholder of the truth though its defence should cost him
和 ， 最后 ， 一个 拥护者 的 这 真相 尽管 它是 防御 应该 成本 他
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

最后，他是一位坚持真理的人，即使为此付出生命的代价也在所不惜。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kwɒlətiz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɪz][ə; eɪ] [truː] [naɪt] - ['erənt] [meɪd] [ʌp] ;
Of all these qualities , great and small , is a true knight - errant made up ;
的 全部 这些 品质 , 伟大的 和 小的 , 是 一个 真的 骑士 - 错误的 制成 向上 ;

所有这些大大小小的品质，构成了一个真正的游侠骑士；

[dʒʌdʒ] [ðen] , [se'njɔː] [dɒn] [lə'renzəʊ] ,
judge then , Senor Don Lorenzo ,
法官 然后 , 传感器 大学教师 洛伦佐 ,

当时的法官是唐·洛伦佐先生

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [huː] ['stʌdiz] [ænd; ənd]
whether it be a contemptible science which the knight who studies and
无论 它 是 一个 可鄙 科学 哪个 这 骑士 WHO 研究 和
[prəu'fes] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [lɜːn] ,
professes it has to learn ,
声称 它 有 到 学习 ,

无论它是一门骑士必须学习的、令人鄙夷的科学，还是一门骑士必须学习的科学，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [l'ɒftɪəst] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]
and whether it may not compare with the very loftiest that are taught in the
和 无论 它 可能 不是 比较 和 这 非常 最高 那 是 教授 在 这
[skuːlz] . "
schools . "
学校 . "

以及它是否能与学校里教授的那些最高尚的道理相提并论。

" [ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [lə'renzəʊ] , " [ðɪs] ['saɪəns] , [ai]['prəʊtest] , [sə'pɑːs, -'pæs][ɔːl] . "
" If that be so , " replied Don Lorenzo , " this science , I protest , surpasses all . "
" 如果 那 是 所以 , " 回复 大学教师 洛伦佐 , " 这 科学 , 我 反对 , 超越 全部 . "

“如果真是这样，”唐·洛伦佐回答说，“我抗议，这门科学超越了一切。”

" [haʊ] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] ? " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" How , if that be so ? " said Don Quixote .
" 如何 , 如果 那 是 所以 ? " 说 大学教师 堂吉诃德 .

“如果真是那样，那又该如何呢？”唐吉诃德说道。

" [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [dɒn] [lə'renzəʊ] , " [ɪz] , [ðæt] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
" What I mean to say , " said Don Lorenzo , " is , that I doubt whether there are
" 什么 我 意思是 到 说 , " 说 大学教师 洛伦佐 , " 是 , 那 我 怀疑 无论 那里 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“我的意思是，”唐·洛伦佐说道，“我怀疑现在是否还有……”

[ɔː(r)]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] , ['eni] [naɪts] - ['erənt] , [ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɜːtjuːz] . "
or ever were , any knights - errant , and adorned with such virtues . "
或者 曾经 是 , 任何 骑士 - 错误的 , 和 装饰 和 这样的 美德 . "

或者曾经有过这样的骑士，那些游侠骑士，那些拥有如此美德的骑士。”

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [hæv; həv][ai] [sed] [wɒt] [ai] [naʊ] [seɪ] [wʌns][mɔː(r)] ,
" Many a time , " replied Don Quixote , " have I said what I now say once more ,
" 许多 一个 时间 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 , " 有 我 说 什么 我 现在 说 一次 更多的 ,

“我曾多次说过我现在再说一遍的话，”唐吉诃德回答道。

[ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni]
that the majority of the world are of opinion that there never were any
那 这 多数 的 这 世界 是 的 观点 那 那里 绝不 是 任何
[naɪts] - ['erənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
knights - errant in it ;
骑士 - 错误的 在 它 ;

世界上大多数人都认为，历史上从来没有过游侠骑士；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] ,
and as it is my opinion that ,
和 作为 它 是 我的 观点 那 ,

而且我认为，

[ən'les] ['hev(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [brɪŋz] [həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðeə(r)]
unless heaven by some miracle brings home to them the truth that there
除非 天堂 经过 一些 奇迹 带来 家 到 他们 这 真相 那 那里
[wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ,
were and are ,
是 和 是 ,

除非上天以某种奇迹让他们明白过去和现在都存在着真理，

[ɔːl][ðə; ði] [peɪnz] [wʌn] [teɪks] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [veɪn] ([æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə]
all the pains one takes will be in vain (as experience has often proved to
全部 这 疼痛 一 需要 将要 是 在 徒劳 (作为 经验 有 经常 已证实 到
[ˌem 'iː]) ,
me) ,
我) ,

所有的努力都将徒劳无功（我的经验常常证明这一点）。

[ai] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [stɒp] [tuː; tə][ˌdɪsə'bjuːz][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)][juː; jʊ] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
I will not now stop to disabuse you of the error you share with the multitude .
我 将要 不是 现在 停止 到 解除虐待 你 的 这 错误 你 分享 和 这 民众 .

现在我不会停止纠正你与大多数人一样的错误观念。

[ɔːl] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ɪz][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
All I shall do is to pray to heaven to deliver you from it ,
全部 我 将 做 是 到 祈祷 到 天堂 到 递送 你 从 它 ,

我只能向上天祈祷，求他救你脱离苦海。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [naɪts] - ['erənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [deɪz]
and show you how beneficial and necessary knights - errant were in days
和 展示 你 如何 有利 和 必要的 骑士 - 错误的 是 在 天
[ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
of yore ,
的 昔时 ,

并向你展示游侠骑士在古代是多么有益和必要，

[ænd; ənd] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət][ɪn] [vəʊg] ;
and how useful they would be in these days were they but in vogue ;
和 如何 有用 他们 会 是 在 这些 天 是 他们 但 在 时尚 ;

如果它们在今天仍然流行，那该有多好啊！

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [sləʊθ][ænd; ənd] ['ɪndələns] , ['glʌtəni]
but now , for the sins of the people , sloth and indolence , gluttony
但 现在 , 为了 这 罪孽 的 这 人们 , 树懒 和 懒惰 , 暴食
[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɑː(r); ə(r)] [traɪ'ʌmfənt] . "
and luxury are triumphant . "
和 奢华 是 凯 . "

但现在，由于人民的罪恶，懒惰、懈怠、暴食和奢侈盛行。

" ['aʊə(r)] [gest] [hæz; həz]['brəʊkən] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)][hændz] , " [sed] [dɒn] [lə'renzəʊ][tuː; tə][hɪm'self][æt; ət]
" Our guest has broken out on our hands , " said Don Lorenzo to himself at
" 我们的 客人 有 破碎的 出去 在 我们的 双手 , " 说 大学教师 洛伦佐 到 他自己 在
[ðɪs] [pɔɪnt] ;
this point ;
这 观点 ;

“我们的客人已经惹恼了我们，”唐·洛伦佐这时自言自语道；

" [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mædmən] ,
" but , for all that , he is a glorious madman ,
" 但 , 为了 全部 那 , 他 是 一个 辉煌 狂人 ,

但即便如此，他仍然是个光荣的疯子。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] ['blɒkhed] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and I should be a dull blockhead to doubt it .
和 我 应该 是 一个 乏味的 傻瓜 到 怀疑 它 .

如果我对这一点表示怀疑，那我就是个愚钝的傻瓜。

" [hɪə(r)] , ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə]['dɪnə(r)] , [ðeɪ] [brɔːt] [ðeə(r)] ['kɒləkwi] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .
" Here , being summoned to dinner , they brought their colloquy to a close .
" 这里 , 存在 被召唤 到 晚餐 , 他们 带来 他们的 对话 到 一个 关闭 .

“这时，他们被叫去吃饭，结束了他们的谈话。”

[dɒn] [di'eɪgəʊ] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][sʌn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [æz; əz][tuː; tə]
Don Diego asked his son what he had been able to make out as to
大学教师 迭戈 问 他的 儿子 什么 他 有 到过 有能力的 到 制作 出去 作为 到
[ðə; ði][wɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] [gest] .
the wits of their guest .
这 智慧 的 他们的 客人 .

唐·迭戈问他的儿子，他从客人的智力状况中看出了什么。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
To which he replied ,
到 哪个 他 回复 ,

他回答说：

" [ɔːl][ðə; ði]['dɑːktərz][ænd; ənd]['klevə(r)] [skraɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
" All the doctors and clever scribes in the world will not make sense of the
" 全部 这 医生 和 聪明的 抄写员 在 这 世界 将要 不是 制作 感觉 的 这
[skrɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ;
scrawl of his madness ;
乱涂 的 他的 疯狂 ;

“世界上所有的医生和聪明的抄写员都看不懂他疯狂的涂鸦；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mædmən] [fʊl] [ɒv; əv] [striːks] , [fʊl] [ɒv; əv]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] .
he is a madman full of streaks , full of lucid intervals .
他 是 一个 狂人 满的 的 连胜 , 满的 的 清醒的 间隔 .

他是个疯子，时而疯狂，时而清醒。

" [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
" They went in to dinner ,
" 他们 去 在 到 晚餐 ,

他们进去吃饭了，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɑːst][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɒn] [di'eɪgəʊ] [sed] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
and the repast was such as Don Diego said on the road he was in
和 这 餐饮 曾是 这样的 作为 大学教师 迭戈 说 在 这 路 他 曾是 在
[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] ,
the habit of giving to his guests ,
这 习惯 的 给予 到 他的 客人 ,

而这顿饭，正如唐·迭戈在路上所说的那样，是他惯常用来招待客人的。

[niːt] , ['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['teɪsti] ;
neat , plentiful , and tasty ;
整洁的 , 丰富 , 和 可口 ;

整洁、丰富、美味；

[bʌt; bət] [wɒt] [pliːzd] [dɒn] [kɪ'hoti] [məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['saɪləns] [ðæt] [rein]
but what pleased Don Quixote most was the marvellous silence that reigned
但 什么 高兴 大学教师 堂吉诃德 最多 曾是 这 奇妙 沉默 那 统治
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
throughout the house ,
自始至终 这 房子 ,

但最令唐吉诃德感到高兴的，是整栋房子里一片奇妙的寂静。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑː'θjuːzɪən] ['mɒnəst(ə)ri] .
for it was like a Carthusian monastery .
为了 它 曾是 喜欢 一个 卡尔特教派 修道院 .

因为它就像一座卡尔特教派修道院。

[wen] [ðə; ði] [klɒθ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , [greɪs] [sed] [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz] [wɒʃt] ,
When the cloth had been removed , grace said and their hands washed ,
什么时候 这 布 有 到过 已移除 , 优雅 说 和 他们的 双手 洗过 ,

布被取下后，格蕾丝说了声"谢谢"，然后他们洗了手。

[dɒn] [kɪ'hoti] ['ɜːnɪstli] [prest] [dɒn] [lə'renzəʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)]
Don Quixote earnestly pressed Don Lorenzo to repeat to him his verses for
大学教师 堂吉诃德 切实 按下 大学教师 洛伦佐 到 重复 到 他 他的 诗句 为了
[ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] ['tʊənəmənt] ,
the poetical tournament ,
这 诗意的 比赛 ,

堂吉诃德恳切地请求唐·洛伦佐为他复述一下参加诗歌比赛的诗句。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðəʊz] ['poʊəts] [huː] ,
to which he replied , " Not to be like those poets who ,
到 哪个 他 回复 , " 不是 到 是 喜欢 那些 诗人 WHO ,

他回答说："不想像那些诗人一样，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðeə(r)]['vɜːrsəz] , [rɪ'fjuːz] ,
when they are asked to recite their verses , refuse ,
什么时候 他们 是 问 到 背诵 他们的 诗句 , 拒绝 ,

当被要求背诵诗歌时，他们拒绝了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['vɒmɪt][ðem; ðəm][ʌp] , [ai] [wɪl] [rɪ'piːt]
and when they are not asked for them vomit them up , I will repeat
和 什么时候 他们 是 不是 问 为了 他们 呕吐 他们 向上 , 我 将要 重复
[maɪ] [glɒs] ,
my gloss ,
我的 光泽 ,

如果没人问起，我就把他们吐出来，我会重复我的解释。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt]['eni] [praɪz] , ['hævɪŋ] [kəm'pəʊzd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æz; əz][æn; ən]
for which I do not expect any prize , having composed it merely as an
为了 哪个 我 做 不是 预计 任何 奖 , 拥有 由 它 仅仅 作为 一个
['eksəsaɪz][ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti] . "
exercise of ingenuity . "
锻炼 的 独创性 . "

我创作这首曲子只是为了锻炼自己的创造力，并不指望能获得任何奖项。

" [ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" A discerning friend of mine , " said Don Quixote ,
" 一个 有洞察力 朋友 的 矿 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"我的一位有洞察力的朋友，"堂吉诃德说道。

" [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪst] ['leɪbə(r)][ɪn] ['glɒsɪŋ] ['vɜːrsəz] ;
" was of opinion that no one ought to waste labour in glossing verses ;
" 曾是 的 观点 那 不 一 应该 到 浪费 劳动 在 光泽 诗句 ;

他认为任何人都不应该浪费精力去注释诗歌；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [glɒs] [kæn; kən] ['nevə(r)] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] ,
and the reason he gave was that the gloss can never come up to the text ,
和 这 原因 他 给予 曾是 那 这 光泽 能 绝不 来 向上 到 这 文本 ,

他给出的理由是，注释永远无法与原文相提并论。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ɔː(r)] [məʊst] ['friːkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔndə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [eɪmd] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] [glɔs] [laɪnz] ;
and that often or most frequently it wanders away from the meaning and purpose aimed at in the glossed lines ;
和 那 经常 或者 最多 频繁地 它 漫游 离开 从 这 意义 和 目的 旨在 在 在 这 光亮 线条 ;

而且它经常或最常偏离注释文字所要表达的含义和目的；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɒs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɪkt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɪnˌterə'geɪʃənz] ,
and besides , that the laws of the gloss were too strict , as they did not allow interrogations ,
和 除了 , 那 这 法律 的 这 光泽 是 也 严格的 , 作为 他们 做过 不是 允许 审讯 ,

此外，注释中的法律过于严苛，因为它们不允许进行质询。

[nɔː(r)] - [sed] [hiː; hi] , - [nɔː(r)] - [ai] [seɪ] , - [nɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [vɜːrbz] ['ɪntuː] ['naʊnz] ,
nor ' said he , ' nor ' I say , ' nor turning verbs into nouns ,
也不 - 说 他 , - 也不 - 我 说 , - 也不 转弯 动词 进入 名词 ,

既不是"他说"，也不是"我说"，也不是将动词变成名词，

[ɔː(r)] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] , [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ðæt] ['fetə(r)] [glɒs] - ['raɪtər] ,
or altering the construction , not to speak of other restrictions and limitations that fetter gloss - writers ,
或者 改变 这 建造 , 不是 到 说话 的 其他 限制 和 限制 那 束缚 光泽 - 作家 ,

或者改变结构，更不用说束缚注释作者的其他限制了。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [daʊt] [nəʊ] . "
as you no doubt know . "
作为 你 不 怀疑 知道 . "

正如您无疑所知。

" ['verɪli] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [sed] [dɒn] [lə'renzəʊ] ,
" Verily , Senor Don Quixote , " said Don Lorenzo ,
" 确实 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 , " 说 大学教师 洛伦佐 ,

"的确如此，唐吉诃德先生，"唐·洛伦佐说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ['trɪpɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] ,
" I wish I could catch your worship tripping at a stretch , but I cannot ,
" 我 希望 我 可以 抓住 你的 崇拜 绊倒 在 一个 拉紧 , 但 我 不能 ,

"我真希望我能亲眼目睹你虔诚的敬拜，但我做不到。"

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [slɪp] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgəz] [laɪk] [æn; ən] [iːl] . "
for you slip through my fingers like an eel . "
为了 你 滑 通过 我的 手指 喜欢 一个 鳗鱼 . "

你像鳗鱼一样从我指缝间溜走。

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɔː(r)] [miːn] [baɪ] ['slɪpɪŋ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" I don't understand what you say , or mean by slipping , " said Don Quixote .
" 我 不 理解 什么 你 说 , 或者 意思是 经过 滑倒 , " 说 大学教师 堂吉诃德 .

"我不明白你的意思，也不明白你说的'滑倒'是什么意思，"唐吉诃德说道。

" [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ'self][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [sed] [dɒn] [lə'renzəʊ] ;
" I will explain myself another time , " said Don Lorenzo ;
" 我 将要 解释 我 其他 时间 , " 说 大学教师 洛伦佐 ;

"我以后再解释吧,"唐·洛伦佐说道;

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [preɪ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [glɔs] ['vɜːrsəz][ænd; ənd][ðə; ði] [glɒs] , [wɪtʃ] [rʌn] [ðʌs] :
" for the present pray attend to the glossed verses and the gloss , which run thus :
" 为了 这 展示 祈祷 出席 到 这 光亮 诗句 和 这 光泽 , 哪个 跑步 因此 :

"现在请留意以下带注释的经文和注释,内容如下:

[kʊd; kəd] - [wɒz; wəz] - [bɪ'kʌm] [æn; ən] - [ɪz] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Could ' was ' become an ' is ' for me ,
可以 - 曾是 - 变得 一个 - 是 - 为了 我 ,

对我来说,"was"可能变成了"is"。

[ðen] [wʊd] [ai][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ;
Then would I ask no more than this ;
然后 会 我 问 不 更多的 比 这 ;

那么,我别无所求;

[ɔː(r)][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz]
Or could , for me , the time that is
或者 可以 , 为了 我 , 这 时间 那 是

或者,对我而言,可能是那个时间。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ! —
Become the time that is to be ! —
变得 这 时间 那 是 到 是 ! —

活出精彩人生!

[glɒs]
GLOSS
光泽

光泽

[deɪm] ['fɔːtʃuːn] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [deɪ]
Dame Fortune once upon a day
贵妇人 财富 一次 之上 一个 天

从前,命运女神

[tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz]['baʊntɪf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ;
To me was bountiful and kind ;
到 我 曾是 丰富 和 种类 ;

对我来说,这既慷慨又仁慈;

[bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] ; [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
But all things change ; she changed her mind ,
但 全部 事物 改变 ; 她 已更改 她 头脑 ,

但世事变迁,她改变了主意。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] .
And what she gave she took away .
和 什么 她 给予 她 采取 离开 .

她付出的一切,她也都收回了。

[əʊ] ['fɔːtʃuːn] , [lɒŋ] [aɪv] [suːd] [tuː; tə] [ðiː] ;
O Fortune , long I've sued to thee ;
哦 财富 , 长的 我已经 被起诉 到 你 ;

命运啊,我已向你求助许久;

[ðə; ði] [gɪfts] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [rɪ'stɔː(r)] ,
The gifts thou gavest me restore ,
这 礼物 你 给予 我 恢复 ,
你所赐予我的礼物使我恢复，

[fɔː(r); fə(r)] , [trʌst] [ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] ,
For , trust me , I would ask no more ,
为了 , 相信 我 , 我 会 问 不 更多的 ,
相信我，我不会再要求更多了。

[kʊd; kəd] - [wɒz; wəz] - [bɪ'kʌm] [æn; ən] - [ɪz] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Could ' was ' become an ' is ' for me .
可以 - 曾是 - 变得 一个 - 是 - 为了 我 .
对我来说，“was”可能变成了“is”。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [praɪz] [ai] [siːk] [tuː; tə] [geɪn] ,
No other prize I seek to gain ,
不 其他 奖 我 寻找 到 获得 ,
我不追求其他任何奖项，

[nəʊ] ['traɪʌmf] , ['glɔːri] , [ɔː(r)] [sək'ses] ,
No triumph , glory , or success ,
不 胜利 , 荣耀 , 或者 成功 ,
没有胜利，没有荣耀，也没有成功。

['əʊnli][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] ['hæpinəs] ,
Only the long - lost happiness ,
仅有的 这 长的 - 丢失的 幸福 ,
只有那份久违的幸福，

[ðə; ði] ['meməri] [weər'ɒv] [ɪz][peɪn] .
The memory whereof is pain .
这 记忆 其中 是 疼痛 .
那段记忆是痛苦的。

[wʌn] [teɪst] , [mɪ'θɪŋks] , [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [blɪs]
One taste , methinks , of bygone bliss
一 品尝 , 我觉得 , 的 逝去的 极乐
我想，这大概就是对往昔幸福的一丝回味吧。

[ðə; ði] [hɑːt] - [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] [mait] [steɪ] ;
The heart - consuming fire might stay ;
这 心 - 消费 火 可能 停留 ;
那场吞噬心灵的烈火或许会一直燃烧下去；

[ænd; ənd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
And , so it come without delay ,
和 , 所以 它 来 没有 延迟 ,
于是，它很快就来了。

[ðen] [wʊd] [ai][ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
Then would I ask no more than this .
然后 会 我 问 不 更多的 比 这 .
那么，我别无所求。

[ai][ɑːsk] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] , [ə'læs] !
I ask what cannot be , alas !
我 问 什么 不能 是 , 唉 !
我问的，不可能是真的！

[ðæt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] , [ænd; ənd] [ðen]
That time should ever be , and then
那 时间 应该 曾经 是 , 和 然后
那段时间应该永远不会到来，然后

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'gen] ,
Come back to us , and be again ,
来 后退 到 我们 , 和 是 再次 ,

回到我们身边，重新做回自己吧。

[nəʊ] ['paʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] ;
No power on earth can bring to pass ;
不 力量 在 地球 能 带来 到 经过 ;

世上没有任何力量能够促成此事；

[fɔː(r); fə(r)] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] [ɪz] [hiː; hi] , [ai] [wɪs] ,
For fleet of foot is he , I wis ,
为了 舰队 的 脚 是 他 , 我 威斯 ,

因为他身手敏捷，我想。

[ænd; ənd] ['aɪdli] , ['ðeəfɔː(r)] , [duː; də] [wiː; wi] [preɪ]
And idly , therefore , do we pray
和 闲散地 , 所以 , 做 我们 祈祷

因此，我们才会漫不经心地祈祷。

[ðæt] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæθ] [left] [ˌjuː 'es] [meɪ]
That what for aye hath left us may
那 什么 为了 是的 有 左边 我们 可能

愿那永远留给我们的……

[bɪ'kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] .
Become for us the time that is .
变得 为了 我们 这 时间 那 是 .

成为我们当下的时光。

[pə'plekst] , [ʌn'sɜːt(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Perplexed , uncertain , to remain
困惑 , 不确定 , 到 保持

困惑、迷茫、仍

- [twɪkst] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [ɪz] [deθ] , [nɒt] [laɪf] ;
' Twixt hope and fear , is death , not life ;
- 中间 希望 和 害怕 , 是 死亡 , 不是 生活 ;

“希望与恐惧之间，是死亡，而不是生命；

- [twɜː(r)] ['betə(r)] , [ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [end] [ðə; ði] [straɪf] ,
' Twere better , sure , to end the strife ,
- 是 更好的 , 当然 , 到 结尾 这 冲突 ,

当然，结束这场纷争会更好。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [siːk] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [peɪn] .
And dying , seek release from pain .
和 垂死 , 寻找 发布 从 疼痛 .

临终之际，寻求摆脱痛苦。

[ænd; ənd] [jet] , [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
And yet , thought were the best for me .
和 然而 , 想法 是 这 最好的 为了 我 .

然而，思想对我来说才是最好的。

[ə'nɒn] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'saɪd] [ai] [flɪŋ] ,
Anon the thought aside I fling ,
匿名 这 想法 旁边 我 一扔 ,

抛开这些念头，我随即抛开一切。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['fɒndli] [klɪŋ] ,
And to the present fondly cling ,
和 到 这 展示 深情地 黏着 ,

好好珍惜当下吧。

[ænd; ənd] [dred] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] .
And dread the time that is to be .
和 恐惧 这 时间 那 是 到 是 .

并畏惧即将到来的那一天。

" [wen] [dɒn] [lə'renzəʊ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [rɪ'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɒs] , [dɒn] [kɪ'hoti] [stʊd] [ʌp] ,
" When Don Lorenzo had finished reciting his gloss , Don Quixote stood up ,
" 什么时候 大学教师 洛伦佐 有 完成的 背诵 他的 光泽 , 大学教师 堂吉诃德 站立 向上 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
and in a loud voice ,
和 在 一个 大声 嗓音 ,

"当唐·洛伦佐念完他的注释后，唐吉诃德站了起来，大声说道：

['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [dɒn] [lə'rɛnzoʊz] [raɪt] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
almost a shout , exclaimed as he grasped Don Lorenzo's right hand in his ,
几乎 一个 喊 , 惊呼 作为 他 抓住 大学教师 洛伦佐的 正确的 手 在 他的 ,

他几乎是喊了出来，同时紧紧抓住唐·洛伦佐的右手。

" [baɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['hevənz] , ['nəʊb(ə)l] [juːθ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] ['pəʊɪt] [ɒn] [ɜːθ] ,
" By the highest heavens , noble youth , but you are the best poet on earth ,
" 经过 这 最高 天 , 高贵 青年 , 但 你 是 这 最好的 诗人 在 地球 ,

"以苍天的名义发誓，高贵的青年啊，你是世上最伟大的诗人！"

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] ['lɒrəl, 'lɔː-] , [nɒt] [baɪ] ['saɪprəs] [ɔː(r)] [baɪ] ['gɑːɪtə] — [æz; əz]
and deserve to be crowned with laurel , not by Cyprus or by Gaeta — as
和 应得 到 是 加冕 和 月桂树 , 不是 经过 塞浦路斯 或者 经过 盖塔 — 作为
[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pəʊɪt] ,
a certain poet ,
一个 肯定 诗人 ,

他们理应获得桂冠，但不是塞浦路斯或盖塔授予的——正如某位诗人所说，

[gɒd] [fə'gɪv] [hɪm] , [sed] — [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kædəmiz] [ɒv; əv] ['æθənz] , [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] ['flauriʃ] ,
God forgive him , said — but by the Academies of Athens , if they still flourished ,
上帝 原谅 他 , 说 — 但 经过 这 学院 的 雅典 , 如果 他们 仍然 繁荣 ,

上帝会原谅他，他说——但以雅典学院的名义，如果它们仍然兴盛的话，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] ['flʌrɪʃ] [naʊ] , ['pærɪs] , [bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] , [ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] .
and by those that flourish now , Paris , Bologna , Salamanca .
和 经过 那些 那 繁荣 现在 , 巴黎 , 博洛尼亚 , 萨拉曼卡 .

以及如今蓬勃发展的城市，如巴黎、博洛尼亚、萨拉曼卡。

['hev(ə)n] [grɑːnt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [huː] [rɒb] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] — [ðæt] ['fiːbəs] [meɪ]
Heaven grant that the judges who rob you of the first prize — that Phoebus may
天堂 授予 那 这 法官 WHO 抢 你 的 这 第一的 奖 — 那 福玻斯 可能
[pɪəs] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ærəus] ,
pierce them with his arrows ,
刺穿 他们 和 他的 箭头 ,

愿上天降下惩罚，让那些剥夺你第一名的评委们——愿太阳神福玻斯用他的箭射穿他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] ['nevə(r)] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃˌhoʊldz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɔːz] .
and the Muses never cross the thresholds of their doors .
和 这 缪斯 绝不 叉 这 阈值 的 他们的 门 .

缪斯女神们从未踏入过她们的家门。

[rɪ'piːt] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] - ['meʒə(r)] ['vɜːrsəz] , [se'njɔː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ]
Repeat me some of your long - measure verses , senor , if you will be so
重复 我 一些 的 你的 长的 - 措施 诗句 , 传感器 , 如果 你 将要 是 所以
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

先生，如果您不嫌麻烦，请您再给我念几首您的长诗。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒnt] ['θʌrəli] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [reə(r)] ['dʒiːniəs] .
for I want thoroughly to feel the pulse of your rare genius .
为了 我 想 彻底 到 感觉 这 脉冲 的 你的 稀有的 天才 .

因为我想彻底感受你那罕见的才华。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dɒn] [lə'renzəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪərɪŋ] [hɪm'self] [preɪzd] [baɪ] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Is there any need to say that Don Lorenzo enjoyed hearing himself praised by Don Quixote ,
" 是 那里 任何 需要 到 说 那 大学教师 洛伦佐 享受 听力 他自己 赞扬 经过 大学教师 堂吉诃德 ,

"唐·洛伦佐很享受唐吉诃德对自己的赞扬，这还需要多说吗？"

[ˌɔːl'biːɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mædmən] ? ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['flætəri] , [haʊ] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɑːt] [ðaʊ] ,
albeit he looked upon him as a madman ? power of flattery , how far - reaching art thou ,
尽管 他 看起来 之上 他 作为 一个 狂人 ? 力量 的 奉承 , 如何 远的 - 到达 艺术 你 ,

尽管他视他为疯子？奉承的力量啊，你真是影响深远！

[ænd; ənd] [haʊ] [waɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['plez(ə)nt] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] !
and how wide are the bounds of thy pleasant jurisdiction !
和 如何 宽的 是 这 界限 的 你的 令人愉快的 管辖权 !

你那令人愉悦的管辖范围何其广阔！

[dɒn] [lə'renzəʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] ,
Don Lorenzo gave a proof of it , for he complied with Don Quixote's request and entreaty ,
大学教师 洛伦佐 给予 一个 证明 的 它 , 为了 他 遵命 和 大学教师 堂吉诃德的 要求 和 恳求 ,

唐·洛伦佐证明了这一点，因为他答应了唐吉诃德的请求和恳求。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðɪs] ['sɒnɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɔː(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θizbi] .
and repeated to him this sonnet on the fable or story of Pyramus and Thisbe .
和 重复 到 他 这 十四行诗 在 这 寓言 或者 故事 的 皮拉摩斯 和 提斯比 .

然后又把这首关于皮拉摩斯和提斯柏寓言故事的十四行诗念给他听。

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[ðə; ði] ['lʌvli] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [piəs] [naʊ] [ðə; ði] [wɔːl] ;
The lovely maid , she pierces now the wall ;
这 迷人的 女佣 , 她 穿孔 现在 这 墙 ;

那位美丽的少女，现在正刺穿墙壁；

[hɑːt] - [pɪəst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['pɪrəməs] [dʌθ] [laɪ] ;
Heart - pierced by her young Pyramus doth lie ;
心 - 穿孔 经过 她 年轻的 皮拉摩斯 确实 说谎 ;

她被幼小的皮拉摩斯刺穿了心脏，长眠于此；

[ænd; ənd] [lʌv] [spredz] [wɪŋ] [frɒm; frəm] ['saɪprəs] [aɪl] [tuː; tə] [flai] ,
And Love spreads wing from Cyprus isle to fly ,
和 爱 传播 翼 从 塞浦路斯 小岛 到 飞 ,

爱从塞浦路斯岛展翅飞翔，

[ə; eɪ] [tʃɪŋk] [tuː; tə] [vjuː] [səʊ] ['wʌndrəs] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
A chink to view so wondrous great and small .
一个 裂缝 到 看法 所以 奇妙的 伟大的 和 小的 .

透过缝隙，可以看到如此奇妙的大大小小的景象。

[ðeə(r)] ['saɪləns] ['spiːkəθ] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [vɔɪs] [æt; ət] [ɔːl]
There silence speaketh , for no voice at all
那里 沉默 说话 , 为了 不 嗓音 在 全部

那里一片寂静，没有任何声音。

[kæn; kən] [pɑːs] [səʊ] [streɪt] [ə; eɪ] [streɪt] ; [bʌt; bət] [lʌv] [wɪl] [plaɪ]
Can pass so strait a strait ; but love will ply
能 经过 所以 海峡 一个 海峡 ; 但 爱 将要 胶合板

可以穿过如此狭窄的海峡；但爱会……

[weə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['paʊə(r)] - [twɜː(r)] [veɪn] [tuː; tə] [traɪ] ;
Where to all other power ' twere vain to try ;
在哪里 到 全部 其他 力量 - 是 徒劳 到 尝试 ;

对于其他所有力量而言，尝试都是徒劳的；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] ['hwət'er] [bɪ'fɔːl] .
For love will find a way whate'er befall .
为了 爱 将要 寻找 一个 方式 什么 降临 .

无论发生什么，爱总会找到出路。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] , [wɪð] ['rekləs] [peɪs]
Impatient of delay , with reckless pace
不耐烦 的 延迟 , 和 鲁莽 步伐

不愿拖延，鲁莽行事

[ðə; ði] [ræʃ] [meɪd] [wɪnz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
The rash maid wins the fatal spot where she
这 皮疹 女佣 胜利 这 致命的 点 在哪里 她

鲁莽的女仆赢得了那致命的一刻，她

[sɪŋks] [nɒt] [ɪn] ['lʌvərz] [ɑːmz] [bʌt; bət] [dɛθs] [ɪm'breɪs] .
Sinks not in lover's arms but death's embrace .
水槽 不是 在 恋人的 武器 但 死亡人数 拥抱 .

不是沉入爱人的怀抱，而是沉入死神的怀抱。

[səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪl] , [haʊ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [tweɪn]
So runs the strange tale , how the lovers twain
所以 跑步 这 奇怪的 故事 , 如何 这 恋人 马克·吐温

这就是这对恋人之间奇特故事的由来。

[wʌn] [sɒːd] , [wʌn] ['seplkə(r)] , [wʌn] ['meməri] ,
One sword , one sepulchre , one memory ,
一 剑 , 一 坟墓 , 一 记忆 ,

一把剑，一座陵墓，一段记忆

[slei] , [ænd; ənd] [in'tuːm] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .
Slays , and entombs , and brings to life again .
杀戮 , 和 入殓 , 和 带来 到 生活 再次 .

杀戮，埋葬，并使之复活。

" ['blesɪd; blest] [biː; bi] [gɒd] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [dɒn] [lə'rɛnzoʊz] ['sɒnɪt] ,
" Blessed be God , " said Don Quixote when he had heard Don Lorenzo's sonnet ,
" 蒙福 是 上帝 , " 说 大学教师 堂吉诃德 什么时候 他 有 听到 大学教师 洛伦佐的 十四行诗 ,

“感谢上帝，”唐吉诃德在听完唐·洛伦佐的十四行诗后说道。

" [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hoʊsts][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['ɪrɪtəb(ə)l]['poʊəts][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn]
" that among the hosts there are of irritable poets I have found one
" 那 之中 这 主持人 那里 是 的 易怒的 诗人 我 有 成立 一

[kən'sʌmət] [wʌn] ,
consummate one ,
完善 一 ,

"在这些脾气暴躁的诗人中，我发现了一位技艺精湛的诗人。"

[wɪtʃ] , [se'njɔː] , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒnɪt] [pruːvz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
which , senor , the art of this sonnet proves to me that you are !
哪个 , 传感器 , 这 艺术 的 这 十四行诗 证明 到 我 那 你 是 !

先生，这首十四行诗的艺术向我证明了您就是这样的人！

" [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [wɒz; wəz] [dɒn] [kɪ'hoti] [məʊst] ['sʌmptʃuəsli] [entə'teɪnd] [ɪn] [dɒn]
" For four days was Don Quixote most sumptuously entertained in Don
" 为了 四 天 曾是 大学教师 堂吉诃德 最多 奢华地 娱乐 在 大学教师

['diːˌeɪgoʊz] [haʊs] ,
Diego's house ,
迭戈的 房子 ,

"唐吉诃德在唐·迭戈的家中受到了极其奢华的款待，整整四天。"

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
at the end of which time he asked his permission to depart ,
在 这 结尾 的 哪个 时间 他 问 他的 允许 到 离开 ,

最后，他请求对方允许他离开。

['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ənd][ˌhɒspɪ'tæləti][hiː; hi][hæd; həd]
telling him he thanked him for the kindness and hospitality he had
讲述 他 他 谢谢 他 为了 这 仁慈 和 热情好客 他 有

[rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
received in his house ,
已收到 在 他的 房子 ,

他告诉他，感谢他在自己家中给予的热情款待。

[bʌt; bət] [ðæt] ,
but that ,
但 那 ,

但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [bɪ'kʌm] [naɪts] - ['erənt] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə]
as it did not become knights - errant to give themselves up for long to
作为 它 做过 不是 变得 骑士 - 错误的 到 给 他们自己 向上 为了 长的 到

['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
idleness and luxury ,
懒惰 和 奢华 ,

因为游侠骑士们不会长期沉溺于懒惰和奢靡之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [siːkɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
he was anxious to fulfill the duties of his calling in seeking adventures ,
他 曾是 焦虑的 到 实现 这 职责 的 他的 呼叫 在 寻求 冒险 ,

他渴望履行自己的职业职责，去寻求冒险。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] ,
of which he was informed there was an abundance in that neighbourhood ,
的 哪个 他 曾是 知情的 那里 曾是 一个 丰富 在 那 邻里 ,

他得知附近地区这种东西很丰富。

[weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
where he hoped to employ his time until the day came round for the
在哪里 他 希望 到 采用 他的 时间 直到 这 天 来了 圆形的 为了 这
[dʒaust] [æt; ət] [,særə'gɔsə] ,
jousts at Saragossa ,
比武 在 萨拉戈萨 ，

他希望在那里度过这段时间，直到萨拉戈萨比武大会的日子到来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
for that was his proper destination ; and that , first of all ,
为了 那 曾是 他的 恰当的 目的地 ； 和 那 ，第一的 的 全部，

因为那才是他真正的归宿；而且，首先，

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ˌmɔːntə'siːnoʊs] ,
he meant to enter the cave of Montesinos ,
他 意思是 到 进入 这 洞穴 的 蒙特西诺斯 ，

他本想进入蒙特西诺斯洞穴，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['mɑːvələs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
of which so many marvellous things were reported all through the country ,
的 哪个 所以 许多 奇妙 事物 是 据报道 全部 通过 这 国家 ，

全国各地都报道了许多奇妙的事情，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [truː]
and at the same time to investigate and explore the origin and true
和 在 这 相同的 时间 到 调查 和 探索 这 起源 和 真的
[sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [leɪks] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [leɪks] [ɒv; əv] - .
source of the seven lakes commonly called the lakes of Ruidera .
来源 的 这 七 湖泊 通常 称为 这 湖泊 的 - .

同时调查和探索通常被称为鲁伊德拉湖的七个湖泊的起源和真正源头。

[dɒn] [di'eɪgəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kə'mend] [hɪz; ɪz] ['lɔːdəb(ə)l] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
Don Diego and his son commended his laudable resolution ,
大学教师 迭戈 和 他的 儿子 赞扬 他的 值得称赞 解决 ，

唐·迭戈和他的儿子称赞了他的这一值得称道的决心。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] ['fɜːnɪʃ] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]
and bade him furnish himself with all he wanted from their house and
和 巴德 他 提供 他自己 和 全部 他 通缉 从 他们的 房子 和
[bɪ'lɒŋɪŋz] ,
belongings ,
财物 ，

并吩咐他随意取用他们房子和财物里的一切所需。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [məʊst] ['glædli] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪm] ; [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
as they would most gladly be of service to him ; which , indeed ,
作为 他们 会 最多 乐意 是 的 服务 到 他 ； 哪个 ， 的确 ，

因为他们非常乐意为他效力；事实上，

[hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [wɜːθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [prə'feʃn] [meɪd] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
his personal worth and his honourable profession made incumbent upon them .
他的 个人的 值得 和 他的 光荣的 职业 制成 现任 之上 他们 .

他的个人价值和他光荣的职业赋予了他们责任。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [keɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
The day of his departure came at length ,
这 天 的 他的 离开 来了 在 长度 ，

他离开的那一天终于到来了。

[æz; əz] ['welkəm] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [tuː; tə]['sæntʃoʊ] ['pænzə] ,
as welcome to Don Quixote as it was sad and sorrowful to Sancho Panza ,
作为 欢迎 到 大学教师 堂吉诃德 作为 它 曾是 伤心 和 悲伤 到 桑乔 潘扎 ,

对唐吉诃德来说，这如同欢迎一样令人欣慰，而对桑丘·潘萨来说，这却是悲伤和痛苦的。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [dɒn] ['diːˌeɪgoʊz] [haʊs] ,
who was very well satisfied with the abundance of Don Diego's house ,
WHO 曾是 非常 出色地 使满意 和 这 丰富 的 大学教师 迭戈的 房子 ,

他对唐·迭戈家的富丽堂皇非常满意。

[ænd; ənd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][stɑː'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [waɪldz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] - ['kɒmənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [stɒkt] [æl'fɔːdʒə] ;
and objected to return to the starvation of the woods and wilds and the short - commons of his ill - stocked alforjas ;
和 反对 到 返回 到 这 饥饿 的 这 树林 和 荒野 和 这 短的 - 公共领域 的 他的 患病的 - 库存充足 阿尔福哈斯 ;

并反对回到森林、荒野和牲畜稀少的牧场，回到牲畜匮乏的荒凉之地；

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [fɪld] [ænd; ənd] [pækt] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['niːdfl] .
these , however , he filled and packed with what he considered needful .
这些 , 然而 , 他 已填 和 包装 和 什么 他 经过考虑的 需要 .

然而，他把这些箱子装满了他认为需要的东西。

[ɒn] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [dɒn] [kɪ'hoti] [sed] [tuː; tə] [dɒn] [lə'renzəʊ] ,
On taking leave , Don Quixote said to Don Lorenzo ,
在 采取 离开 , 大学教师 堂吉诃德 说 到 大学教师 洛伦佐 ,

临别时，堂吉诃德对唐·洛伦佐说：

" [ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] ,
" I know not whether I have told you already ,
" 我 知道 不是 无论 我 有 讲述 你 已经 ,

我不知道我是否已经告诉过你，

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæv; həv][ai] [tel] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] ,
but if I have I tell you once more ,
但 如果 我 有 我 告诉 你 一次 更多的 ,

但如果我有，我会再次告诉你，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][speə(r)] [jɔː'self] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [feɪm] ,
that if you wish to spare yourself fatigue and toil in reaching the inaccessible summit of the temple of fame ,
那 如果 你 希望 到 空闲的 你自己 疲劳 和 辛劳 在 到达 这 无法进入 首脑 的 这 寺庙 的 名声 ,

如果你想避免在攀登至遥不可及的名誉之巅时所经历的疲惫和艰辛，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [stɪl] ['nærəʊə(r)][wʌn][ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] ,
you have nothing to do but to turn aside out of the somewhat narrow path of poetry and take the still narrower one of knight - errantry ,
你 有 没有什么 到 做 但 到 转动 旁边 出去 的 这 有些 狭窄的 小路 的 诗 和 拿 这 仍然 较窄 一 的 骑士 - 误入歧途 ,

你别无选择，只能离开略显狭窄的诗歌之路，转而走上更为狭窄的骑士游侠之路。

[waɪd] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [æn; ən] ['empərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] .
wide enough , however , to make you an emperor in the twinkling of an eye .
宽的 足够的 ， 然而 ， 到 制作 你 一个 皇帝 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

然而，它足够宽广，让你在一瞬间成为皇帝。

" [ɪn] [ðɪs] [spi:tʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [wu:nd] [ʌp] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] ,
" In this speech Don Quixote wound up the evidence of his madness ,
" 在 这 演讲 大学教师 堂吉诃德 伤口 向上 这 证据 的 他的 疯狂 ，

“在这段话中，堂吉诃德最终暴露了他的疯狂。”

[bʌt; bət] [stɪl] ['betə(r)] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi] ['ædɪd] [wen] [hi:; hi] [sed] , " [gɒd] [nəʊz] ,
but still better in what he added when he said , " God knows ,
但 仍然 更好的 在 什么 他 额外 什么时候 他 说 ， " 上帝 知道 ，

但他补充的那句话更精彩：“上帝知道，

[ai] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [dɒn] [lə'renzəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm] [haʊ] [tu:; tə] [speə(r)] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ,
I would gladly take Don Lorenzo with me to teach him how to spare the humble ,
我 会 乐意 拿 大学教师 洛伦佐 和 我 到 教 他 如何 到 空闲的 这 谦逊的 ，

我很乐意带唐·洛伦佐一起去，教他如何善待卑微之人。

[ænd; ənd] ['træmp(ə)l] [ðə; ði] [praʊd] ['ʌndə(r)] [fʊt] ,
and trample the proud under foot ,
和 践踏 这 自豪的 在下面 脚 ，

将骄傲者践踏在脚下。

['vɜ:tju:z] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:t] [ænd; ənd] ['pɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ;
virtues that are part and parcel of the profession I belong to ;
美德 那 是 部分 和 包裹 的 这 职业 我 属于 到 ；

这是我所属职业不可或缺的品质；

[bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [eɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [nɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['preɪzwɜ:ði] [pə'sju:ts] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
but since his tender age does not allow of it , nor his praiseworthy pursuits permit it ,
但 自从 他的 投标 年龄 做 不是 允许 的 它 ， 也不 他的 值得称赞 追求 允许 它 ，

但由于他年纪尚小，而且他值得称赞的追求也不允许他这样做，

[ai] [wɪl] ['sɪmpli] ['kɒntent] [maɪ'self] [wɪð] [ɪm'presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ;
I will simply content myself with impressing it upon your worship that you will become famous as a poet if you are guided by the opinion of others rather than by your own ;
我 将要 简单地 内容 我 和 令人印象深刻 它 之上 你的 崇拜 那 你 将要 变得 著名的 作为 一个 诗人 如果 你 是 引导 经过 这 观点 的 其他的 相当 比 经过 你的 自己的 ；

我只想郑重告诫您，如果您听从他人的意见而不是自己的意见，您就会成为著名的诗人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] ['fɑ:ðəz] [ɔ:(r)] ['mʌðəz] ['evə(r)] [θɪŋk] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɪl] - ['feɪvəd] ,
because no fathers or mothers ever think their own children ill - favoured ,
因为 不 父亲们 或者 母亲们 曾经 思考 他们的 自己的 孩子们 患病的 - 受青睐 ，

因为没有哪个父母会认为自己的孩子不受宠。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] [prɪ'veɪlz] [stɪl] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and this sort of deception prevails still more strongly in the case of the
和 这 种类 的 欺骗 占上风 仍然 更多的 强烈 在 这 案件 的 这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
children of the brain .
孩子们 的 这 脑 .

这种欺骗行为在智力超群的儿童身上更为普遍。

" [bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [ə'freʃ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['medli] [dɒn]
" Both father and son were amazed afresh at the strange medley Don
" 两个都 父亲 和 儿子 是 惊叹 重新 在 这 奇怪的 混合曲 大学教师

[kɪ'hoti] [tɔːkt] ,
Quixote talked ,
堂吉诃德 谈话 ,

"唐吉诃德说的那些奇怪的话，让父子俩再次感到惊讶。"

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt] [sens] , [æt; ət][ə'nʌðə(r)] ['nɒns(ə)ns] ,
at one moment sense , at another nonsense ,
在 一 片刻 感觉 , 在 其他 废话 ,

一会儿有道理，一会儿又胡言乱语

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [ænd; ənd] [pə'sɪstəns] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn]['gəʊɪŋ] [θruː] [θɪk]
and at the pertinacity and persistence he displayed in going through thick
和 在 这 坚韧 和 持久性 他 显示 在 去 通过 厚的

[ænd; ənd] [θɪn] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] [əd'ventʃəz] ,
and thin in quest of his unlucky adventures ,
和 薄的 在 寻求 的 他的 倒霉 冒险 ,

以及他在经历种种磨难、追求不幸冒险的过程中所展现出的坚韧不拔和持之以恒的精神。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [eɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] .
which he made the end and aim of his desires .
哪个 他 制成 这 结尾 和 目的 的 他的 欲望 .

他将此作为他愿望的最终目的和目标。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [si'viləti] , [ænd; ənd] [ðen] ,
There was a renewal of offers of service and civilities , and then ,
那里 曾是 一个 续期 的 优惠 的 服务 和 礼貌 , 和 然后 ,

双方再次表示愿意提供服务和礼遇，然后，

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]
with the gracious permission of the lady of the castle , they took their
和 这 亲切 允许 的 这 女士 的 这 城堡 , 他们 采取 他们的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
departure ,
离开 ,

在城堡女主人的热情允许下，他们启程了。

[dɒn] [kɪ'hoti] [ɒn][ˌrɑːsɪ'nɑːnti] , [ænd; ənd]['sæntʃoʊ][ɒn] ['dæpəl] .
Don Quixote on Rocinante , and Sancho on Dapple .
大学教师 堂吉诃德 在 罗西南特 , 和 桑乔 在 斑纹 .

唐吉诃德骑着罗西南特，桑丘骑着达普尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神